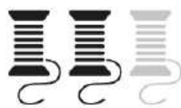
burda style

6712

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-58
US 18-32

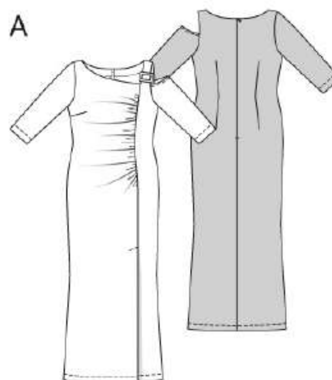
A



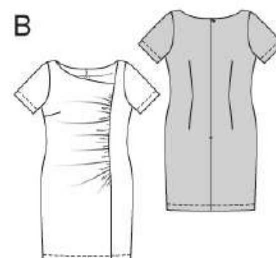
B



A



B





3 / 2015

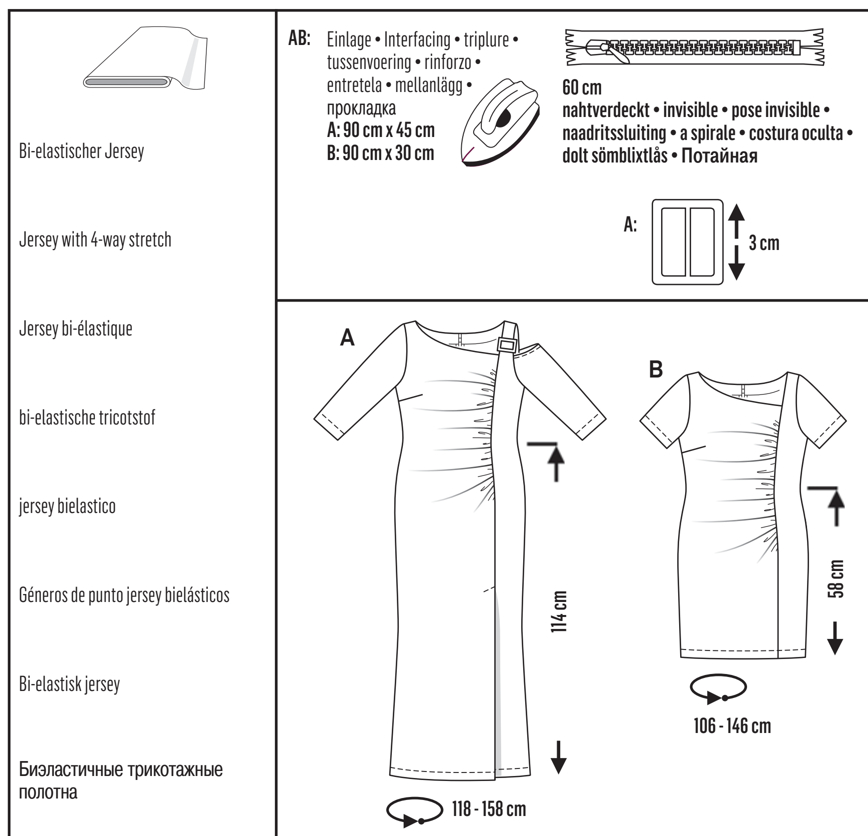
burda style 6712

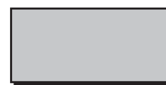
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
A	m	3,50 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	4,00 ▶	4,00 ▶	4,00 ▶	4,30 ▶	4,30 ▶	3,30 ▶	3,30 ▶	3,35 ▶	3,35 ▶	3,35 ▶	3,40 ▶	3,40 ▶	3,40 ▶
B	m	2,20 ▶	2,20 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,75 ▶	2,75 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

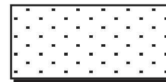




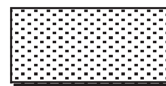
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



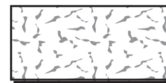
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



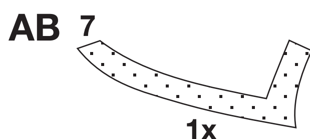
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

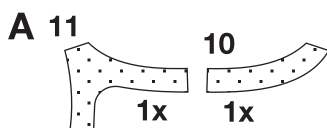
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB 7



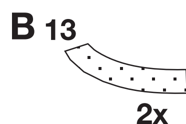
1x

A 11 10



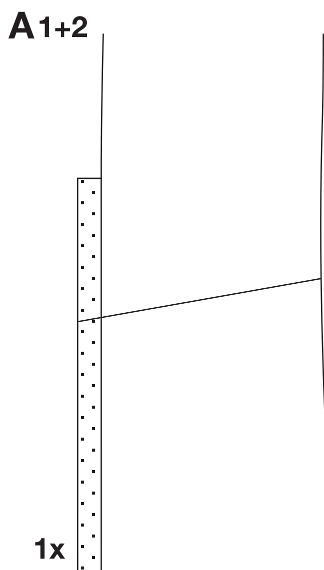
1x 1x

B 13

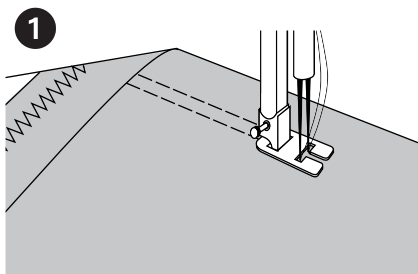


2x

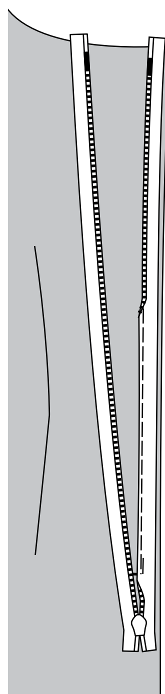
A 1+2

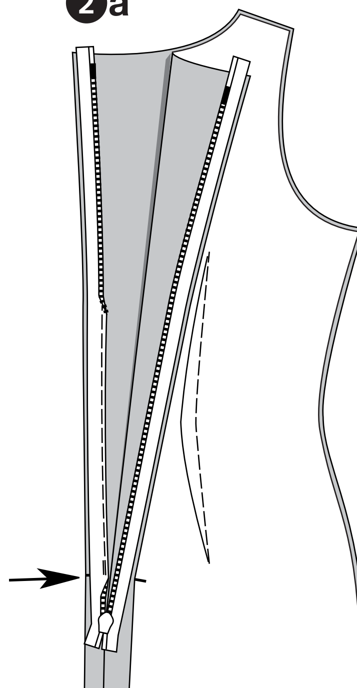


1x

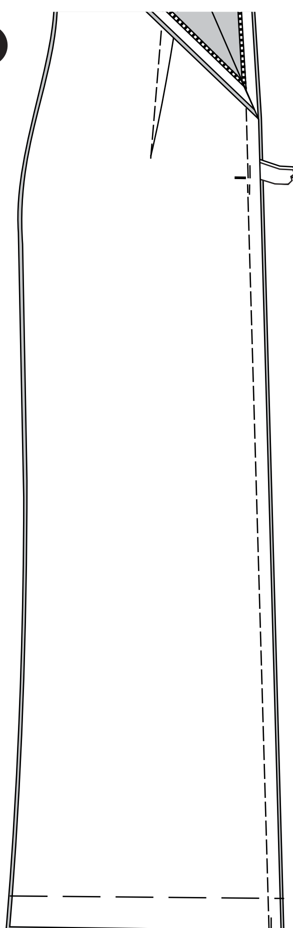


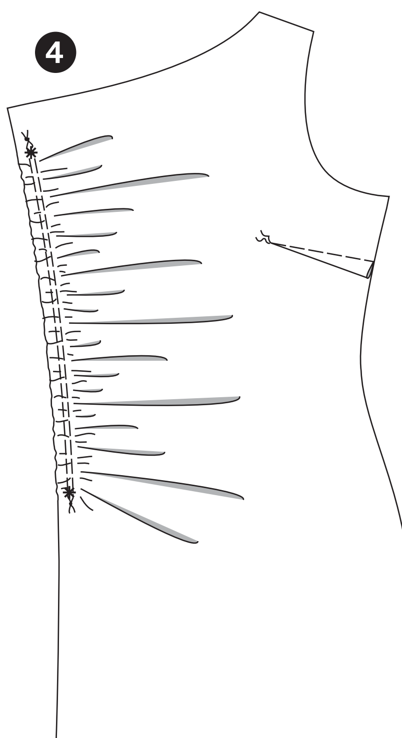
2

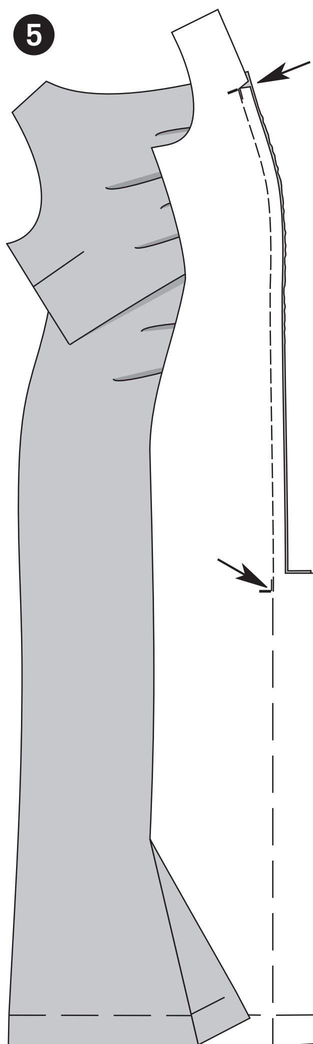


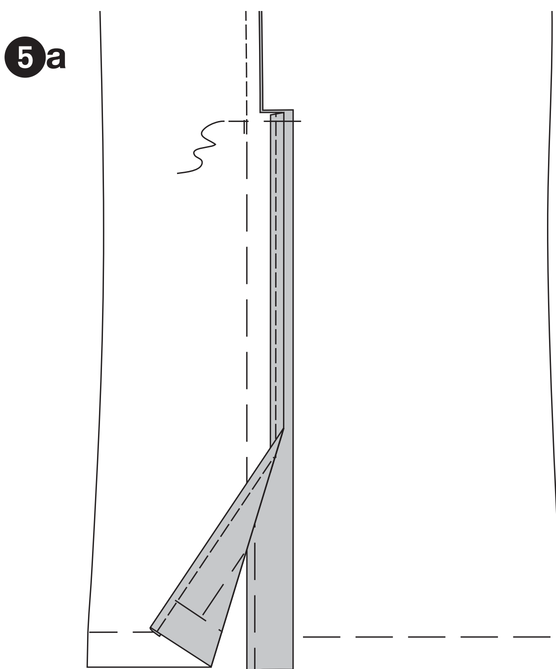


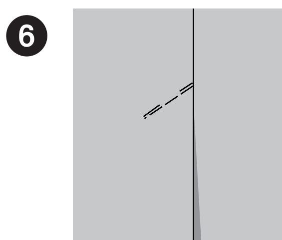
3

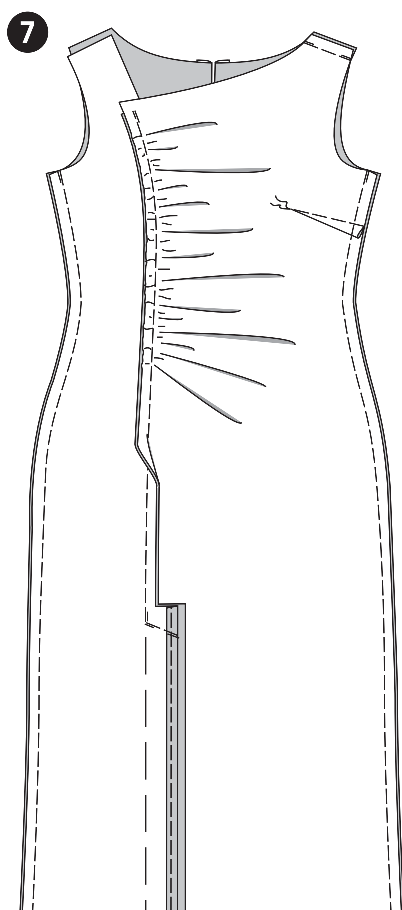


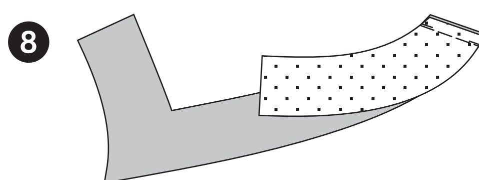


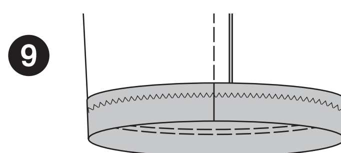

5

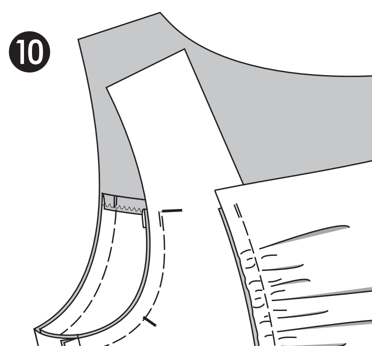

5a

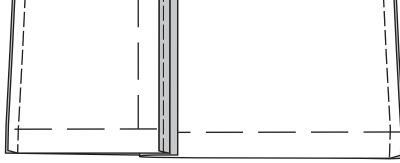

6


7


8

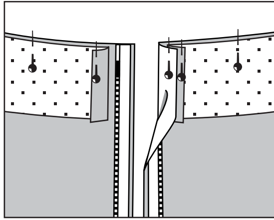

9


10

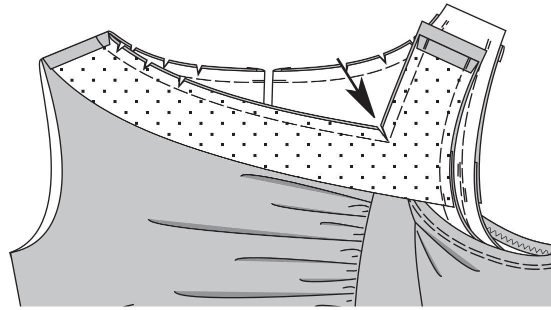




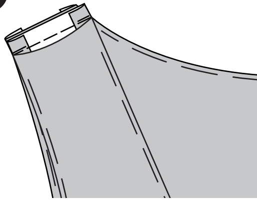
11



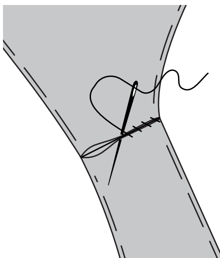
11a



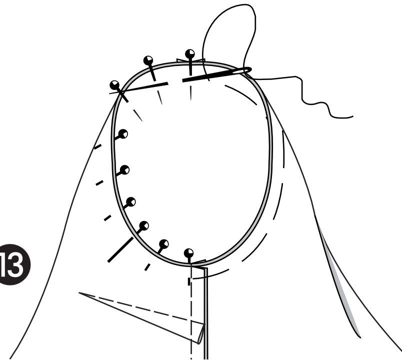
12



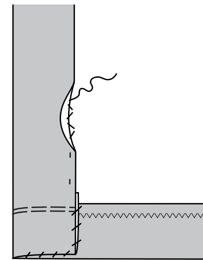
12a



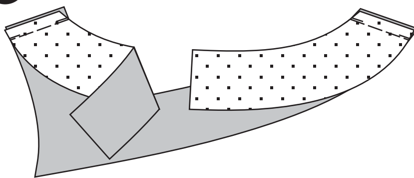
13



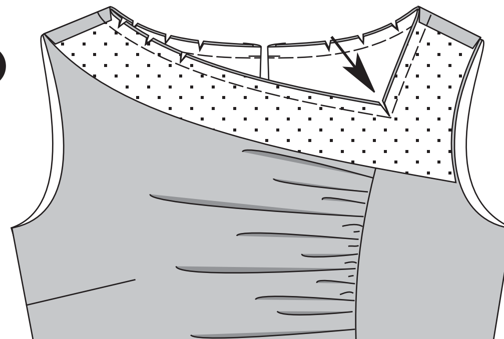
14



15



16



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A 2 Vorderteil / Verlängerung
A B 3 Seitl. Vorderteil 1x
A 4 Seitl. Vorderteil / Verlängerung
A B 5 Rückenteil 2x
A 6 Rückenteil / Verlängerung
A B 7 Vord. Besatz 1x
A 8 Ärmel rechts 1x
A 9 Ärmel links 1x
A 10 Rückw. Besatz rechts 1x
A 11 Rückw. Besatz links 1x
B 12 Ärmel 2x
B 13 Rückw. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 11,
für das KLEID **B** Teile 1, 3, 5, 7, 12 und 13
in Ihrer Größe aus.

Wichtig bei A: Vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben; Teil 2 an Teil 1, Teil 4 an Teil 3 und Teil 6 an Teil 5.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Achtung: alle Teile, die nur einmal zugeschnitten werden, bei einfacher Stofflage zuschneiden. Die Schnittteile dazu auf die rechte Seite stecken. **Achtung,** die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A 2 Front / extension
A B 3 Side front 1x
A 4 Side front / extension
A B 5 Back 2x
A 6 Back / extension
A B 7 Front facing 1x
A 8 Right sleeve 1x
A 9 Left sleeve 1x
A 10 Back facing, right 1x
A 11 Back facing, left 1x
B 12 Sleeve 2x
B 13 Back facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 11 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1, 3, 5, 7, 12, and 13.

Important for view A: Before cutting the fabric pieces, the extension pieces must be glued in place. Glue piece 2 to piece 1, piece 4 to piece 3 and piece 6 to piece 5.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Attention: All pieces which are only to be cut once should be cut from a single layer of fabric. Pin these pattern pieces to the right side of the fabric. **Attention:** The printed sides of these pattern pieces must be facing up.

On a double layer of fabric, the right side should be facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A 2 Devant / pièce complémentaire
A B 3 Côté devant, 1x
A 4 Côté devant / pièce complémentaire
A B 5 Dos, 2x
A 6 Dos / pièce complémentaire
A B 7 Parementure devant, 1x
A 8 Manche droite, 1x
A 9 Manche gauche, 1x
A 10 Parementure dos droite, 1x
A 11 Parementure dos gauche, 1x
B 12 Manche, 2x
B 13 Parementure dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 11,
pour la ROBE **B:** les pièces 1, 3, 5, 7, 12 et 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Attention! Avant de procéder à la coupe du tissu, accolez les pièces complémentaires comme suit: la pièce 2 à la pièce 1, la pièce 4 à la pièce 3 et la pièce 6 à la pièce 5.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Attention: toutes les pièces du modèle qui ne sont coupées qu'une seule fois doivent être épinglées sur l'endroit de l'épaisseur de tissu simple. **Attention:** il faut alors placer la face imprimée des pièces en papier au-dessus.

Pour couper les pièces dans l'épaisseur de tissu double, pliez le tissu endroit contre endroit et épinglez les pièces du patron sur l'envers.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB
KLEID

Rückw. Taillenabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❸ Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Brustabnäher am Vorderteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Vorderteil einreihen

❹ Zum Einreihen des Vorderteils von ⋆ bis ⋆ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis die Strecke an die Strecke des seitl. Vorderteils von Querstrich (unterhalb Nahtzahl 1) bis Querstrich passt. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB
DRESS

Baste **back waist darts**. Stitch each dart toward points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❸ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Baste **bust darts** in front piece. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Gather front

❹ To gather the front, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ⋆ to ⋆. Pull bobbin threads of machine basting to match the gathered section to side front, from seam mark (below seam number 1) to seam mark. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

AB
ROBE

Bâtir les **pinces fuseaux dos**; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❸ Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Bâtir les **pinces de poitrine** sur le devant; piquer en effilant les pointes. Repasser les pinces vers le bas.

Fronçage du devant

❹ Pour froncer le devant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points de ⋆ à ⋆. Tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster la partie froncée à celle du côté devant comprise entre le repère transversal placé sous le chiffre repère 1 et le second repère transversal. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

DEUTSCH

A

Vord. Teilungsnaht / Schlitz

❺ Seitl. Vorderteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Naht heften (Nahtzahl 1) und steppen Am Querstrich beginne und unten am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Zugabe des seitl. Vorderteils oben am Querstrich einschneiden (Pfeil).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das seitl. Vorderteil bügeln. Zugaben und Schlitzbesätze versäubern und in das Vorderteil bügeln. Die Zugabe des seitl. Vorderteils am Untertritt umbügeln und feststeppen. Untertritt und Besatz oben auf das Vorderteil heften (5a).

❻ Vorderteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besatz feststeppen. Nahtenden sichern.

Seitennähte / rechte Schulternaht

❼ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.
Rechte Schulternaht steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln.

❽ Rechten rückw. Besatz auf den vord. Besatz legen, rechte Schulternaht steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln.

Linker Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnaht** steppen (Nahtzahl 5) . Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Zugabe der oberen Ärmelkante umheften, bügeln. Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Ärmelsaum

❾ Saumzugabe nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 3,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

Linken Ärmel einsetzen

❿ Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen 9 und 10 auf den Armausschnitt stecken. ➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ausschnitt / Besätze
➽ Am vord. Besatz und am linken rückw. Besatz die Zugabe der Schulterkante nach innen umbügeln.
Innere Besatzkanten versäubern.

⓫ Besätze laut Zeichnung rechts auf rechts auf die Ausschnittkanten und die vord. und rückw. Armausschnittkanten (links) stecken. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über den Besätzen feststecken. Ausschnittkanten, Trägerkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben am vord. Ausschnitt in die Ecke einschneiden (Pfeil 11a).
Besätze nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

➽ **Zierschließe** über den vord. Träger ziehen.

Linke Schulternaht

⓬ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. linke Schulternaht steppen (Nahtzahl 2). Zugaben unter den Besatz schieben und auseinanderbügeln.
Die Schulterkanten am Besatz von Hand gegeneinandernähen (12a).

Rechter Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnaht** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

ENGLISH

A

Side front seam / slit

❺ Lay side front piece on front piece, right sides facing. Baste side front seam, matching seam numbers (1). Stitch seam, beginning at seam mark and ending at slit mark (arrow). Clip allowance of side front at seam mark (arrow).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side front. Finish edges of allowances and edges of slit facings and press these toward the front. At underlap, press allowance of side front to wrong side and stitch in place. Baste upper edges of underlap and facing to front (5a).

❻ Working from the outside, topstitch front diagonally, as marked, thereby catching the underlap and facing. Tie-off ends of seam.

Side seams / right shoulder seam

❼ Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.
Stitch **right** shoulder seam, matching seam numbers (2).
Press seam open.

❽ Lay right back facing piece on front facing piece, right sides together. Stitch right shoulder seam, matching seam numbers (3).
Press seam open.

Left sleeve
Fold sleeve piece lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seam**, matching seam numbers (5) . Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.
Turn allowance on upper sleeve edge to wrong side, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to stitch ⅜" (1 cm) from upper sleeve edge, thereby catching the allowance (see also text and illustration for step 1).

Sleeve hem

❾ On lower sleeve edge, turn hem allowance to inside, baste, and press. With the twin needle, topstitch 1⅜" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

Set in left sleeve

❿ Pin sleeve to armhole edge, between seam marks 9 and 10, right sides facing. ➽ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. Sleeve seam and side seam must match. Working from the sleeve side, baste, then stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Neck edge / facings
➽ On front facing piece and on left back facing piece, press allowances on shoulder edges to wrong side.
Finish inner facing edges.

⓫ Pin facings to neck edges and to front and back armhole edges (left), as illustrated, right sides together.
Fold back facing edge to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facings. Baste edges together along neck edges, strap edges, and armhole edges, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. On front neck edge, clip allowances into corner (arrow 11a).
Turn facings to inside. Baste edges and press. Sew back facing edges to zipper tapes by hand.

➽ Pull a **decorative buckle** over the front strap.

Left shoulder seam

⓬ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch left shoulder seam, matching seam numbers (2). Slide seam allowances under facing and press seam open.
On facing, sew shoulder edges together by hand (12a).

Right sleeve
Fold sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seam**, matching seam numbers (6). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

FRANÇAIS

A

Découpe devant / Fente d'aisance

❺ Poser le côté devant sur le devant, endroit contre endroit; bâtir la couture (chiffre repère 1). Piquer: commencer la couture au repère transversal et l'arrêter au repère de la fente (flèche). Au haut des pièces, inciser le surplus du côté devant au repère transversal (flèche).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le côté devant. Surfiler les surplus et les parementures de fente, les repasser sur le devant. A la sous-patte, replier et repasser le surplus du côté devant sur l'envers; piquer. Au haut de la fente, bâtir la sous-patte et la parementure sur le devant (fig. 5a).

❻ Sur l'endroit du devant, surpiquer en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et la parementure. Piquer des points d'arrêt.

Coutures latérales / Couture d'épaule droite

❼ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.
Piquer la couture d'épaule **droite** (chiffre repère 2).
Ecarter les surplus de couture au fer.

❽ Poser la parementure dos droite sur la parementure devant et piquer la couture d'épaule droite (chiffre repère 3).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Manche gauche
Plier la manche endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer la **couture de manche** (chiffre repère 5). Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture. Replier et bâtir le surplus supérieur de la manche sur l'envers; repasser. Surpiquer à 1 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE en saisissant le surplus — v. texte et fig. 1.

Ourlets de manche

❾ Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 3,5 cm du bord inférieur en saisissant les ourlets — v. texte et fig. 1.

Montage de la manche gauche

❿ Epingler la manche sur l'emmanchure, endroit contre endroit, du repère transversal signalé par le chiffre 9 à celui qui est signalé par le chiffre 10. ➽ Il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur la manche et sur le devant, ainsi que poser la couture de manche sur la couture latérale. Bâtir et piquer la manche en place en procédant par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Décolleté / Parementure
➽ Replier sur l'envers le surplus d'épaule de la parementure devant, ainsi que celui de la parementure dos gauche; repasser.
Surfiler les bords de parementure intérieurs.

⓫ En se basant sur la fig. 11, épingler les parementures sur les bords du décolleté, ainsi que sur les bords devant et dos de l'emmanchure gauche.
Replier les bords de parementure dos vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur les parementures. Bâtir le bord du décolleté, les bords de la bretelle et le bord d'emmanchure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les inciser dans l'angle du décolleté devant (flèche, fig. 11a).
Retourner les parementures sur l'envers de la robe; faufiler le long des bords; repasser. Coudre les bords de parementure dos sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

➽ Enfiler la **boucle décorative** sur la bretelle devant.

Couture d'épaule gauche

⓬ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer la couture d'épaule gauche (chiffre repère 2). Repousser les surplus de la couture sous la parementure et les écarter au fer.
Fermer la couture d'épaule de la parementure bord à bord à la main (fig. 12a).

Manche droite
Plier la manche endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer la **couture de manche** (chiffre repère 6). Réduire et surfiler

Rechten Ärmel einsetzen

⓭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum
Schlitzbesatz auflegen.
Saum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

⓮ Schlitzbesatz wieder nach innen wenden und von Hand auf das Vorderteil und den Saum nähen.

B

Vord. Teilungsnaht wie bei Text und Zeichnung 5 steppen, der Schlitz entfällt. Zugabe des seitl. Vorderteils oben am Querstrich einschneiden.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das seitl. Vorderteil bügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubernund auseinanderbügeln.

Ausschnitt / Besatz

⓯ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkanten versäubern.

Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander.
Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über den Besätzen feststecken (siehe Zeichnung 11).

⓰ Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben am vord. Ausschnitt in die Ecke einschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz am linken Armausschnitt festheften. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnaht** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 13.

Saum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

Hem sleeve as described and illustrated for step 9.

Set in right sleeve

⓭ Pin sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem
Open slit facing.
Hem the dress as described and illustrated for step 9.

⓮ Turn slit facing to inside again and sew to dress front and hem by hand.

B

Stitch **side front seam** as described and illustrated for step 5, omitting slit. Clip allowance of side front at seam mark.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side front.

Shoulder seams and side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open.
Stitch side seams, matching seam numbers (4). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

⓯ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3).
Press seams open. Finish lower edge of facing.

Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams.
Fold back facing edges to outside, $^3/_{16}$" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facing (see illustration 11).

⓰ Baste neck edges of dress and facing together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. On front neck edge, clip allowances into corner.

Turn facing to inside, baste, and press. Baste facing to left armhole edge. Sew back facing edges to zipper tapes by hand.

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seam**, matching seam numbers (7). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem sleeves as described and illustrated for step 9.

Set in sleeves as described and illustrated for step 13.

Hem dress as described and illustrated for step 9.

ensemble les surplus de la couture.
Piquer l'**ourlet de la manche** — v. texte et fig. 9

Montage de la manche droite

⓭ Afin que son tombant soit impaccable, épingler la manche dans l'emmanchure endroit contre endroit et en respectant les 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur la manche et sur le devant; poser la couture de la manche sur la couture latérale; poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture de l'épaule. Bâtir et piquer la manche en place en procédant par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur la manche.

Ourlet de la robe
Déplier les parementures de la fente.
Piquer l'ourlet — v. texte et fig. 9

⓮ Replier les parementures de fente définitivement sur l'envers, les coudre à la main sur le devant et sur l'ourlet.

B

Piquer la **découpe devant** — v. texte et fig. 5 steppen, mais sans la fente. Au haut des piè-ces, inciser le surplus du côté devant au repère transversal (flèche).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le côté devant.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2); écarter les surplus de couture au fer.
Piquer les coutures latérales (chiffre repère 4); surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Décolleté / Parementure

⓯ Poser les parementure dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler les bords de parementure inférieurs.

Epingler la parementure sur le bord du décolleté, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule.
Replier les bords de parementure dos vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur les parementures — v. fig. 11

⓰ Bâtir les bords du décolleté; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les inciser dans l'angle du décolleté devant.

Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la robe; repasser. Bâtir la parementure sur l'emmanchure gauche. Coudre les bords de parementure dos sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

Manches
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 7). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Piquer les **ourlets de manche** — v. texte et fig. 9.

Procéder au **montage des manches** — v. texte et fig. 13.

Piquer l'**ourlet de la robe** — v. texte et fig. 9.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A 2 voorpand / verlenging
A B 3 zijvoorpand 1x
A 4 zijvoorpand / verlenging
A B 5 achterpand 2x
A 6 achterpand / verlenging
A B 7 beleg voor 1x
A 8 mouw rechts 1x
A 9 mouw links 1x
A 10 beleg achter rechts 1x
A 11 beleg achter links 1x
B 12 mouw 2x
B 13 beleg achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 11,
voor JURK **B** de delen 1, 3, 5, 7, 12 en 13.

Belangrijk bij A: vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 2 aan deel 1, deel 4 aan Teil 3 en deel 6 aan deel 5.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Opgelet: alle delen die slechts 1x geknipt worden, bij enkele stoflaag knippen. De delen op de goede kant van de stof vast. **Opgelet:** de beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A 2 davanti / prolungamento
A B 3 davanti laterale 1x
A 4 davanti laterale / prolungamento
A B 5 dietro 2x
A 6 dietro / prolungamento
A B 7 ripiego davanti 1x
A 8 manica destra 1x
A 9 manica sinistra 1x
A 10 ripiego dietro destro 1x
A 11 ripiego dietro sinistro 1x
B 12 manica 2x
B 13 ripiego dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 11;
per l'ABITO **B** le parti 1, 3, 5, 7, 12 e 13
che corrispondono alla vostra taglia.

Abito A - importante: prima di tagliare la stoffa incollare i prolungamenti e cioè la parte 2 alla parte 1, la parte 4 alla parte 3 e la parte 6 alla parte 5.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Attenzione: tagliare nella stoffa in strato semplice tutte le parti che vanno tagliate una sola volta. Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. **Attenzione:** il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.

Se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno; in questo caso le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A 2 delantero / prolongación
A B 3 delantero lateral 1 vez
A 4 delantero lateral / prolongación
A B 5 espalda 2 veces
A 6 espalda / prolongación
A B 7 vista delantera 1 vez
A 8 manga, a la derecha 1 vez
A 9 manga, a la izquierda 1 vez
A 10 vista posterior, a la derecha 1 vez
A 11 vista posterior, a la izquierda 1 vez
B 12 manga 2 veces
B 13 vista posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 11,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 3, 5, 7, 12 y 13
en la talla correspondiente.

Importante para A: antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 2 en la pieza 1, la 4 en la 3 y la 6 en la 5.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Atención: cortar con la tela desdoblada todas las piezas que sólo se cortan una vez. Prender las piezas al derecho. **Cuidado** el lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.

Con la tela doblada el derecho queda por dentro. Prender las piezas al revés.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad steksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

AB
JURK

De achterste figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

De coupenaden bij het voorpand rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Voorpand rimpelen

❹ Om het voorpand te rimpelen steeds van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken, tot het deel qua lengte van het streepje (onder naadcijfer 1) tot het streepje overeenkomt met het deel van het zijvoorpand. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB
ABITO

Imbastire le **pinces in vita dietro** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini. .

Imbastire le **pinces del seno** sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Arricciare il davanti

❹ Per arricciare il davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che questo tratto abbia la stessa ampizza del tratto al davanti laterale fra il trattino (al disotto del NC 1) e l'altro trattino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB
VESTIDO

Hilvanar las **pinzas posteriores del talle** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Superponer las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Hilvanar las **pinzas del pecho** en el delantero y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Fruncir el delantero

❹ Para fruncir el delantero hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores hasta que el tramo del delantero lateral encaje desde la marca (debajo del número 1) hasta la marca horizontal. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

NEDERLANDS

A

Deelnaad (voor) / split

❺ Zijvoorpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de naad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Bij het streepje beginnen en onder het tekentje voor het split eindigen (pijl). De naad van het zijvoorpand bij het streepje inknippen (pijl).
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het zijvoorpand toe strijken. De naden en het splitbeleg zigzaggen en naar het voorpand toe strijken. De naad van het zijvoorpand bij de onderslag omstrijken en vaststikken. De onderslag en het beleg aan de bovenkant op het voorpand vastrijgen (5a).

❻ Voorpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Zijnaden / rechter schoudernaad

❼ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
Rechter schoudernaad stikken (naadcijfer 2).
Naden openstrijken.

❽ Rechter beleg achter en beleg voor op elkaar leggen, de rechter schoudernaad stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken.

Linkermouw
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaad** stikken (naadcijfer 5). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De naad bij de bovenrand omvouwen, rijgen en strijken. De rand met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Mouwzoom

❾ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Linkermouw inzetten

❿ De mouwen tussen de streepjes 9 en 10 in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). ➽ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Halsrand / beleg
➽ Bij het beleg voor en het linker beleg achter de schoudernaad naar binnen omstrijken.
De binnenranden van het beleg zigzaggen.

⓫ Beleg volgens de tekening op de halsrand en het voorste en achterste armsgat (links) vastspelden (goede kanten op elkaar).
De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. De halsrand, de randen van de schouderbanden en de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naad bij de voorste halsrand in de hoek inknippen (pijl 11a).
Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

➽ **Siergesp** bij de voorste schouderband vastzetten.

Linker schoudernaad

⓬ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), linker schoudernaad stikken (naadcijfer 2).] De naad onder het beleg schuiven en openstrijken.
De schouderranden bij het beleg met de hand vastnaaien (12a).

Rechtermouw
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaad** stikken (naadcijfer 6). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Mouwzoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

ITALIANO

A

Cucitura divisoria davanti / Spacco

❺ Disporre il davanti laterale sul davanti, diritto su diritto, imbastire la cucitura (NC 1). Chiudere la cucitura iniziando dal trattino e terminando in basso in corrispondenza del contrassegno (freccia). In alto incidere il margine al davanti laterale in corrispondenza del trattino (freccia).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti laterale. Rifinire i margini ed i ripieghi allo spacco e stirarli verso il davanti. Stirare verso l'interno il margine al sormonto inferiore del davanti laterale e cucirlo. Imbastire sul davanti il sormonto inferiore ed il ripiego (5a).

❻ Cucire in isbieco il davanti dal diritto come indicato, fissando così il sormonto inferiore ed il ripiego. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cuciture laterali / Cucitura sulla spalla destra

❼ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
Chiudere la cucitura della spalla **destra** (NC 2).
Stirare aperti i margini.

❽ Disporre il ripiego destro dietro sul ripiego davanti, chiudere la cucitura della spalla destra (NC 3).
Stirare aperti i margini.

Manica sinistra
Piegare la manica per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura** (NC 5). Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Imbastire verso l'interno il margine al bordo superiore della manica e stirare. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire a 1 cm dal bordo, fissando così il margine, vedi anche la spiegazione al punto 1.

Orlo alle maniche

❾ Imbastire verso l'interno il margine all'orlo e stirare. Inserire l'ago doppio e cucire a 3,5 cm dal bordo, vedi anche la spiegazione al punto 1.

Inserire la manica sinistra

❿ Appuntare la manica diritto su diritto sull'incavo fra i trattini 9 e 10. ➽ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura della manica e quella laterale devono combaciare. Imbastire la manica dal lato della manica e cucirla. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Scollo / Ripieghi
➽ Al ripiego davanti e al ripiego dietro sinistro stirare verso l'interno il ripiego al bordo della spalla.
Rifinire i bordi interno del ripiego.

⓫ Appuntare i ripieghi, diritto su diritto, sui bordi dello scollo e sui bordi davanti e dietro degli incavi (a sinistra) come illustrato.
Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sui ripieghi. Imbastire insieme i bordi dello scollo, i bordi della spallina ed i bordi degli incavi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere nell'angolo i margini allo scollo davanti, vedi la freccia alla figura 11a.
Rimboccare i ripieghi verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.

➽ Infilare la **chiusura decorativa** sulla spallina davanti.

Cucitura spalla sinistra

⓬ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Chiudere la cucitura alla spalla sinistra (NC 2). Spingere i margini sotto il ripiego e stirarli aperti.
Al ripiego cucire insieme a mano i bordi della spalla (12a).

Manica destra
Piegare la manica per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura** (NC 6). Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Cucire **l'orlo alla manica** come spiegato al punto 9.

Inserire la manica destra

⓭ Appuntare la manica sull'incavo diritto su diritto.

ESPAÑOL

A

Costura divisoria delantera / abertura

❺ Poner el delantero lateral en el delantero encarando los derechos, hilvanar la costura (número 1) y coser. Empezar en la marca horizontal y terminar abajo en la marca de abertura (flecha). Piquetear el margen del delantero lateral arriba en la marca (flecha).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero lateral. Sobrehilar los márgenes y las vistas de abertura. Planchar en el delantero. Planchar entornado el margen del delantero lateral en la tapeta inferior y coser. Hilvanar la tapeta inferior y la vista arriba en el delantero (5a).

❻ Pespuntear el delantero por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y la vista. Asegurar los extremos.

Costuras laterales / costura derecha de hombro

❼ Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.
Coser la costura **derecha** de hombro (número 2).
Planchar los márgenes abiertos.

❽ Poner la vista posterior derecha en la vista delantera.
Coser la costura de hombro derecha (número 3).
Planchar los márgenes abiertos.

Manga izquierda
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la **costura** (número 5). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Hilvanar entornado el margen del canto superior manga, planchar. Pespuntear el canto con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el margen (véase también texto y dibujo 1).

Dobladillo manga

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior 3,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

Montaje manga izquierda

❿ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho entre las marcas horizontales 9 y 10. ➽ Las marcas 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Escote / vistas
➽ En la vista delantera y en la vista posterior izquierda volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto hombro.
Sobrehilar los cantos internos vista.

⓫ Prender las vistas según dibujo a los cantos del escote y a los cantos delanteros y posteriores de sisa (izda.) encarando los derechos.
Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de las vistas. Hilvanar y coser montados los cantos del escote, tirante y sisa. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Piquetear los márgenes en el escote delantero en la esquina (flecha 11a).
Girar hacia dentro las vistas, hilvanar los cantos y planchar. Coser los cantos posteriores vista a mano en las cintas de la cremallera.

➽ Pasar la **hebilla** por los tirantes delanteros.

Costura izquierda de hombro

⓬ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Coser la costura izquierda de hombro (número 2). Meter los márgenes debajo de la vista y plancharlos abiertos.
Coser a mano los cantos hombro en la vista (12a).

Manga derecha
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la **costura** (número 6). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 9.

Montaje manga derecha

Rechtermouw inzetten

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom
Het splitbeleg open neerleggen.
Zoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

⓮ Splitbeleg weer naar binnen keren en en met de hand het voorpand en bij de zoom vastnaaien.

B

Deelnaad voor volgens punt en tekening 5 stikken, het split komt te vervallen. De naad van het zijvoorpand aan de bovenkant bij het streepje inknippen.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het zijvoorpand toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naad zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

⓯ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar.
De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastspelden (zie ook tekening 11).

⓰ De halsranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naad bij de voorste halsrand in de hoek inknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij het linker armsgat vastrijgen. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaad** stikken (naadcijfer 7). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwzoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 13.

Zoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

⓭ Appuntare la manica sull'incavo diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura della manica deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura della spalla. Imbastire la manica dal lato della manica e cucirla.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica.

Orlo
Aprire il ripiego allo spacco.
Cucire l'orlo come spiegato al punto 9.

⓮ Rimboccare di nuovo verso l'interno il ripiego allo spacco e cucirlo a mano sul davanti e sull'orlo.

B

Chiudere la **cucitura divisoria davanti** come spiegato al punto 5, tralasciare lo spacco. Incidere il margine al davanti laterale in alto in corrispondenza del trattino.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti laterale.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini.
Chiudere le cuciture laterali (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

⓯ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi inferiori del ripiego.

Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano.
Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce delle lampo ed appuntarle sui ripieghi, vedi la figura 11.

⓰ Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere negli angoli i margini allo scollo davanti.

Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire il ripiego sull'incavo manica sinistro. Cucire a mano sulle fettucce della lampo i bordi dietro del ripiego.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 7). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 9.

Inserire le maniche come spiegato al punto 13.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 9.

Montaje manga derecha

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Dobladillo
Abrir la vista.
Pespuntear el dobladillo como en el texto y dibujo 9.

⓮ Volver a girar hacia dentro la vista y coserla a mano en el delantero y en el dobladillo.

B

Coser la **costura divisoria delantera** como en el texto y dibujo 5, sin la abertura. Piquetear el margen del delantero lateral arriba en la marca horizontal.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero lateral.

Costuras hombro y costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos.
Coser las costuras laterales (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

⓯ Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar los cantos inferiores vista.

Prender la vista al canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas.
Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de las vistas (véase dibujo 11).

⓰ Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Piquetear los márgenes en el escote delantero en la esquina.

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar la vista en la sisa izquierda. Coser a mano los cantos posteriores vista en las cintas de la cremallera.

Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la **costura** (número 7). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 9.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 13.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 9.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A 2 Framstycke / förlängning
A B 3 Sidframstycke 1x
A 4 Sidframstycke / förlängning
A B 5 Bakstycke 2x
A 6 Bakstycke / förlängning
A B 7 Främre infodring 1x
A 8 Ärm höger 1x
A 9 Ärm vänster 1x
A 10 Bakre infodring höger 1x
A 11 Bakre infodring vänster 1x
B 12 Ärm 2x
B 13 Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 11,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 3, 5, 7, 12 och 13.

Viktigt för A: Tejpa fast förlängningarna innan du klipper till; del 2 vid del 1, del 4 vid del 3 och del 6 vid del 5.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Observera: Klipp till alla delar som bara ska klippas till en gång vid enkelt tyglager. Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida. **Observera,** mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A 2 Перед / удлинение
A B 3 Боковая часть переда 1x
A 4 Боковая часть переда / удлинение
A B 5 Спинка 2x
A 6 Спинка / удлинение
A B 7 Обтачка горловины переда 1x
A 8 Правый рукав 1x
A 9 Левый рукав 1x
A 10 Правая обтачка горловины спинки 1x
A 11 Левая обтачка горловины спинки 1x
B 12 Рукав 2x
B 13 Обтачка горловины спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 11,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 3, 5, 7, 12 и 13
нужного размера.

Важно для A! Перед раскроем приклеить удлиняющие детали к деталям бумажной выкройки: деталь 2 - к детали 1, деталь 4 - к детали 3, деталь 6 - к детали 5.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Внимание: все одинарные детали выкроить из разложенного в один слой - лицевой стороной вверх - трикотажного полотна. **Внимание:** детали бумажной выкройки приколоть на трикотажное полотно стороной с надписями вверх.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t. ex. på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

AB
KLÄNNING

Tråckla de **bakre midjeinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Tråckla **bystinsnitten** på framstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Rynka framstycket

❹ Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av framstycket. Dra ihop undertrådarna tills sträckan passar mot sträckan på sidframstycket från tvärstreck (nedanför sömnummer 1) till tvärstreck. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB
ПЛАТЬЕ

На деталях **спинки** сметать **вытачки талии** и стачать их к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❸ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза платья до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Вытачки на груди сметать на переде и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Перед присборить

❹ Для присборивания проложить вдоль среза от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки строчек до длины соответствующего участка среза боковой части переда от поперечной метки (ниже контрольной метки 1) до поперечной метки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

SVENSKA

A

Främre delningssöm / sprund

❺ Lägg sidframstycket räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy sömmen. Börja vid tvärstrecket och sluta nedtill vid sprundmarkeringen (pil). Jacka sömsmånen på sidframstycket upptill vid tvärstrecket (pil).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i sidframstycket. Sicksacka sömsmåner och sprundinfodringar och pressa in dem i framstycket. Pressa in sömsmånen i sidframstycket vid underlägget och sy fast. Tråckla fast underlägg och infodring upptill på framstycket (5a).

❻ Kantsticka framstycket snett från utsidan enligt markering, samtidigt sys underlägg och infodring fast. Fäst sömändarna.

Sidsömmar / höger axelsöm

❼ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.
Sy **höger** axelsöm (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna.

❽ Lägg höger bakre infodring på den främre infodringen, sy höger axelsöm (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.

Vänster ärm
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmen** (sömnummer 5). Klipp ner och overlocka sömsmånerna.
Tråckla in tillägget i den övre ärmkanten, pressa. Kantsticka kanten 1 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånen fast (se även text och teckning 1).

Ärmfåll

❾ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se även text och teckning 1).

Sy i den vänstra ärmen

❿ Nåla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken 9 och 10 på ärmringningen. ➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Halringning / infodringar
➽ Pressa in axelkanternas sömsmåner på den främre infodringen och den vänstra bakre infodringen.
Sicksacka den yttre infodringskanten.

⓫ Nåla fast infodringarna räta mot räta på halsringningskanterna och de främre och bakre ärmringningskanterna (avigsida).
Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringarna. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna, axelbandskanterna och ärmringningskanterna på varandra.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna på den främre halsringningen in i hörnet (pil 11a).

Vänd in infodringarna, tråckla kanterna, pressa. Sy fast de bakre infodringskanterna på blixtlåsbanden för hand.

➽ Sätt ett **prydnadsspänne** på det främre axelbandet.

Vänster axelsöm

⓬ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy vänster axelsöm (sömnummer 2). Skjut in sömsmånerna under infodringen och pressa isär.
Sy axelkanterna på infodringen mot varandra för hand (12a).

Höger ärm
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmen** (sömnummer 6). Klipp ner och overlocka sömsmånerna.
Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 9.

Sy i höger ärm

РУССКИЙ

A

Рельефный шов переда / Шлица

❺ Боковую часть переда сложить с передом лицевыми сторонами и выполнить рельефный шов (контрольная метка 1), начав его у поперечной метки и закончив внизу у метки шлицы (стрелка). Припуск боковой части переда надсечь у поперечной метки (стрелка).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть переда. Припуски шва и цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу обметать и заутюжить на перед. Припуск по вертикальному срезу припуска под шлицу заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Припуск под шлицу и обтачку шлицы приметать вверху к переду (5a).

❻ С лицевой стороны отстрочить перед по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах строчки сделать закрепки.

Боковые швы / Правый плечевой шов

❼ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.
Выполнить **правый** боковой шов (контрольная метка 2).
Припуски шва разутюжить.

❽ Правую обтачку горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда и выполнить правый плечевой шов (контрольная метка 3).
Припуски шва разутюжить.

Левый рукав
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Припуск по верхнему срезу рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1 см, настрачивая припуск (см. также пункт и рис. 1).

Подгибка низа рукава

❾ Припуск на подгибку низа рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 3,5 см выше нижнего края двойной иглой, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

Левый рукав втачать

❿ Рукав вколоть в пройму между поперечными метками 9 и 10, лицевая сторона к лицевой стороне. ➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переде, а также шов рукава с боковым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Горловина / Обтачки
➽ На обтачке горловины переда и на левой обтачке горловины спинки заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.
Внутренние срезы обтачек обметать.

⓫ Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины и к срезу (левой) проймы переда и спинки.
Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколоть поверх обтачек. Проложить строчку вдоль краев горловины, бретелей и проймы. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь, в уголке горловины переда надсечь к строчке (стрелка 11a).
Обтачки отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Концы обтачек пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

➽ **Декоративную пряжку** натянуть на переднюю бретель.

Левый плечевой шов

⓬ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать левые плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски шва подложить под плечевые края обтачек и разутюжить.
Плечевые края обтачек сшить встык вручную (12a).

Правый рукав
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Подгибка низа рукава - см. пункт и рис. 9.

Правый рукав втачать

Sy i höger ärm

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Fåll
Vik upp sprundinfodringen.
Sy fast fållen som vid text och teckning 9.

⓮ Vänd in sprundinfodringen igen och sy fast den på framstycket och fållen för hand.

B

Sy den **främre delningssömmen** som vid text och teckning 5, sprundet bortfaller. Jacka sömsmånen på sidframstycket upptill vid tvärstrecket.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem sidframstycket.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 2) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.
Sy sidsömmarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

⓯ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de nedre infodringskanterna.

Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra.
Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen (se teckning 11).

⓰ Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna på den främre halsringningen in i hörnet.

Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla fast infodringen på vänster ärmringning. Sy fast de bakre infodringskanterna på blixtlåsbanden för hand.

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmen** (sömnummer 7). Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 9.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 13.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 9.

⓭ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья
Отвернуть цельнокроеную обтачку шлицы.
Подгибку низа настрочить - см. пункт и рис. 9.

⓮ Обтачку снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к переду и подгибке низа платья.

B

Рельефный шов переда - см. пункт и рис. 5, но без шлицы. Припуск боковой части переда надсечь вверх у поперечной метки.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть переда.

Плечевые швы и боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.
Стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

⓯ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы.
Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколоть к срезу горловины поверх обтачки (см. рис. 11).

⓰ Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь, в уголке горловины переда надсечь к строчке.

Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку приметать к срезу левой проймы. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукав
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

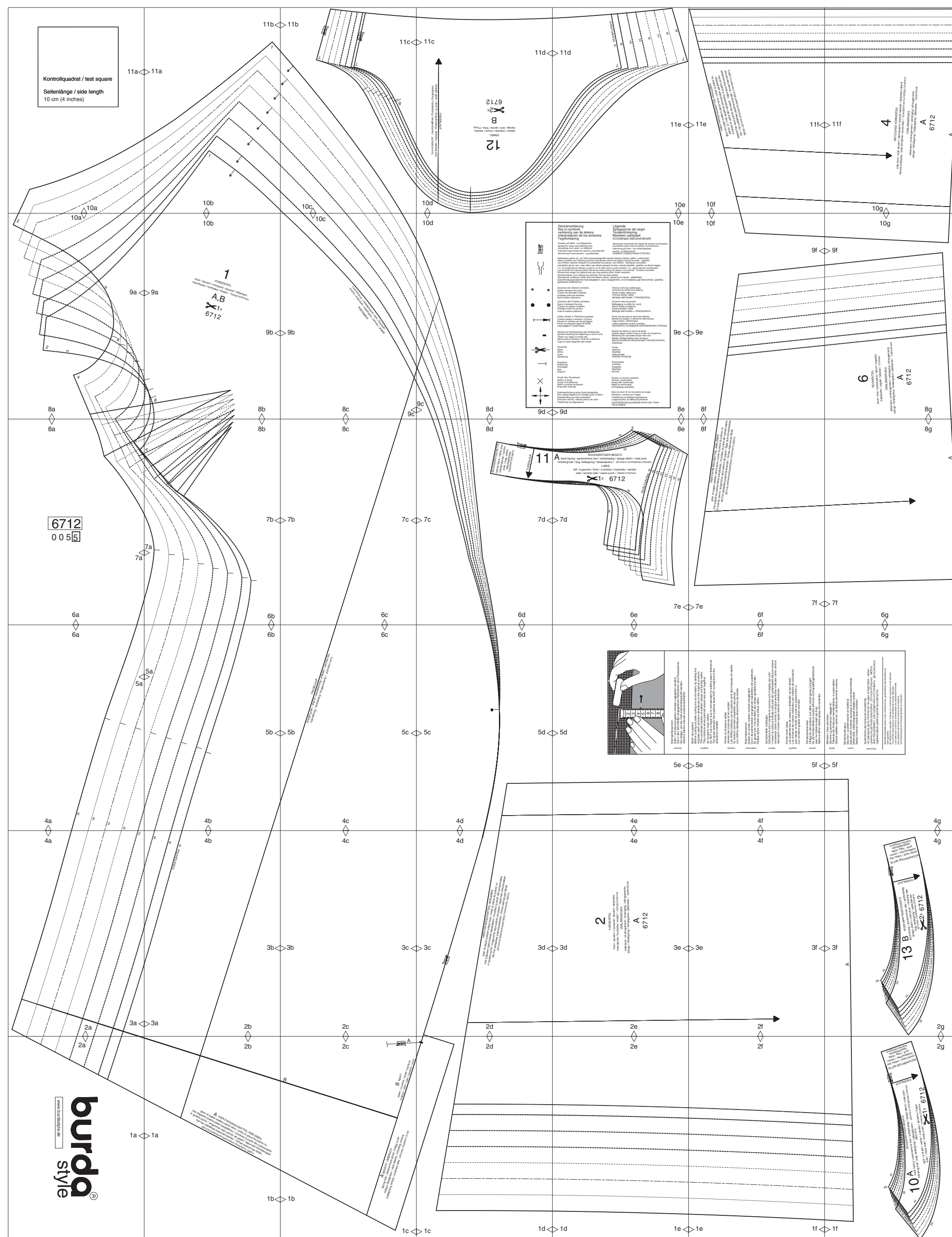
Рукав подшить - см. пункт и рис. 9.

Рукав втачать - см. пункт и рис. 13.

Платье подшить - см. пункт и рис. 9.

burda Download–Schnitt

Modell 6712 Bogen A



2a

1a

burda style

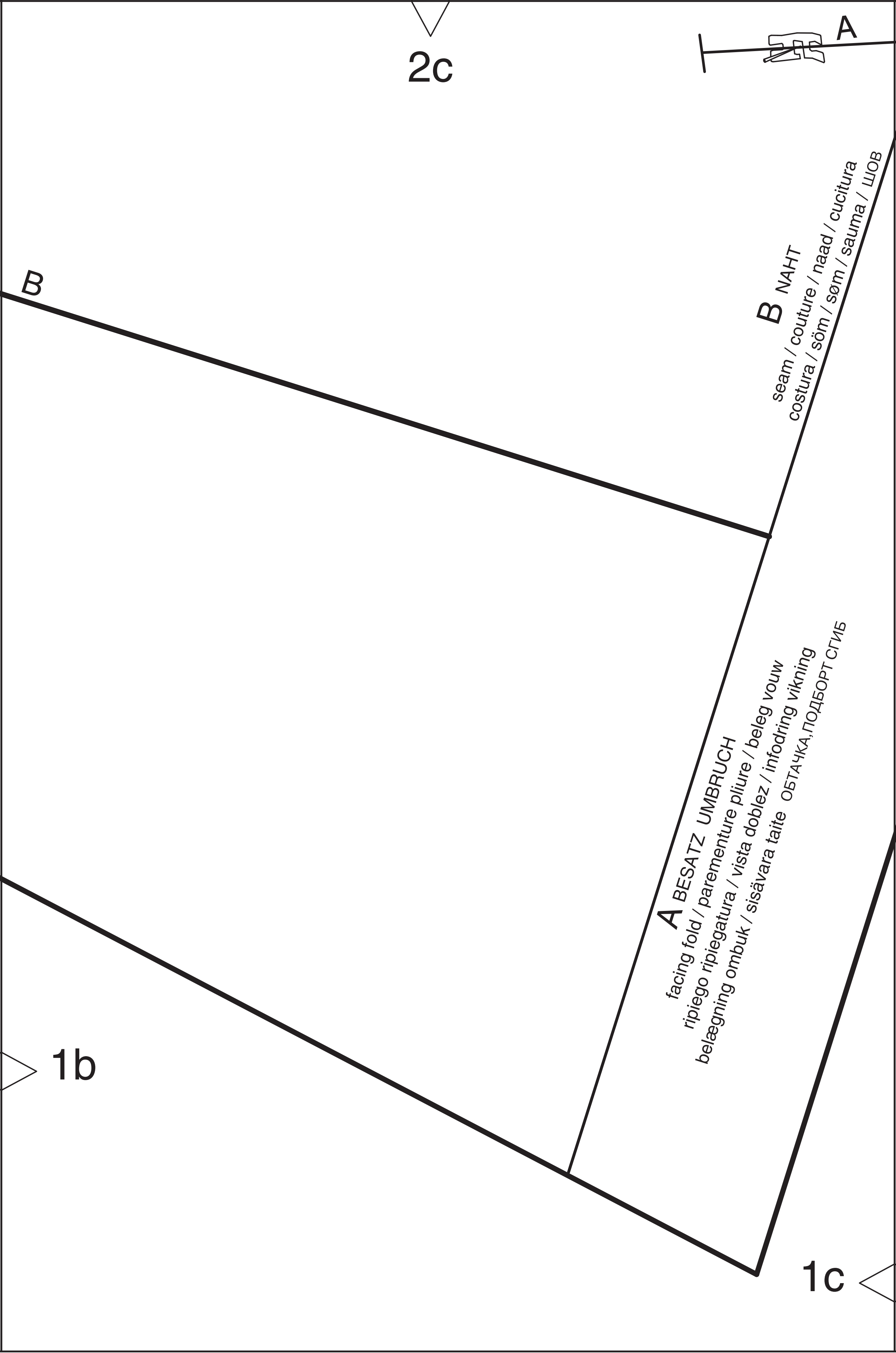
www.burdastyle.de

2b

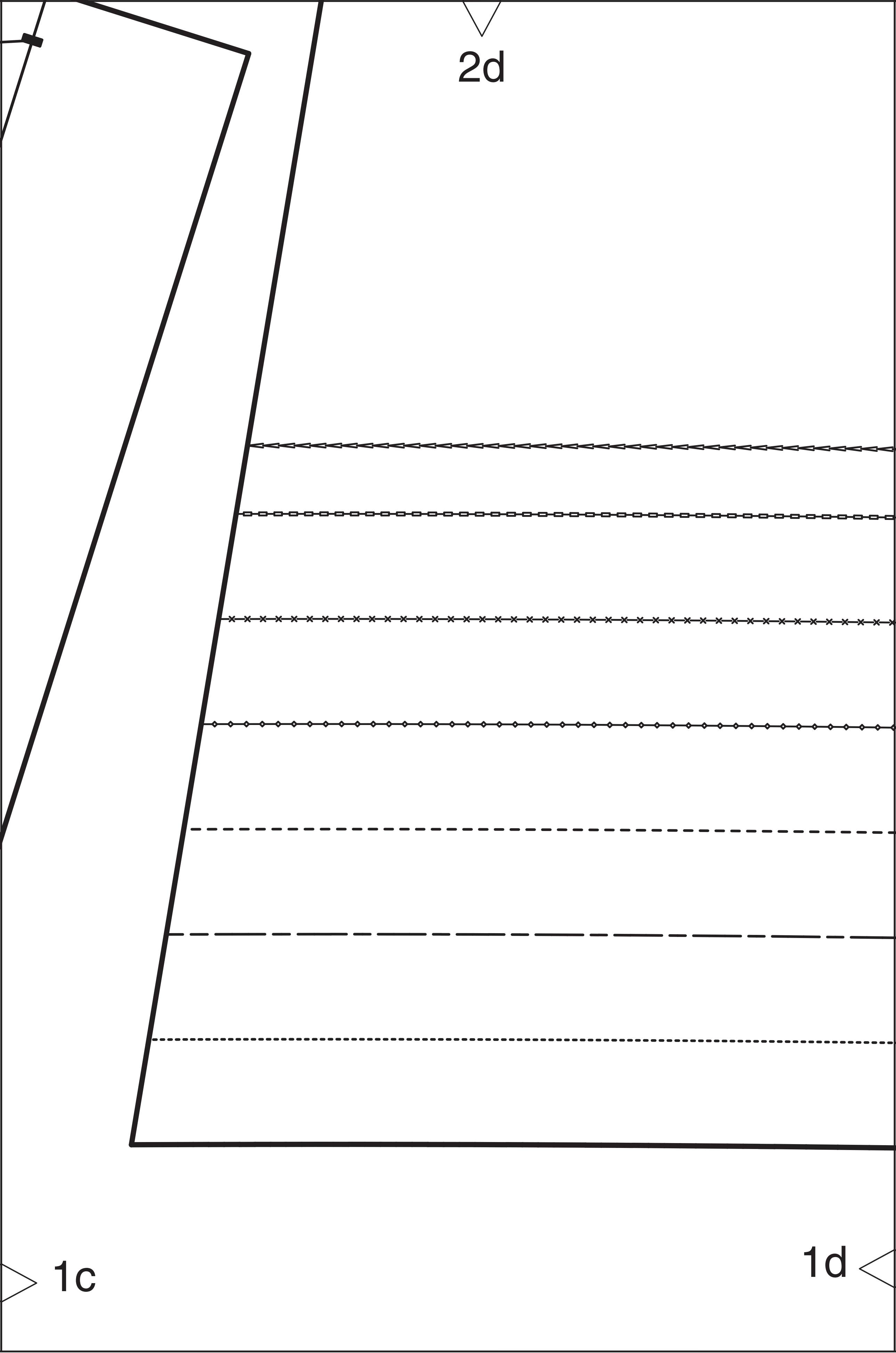
A HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen
här her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1a

1b



2c
A
B
B NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
A BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
1b
1c

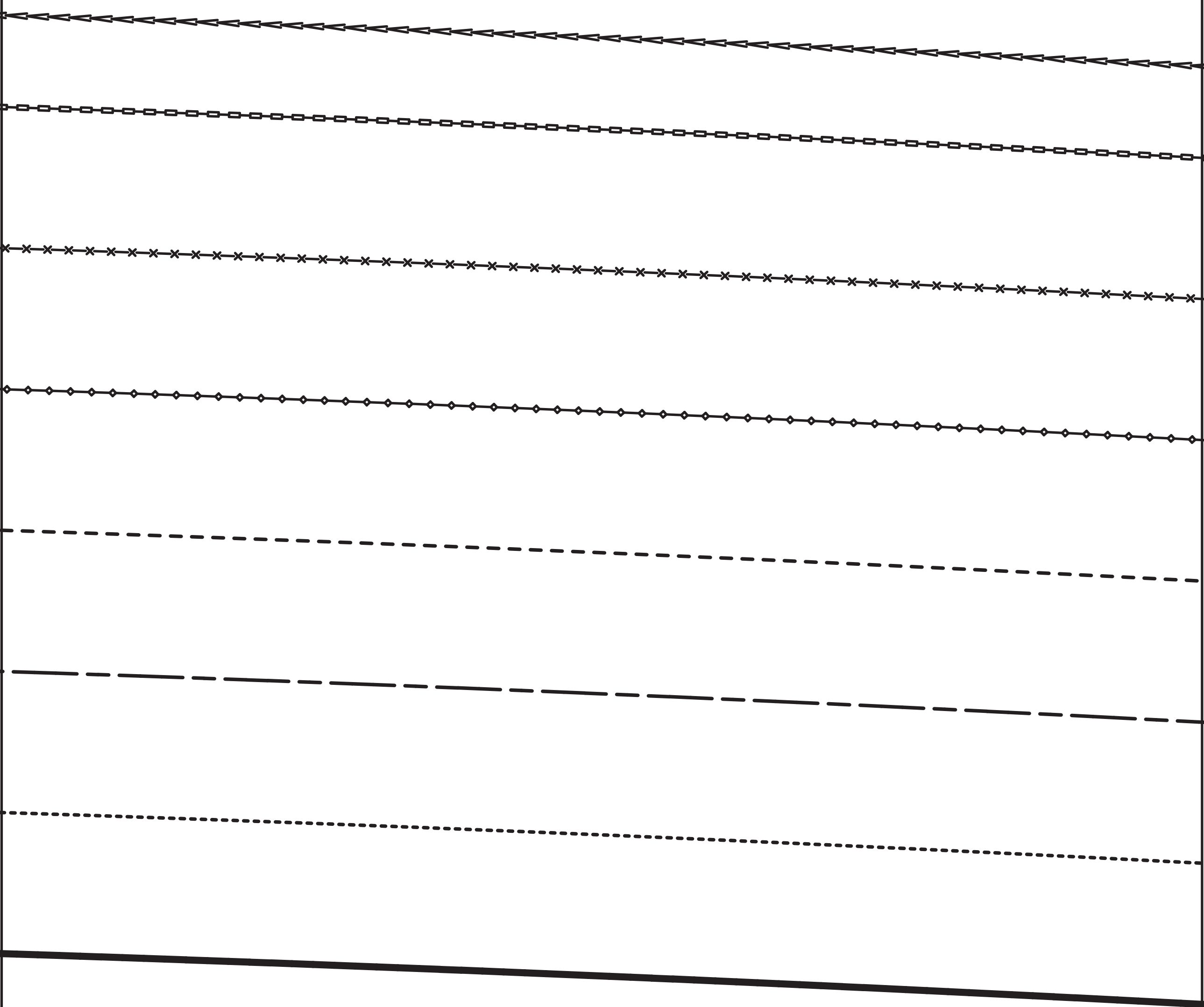

2d
1c
1d

2e

1d

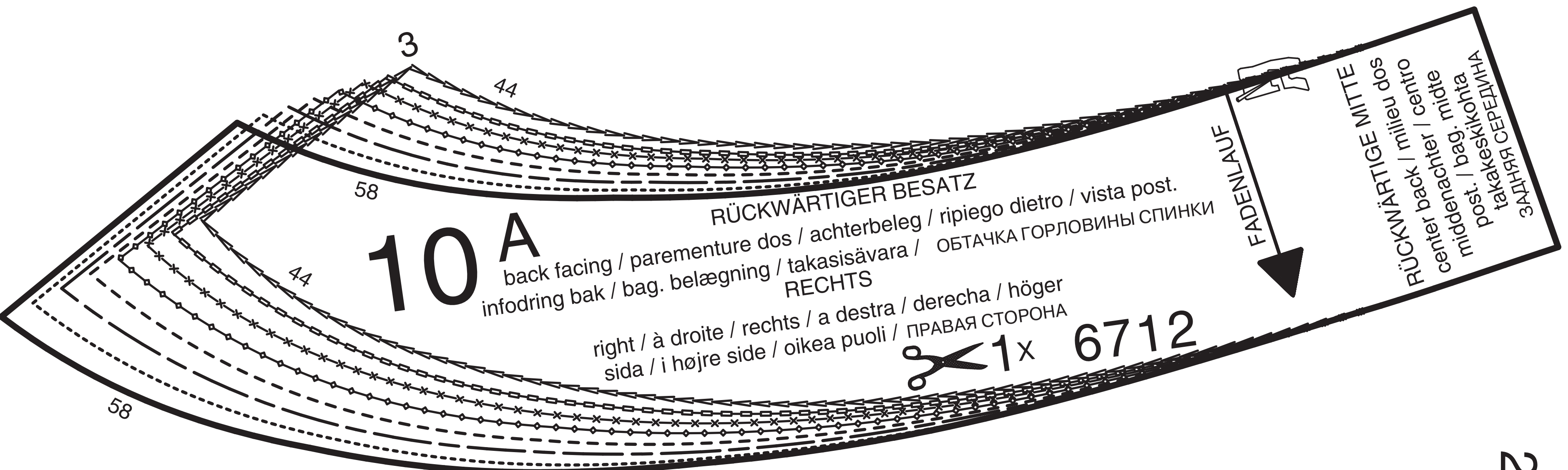
1e

2f



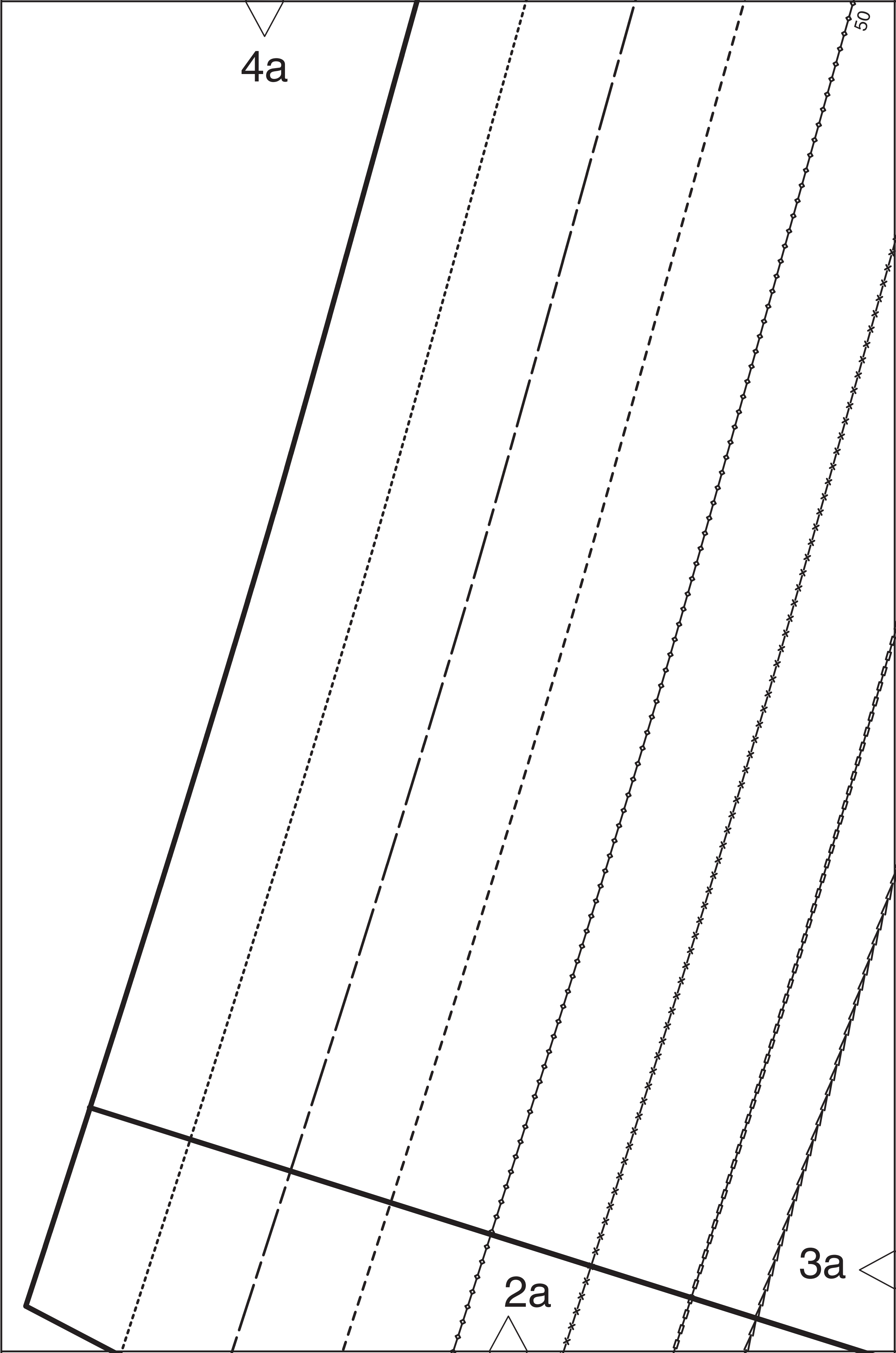
1e 1f

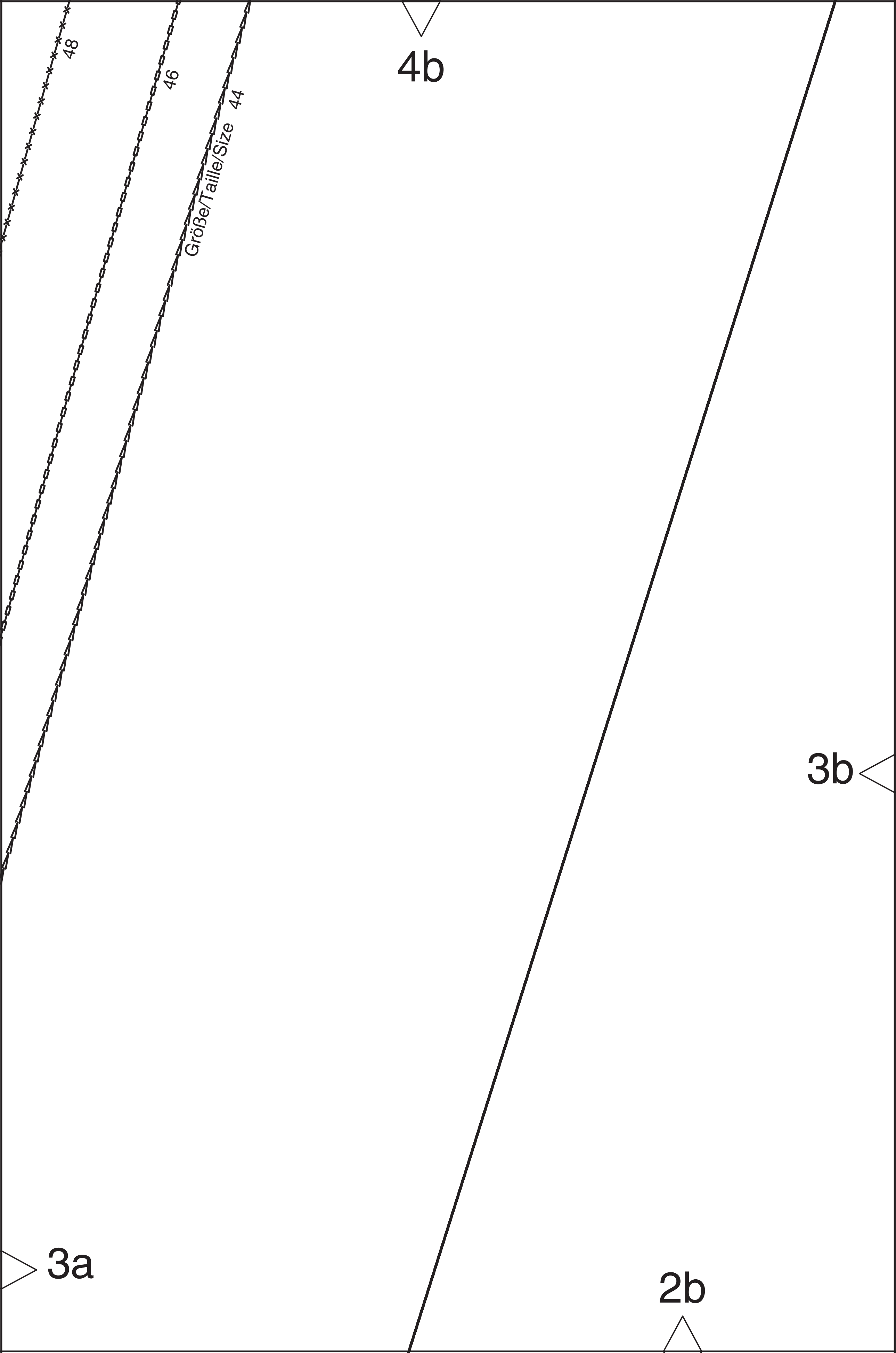
1f



3
44
58
10 A
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
1x 6712
44
58
FADENLAUF
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

2g


4a
50
3a
2a



4b
48
46
44
Größe/Taille/Size
3b
3a
2b

4c

3b

3c

2c

4d

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen
här her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

3c

3d



2d

3d

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

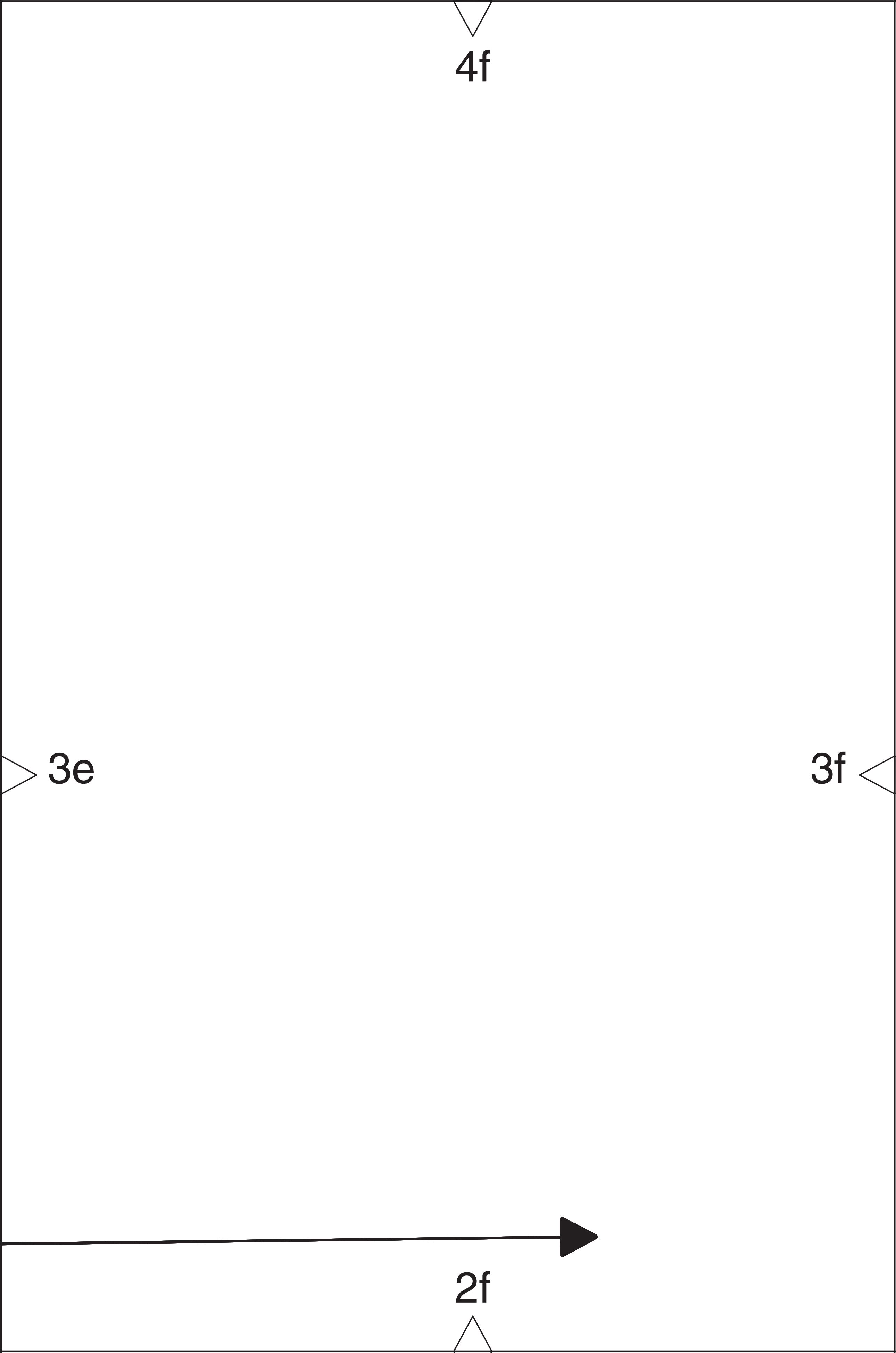
A

6712

2e

4e

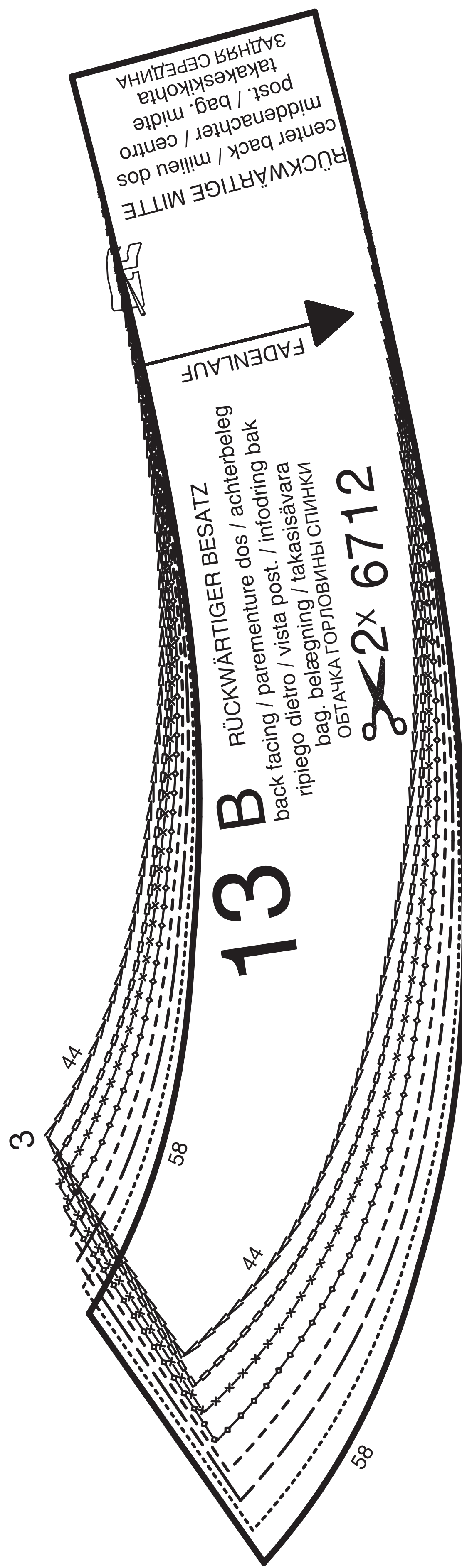
3e


4f
3e
3f
2f

4g

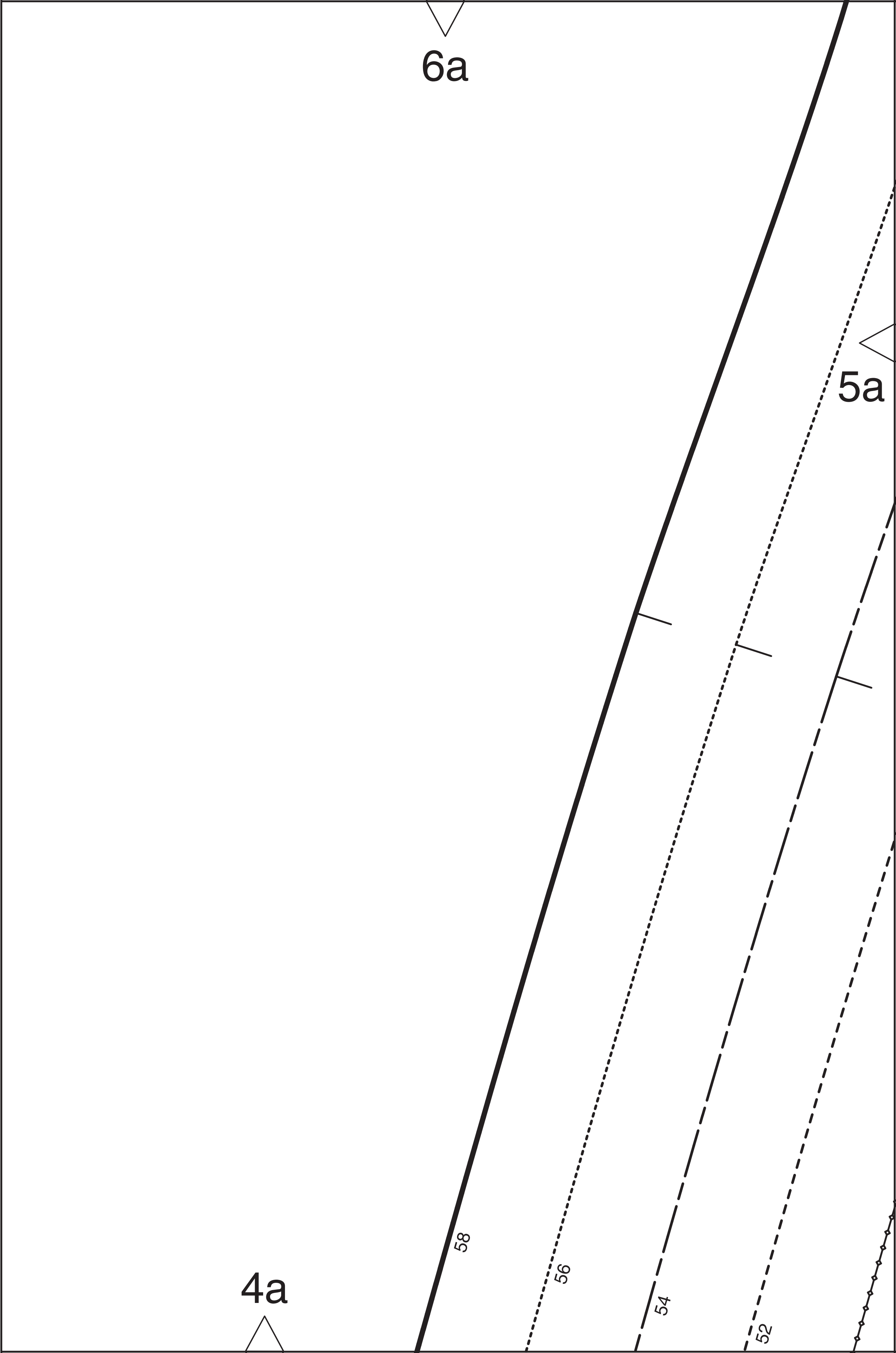
3f

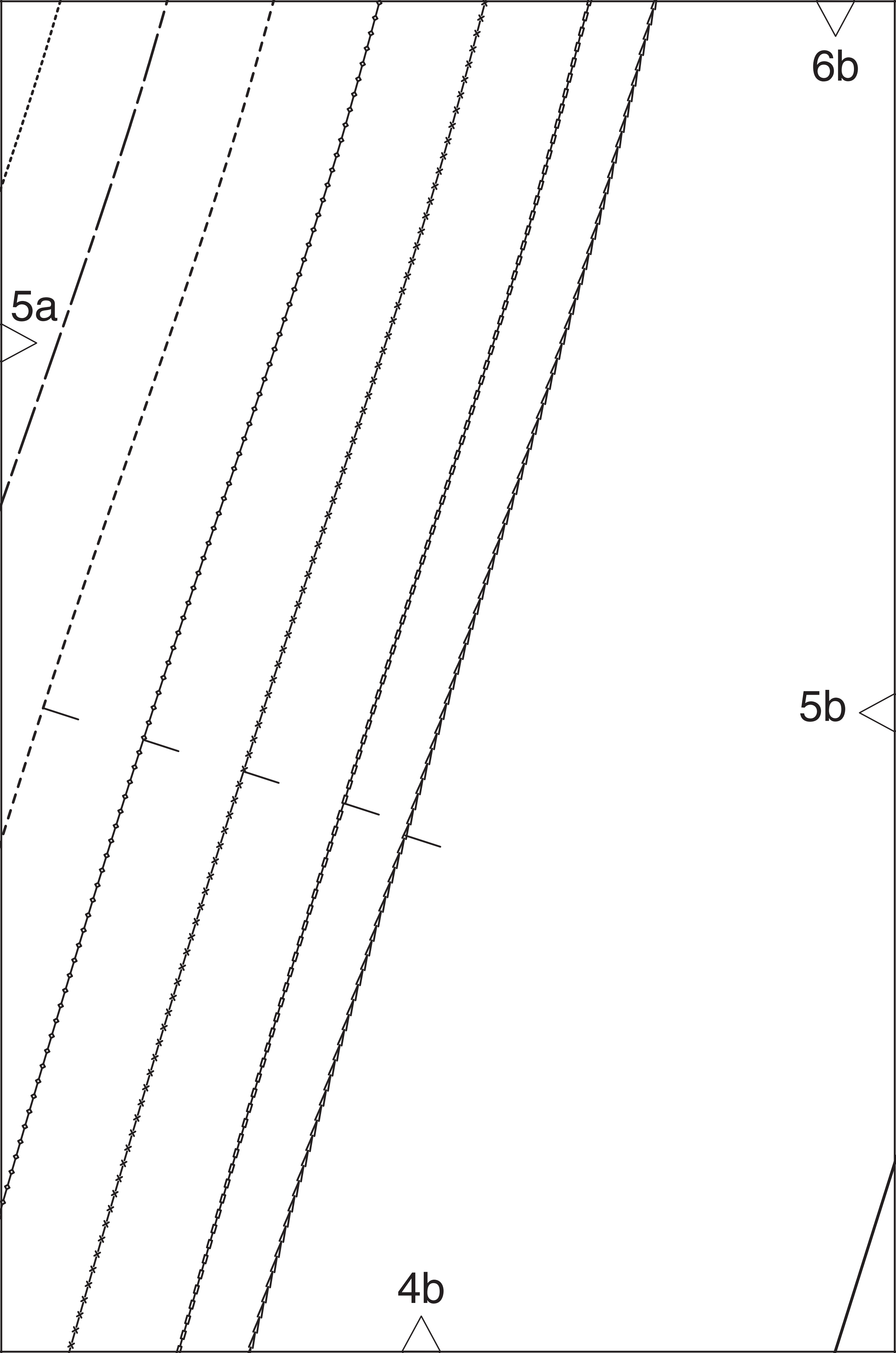
A

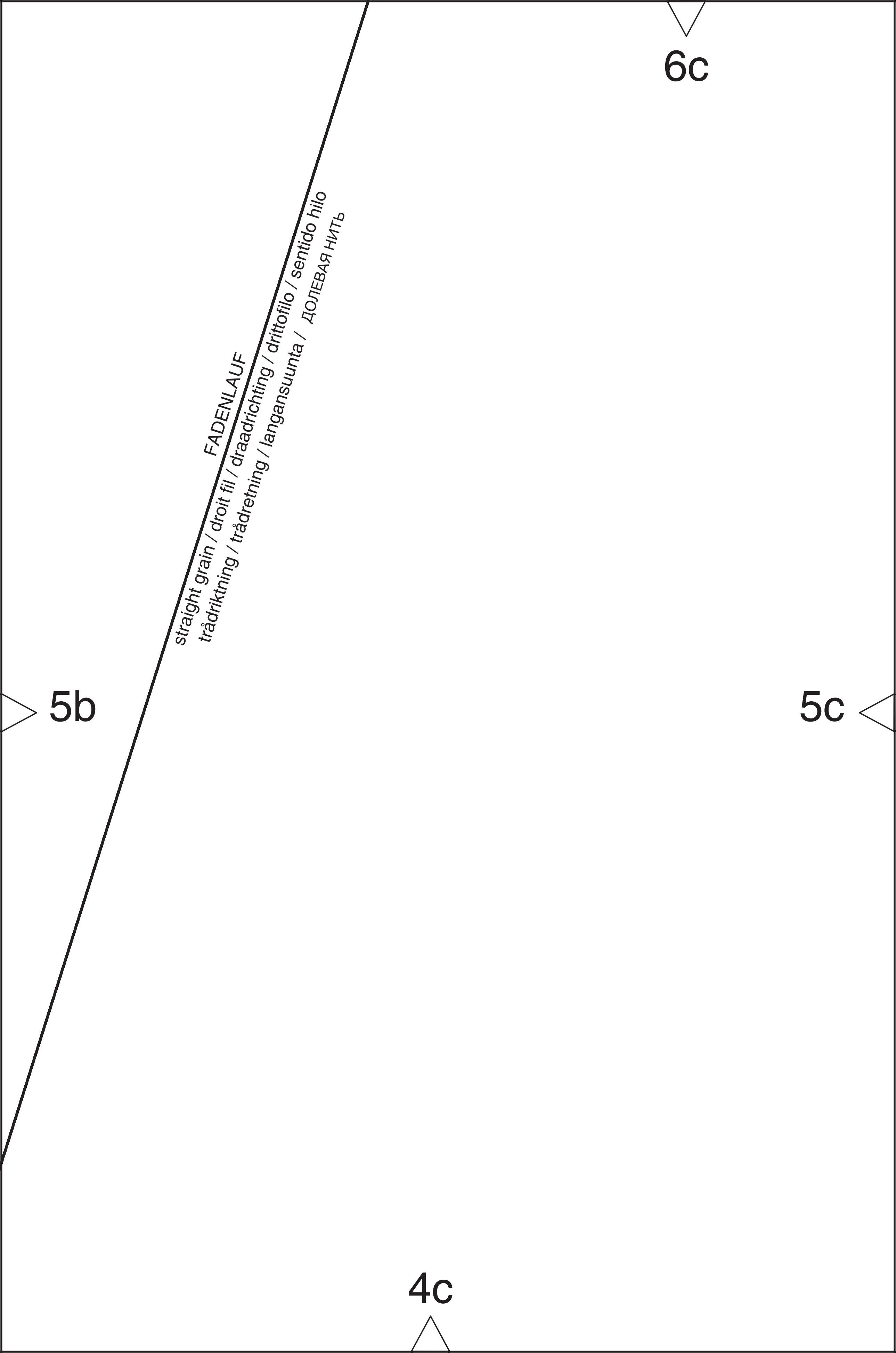


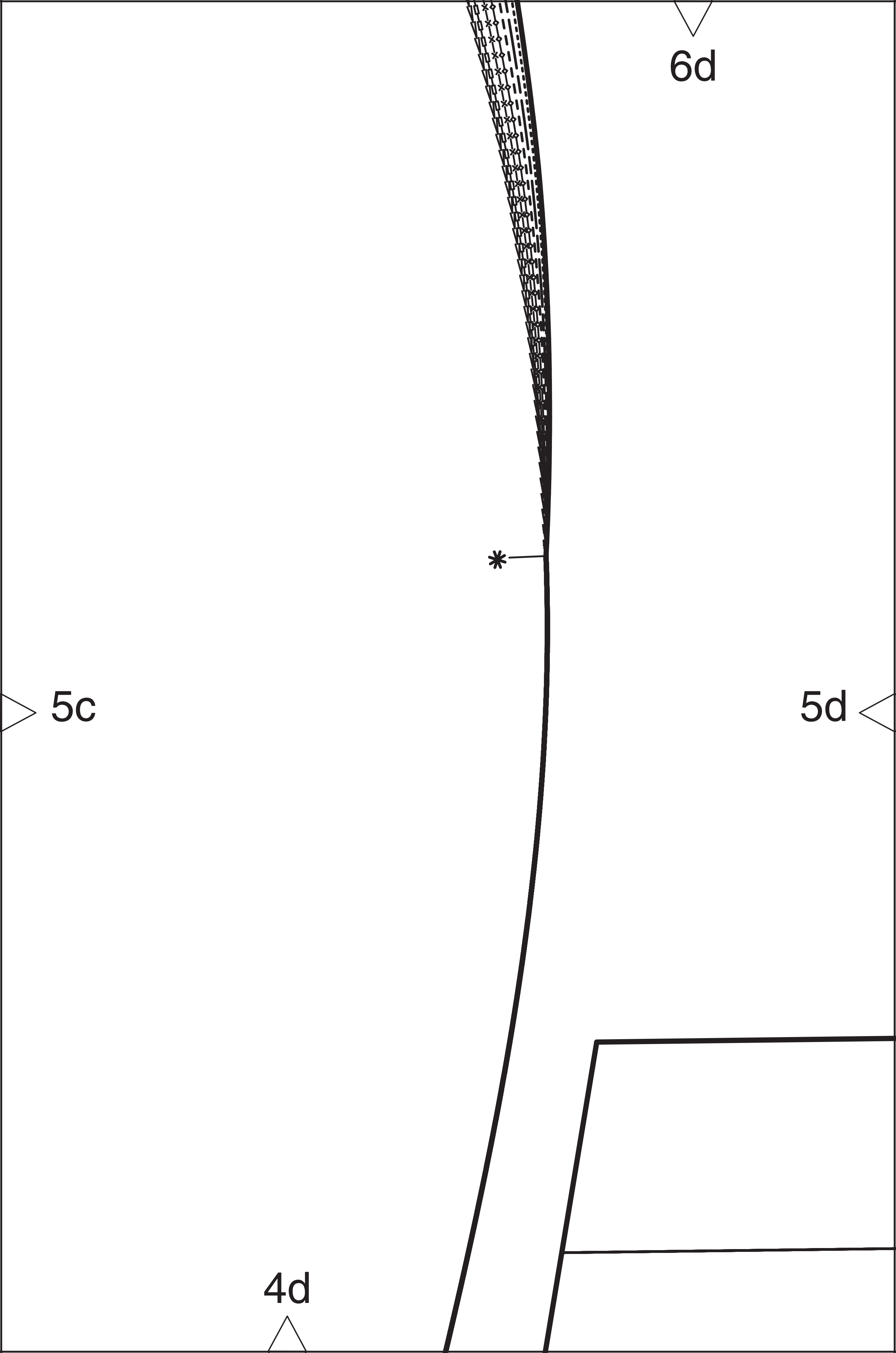
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
FADENLAUF
13 B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
2x 6712
44
58
3
44
58

2g


6a
5a
4a
58
56
54
52

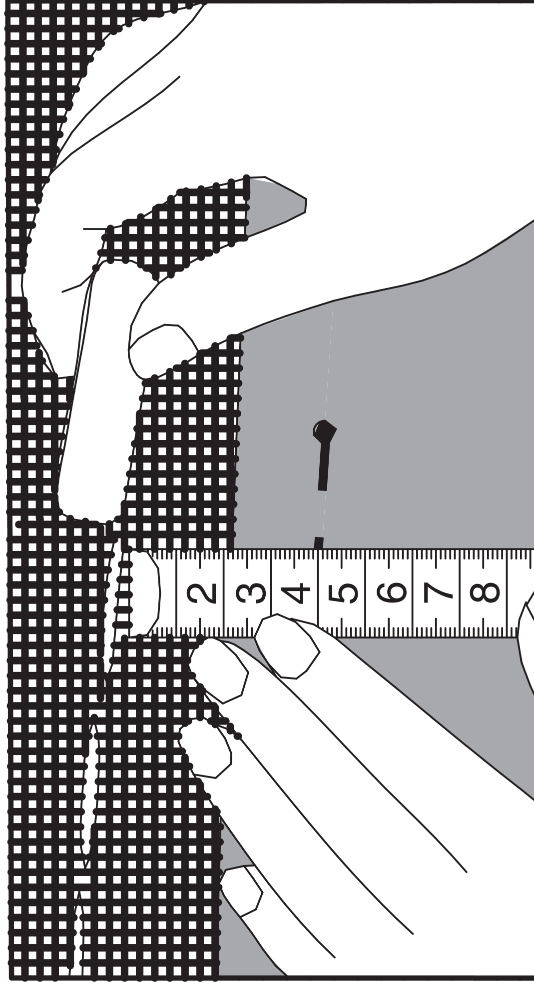

6b
5a
5b
4b


6c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5b
5c
4c


6d
*
5c
5d
4d

6e

5d



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

5e

4e

6f

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

5e

5f

4f

5f

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æetttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

6g

4g

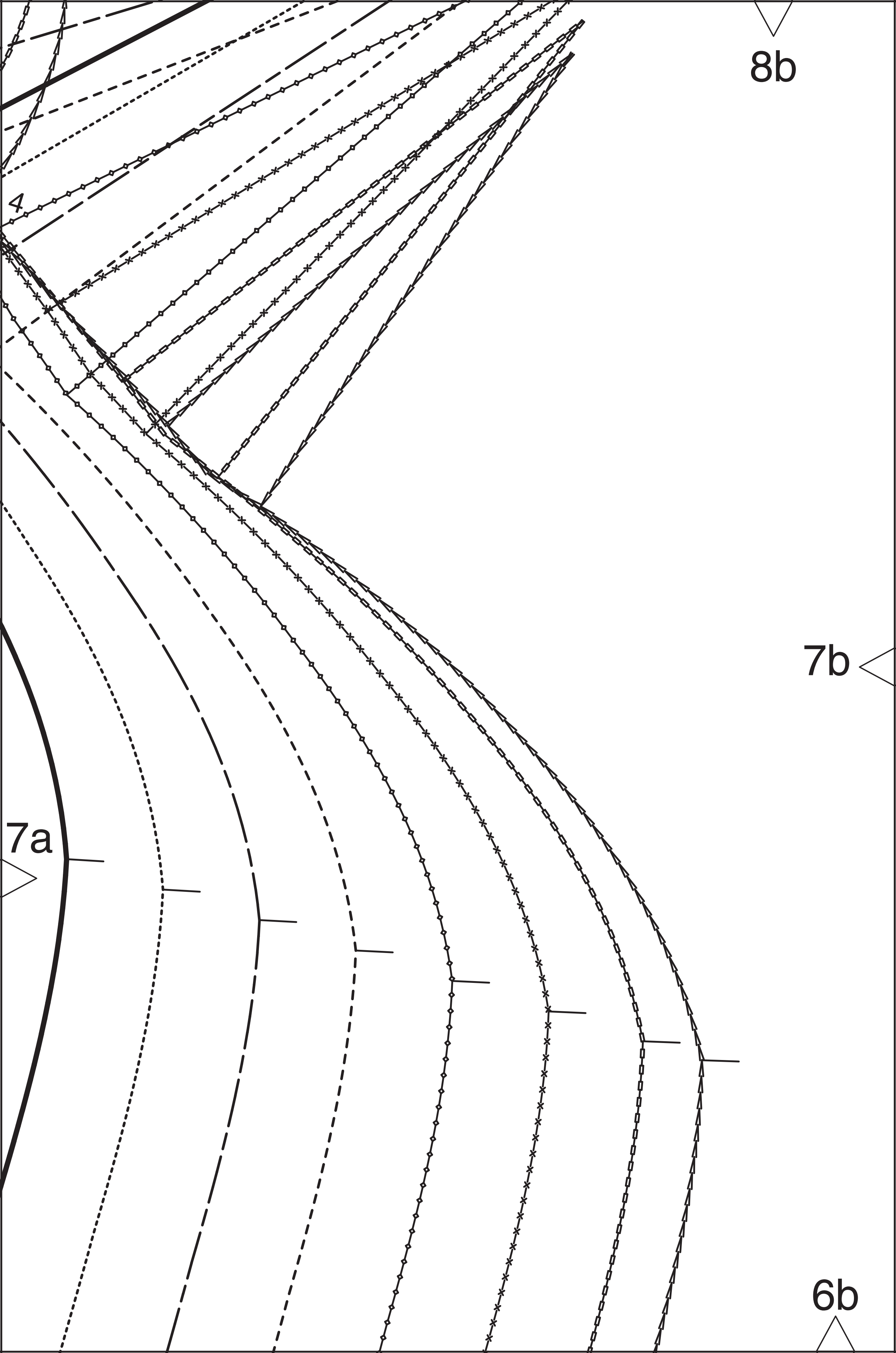
8a

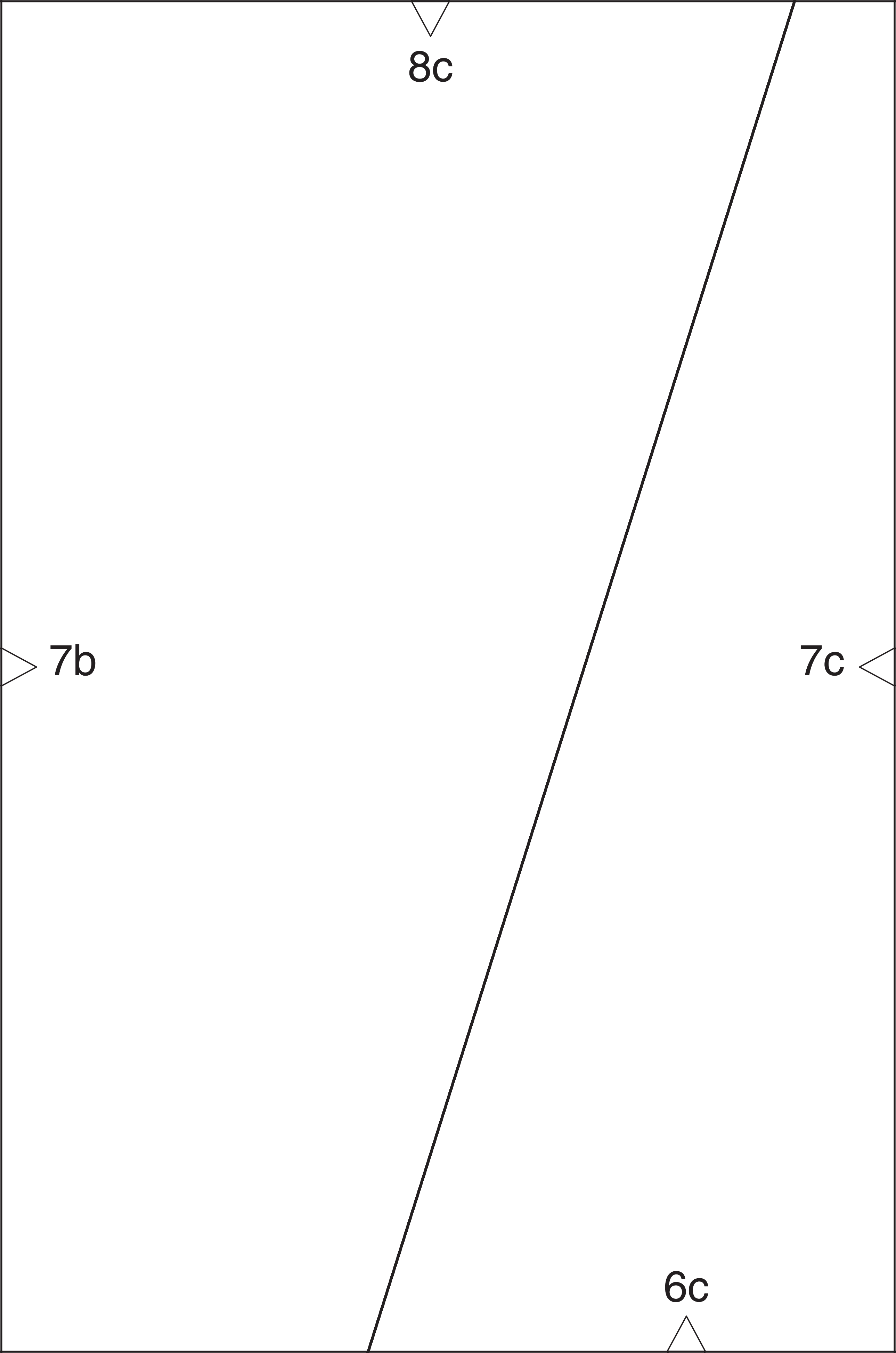
6712

0 0 5 5

7a

6a


8b
4
7b
7a
6b


8c
7b
7c
6c

8d

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

FADENLAUF

11

7c

7d

6d

8e

3

44

58

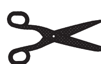
A

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

1x 6712

Größe/Taille/Size 44 46 48 50 52 54 56 58

58

44

7d

7e

6e

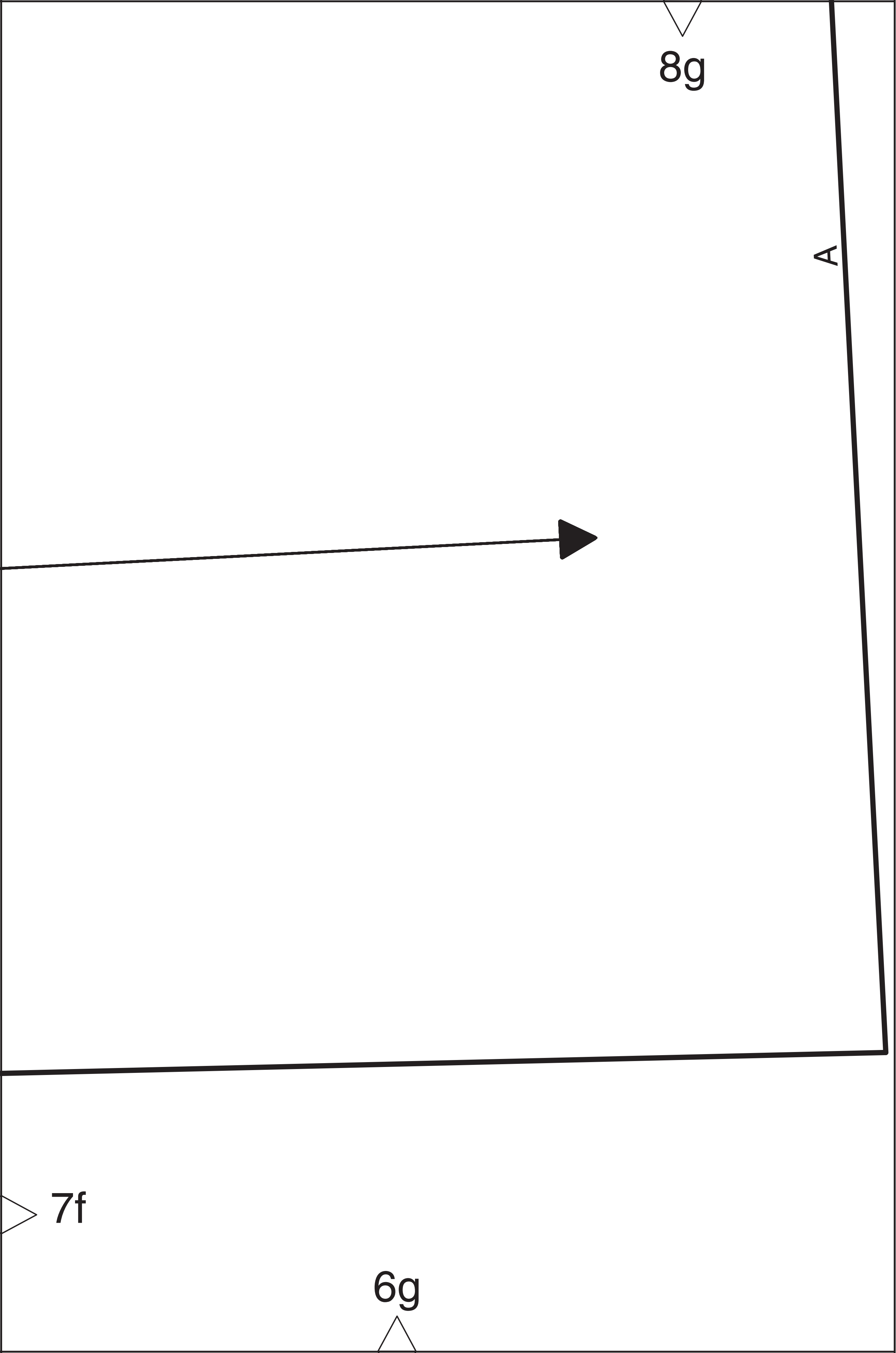
8f

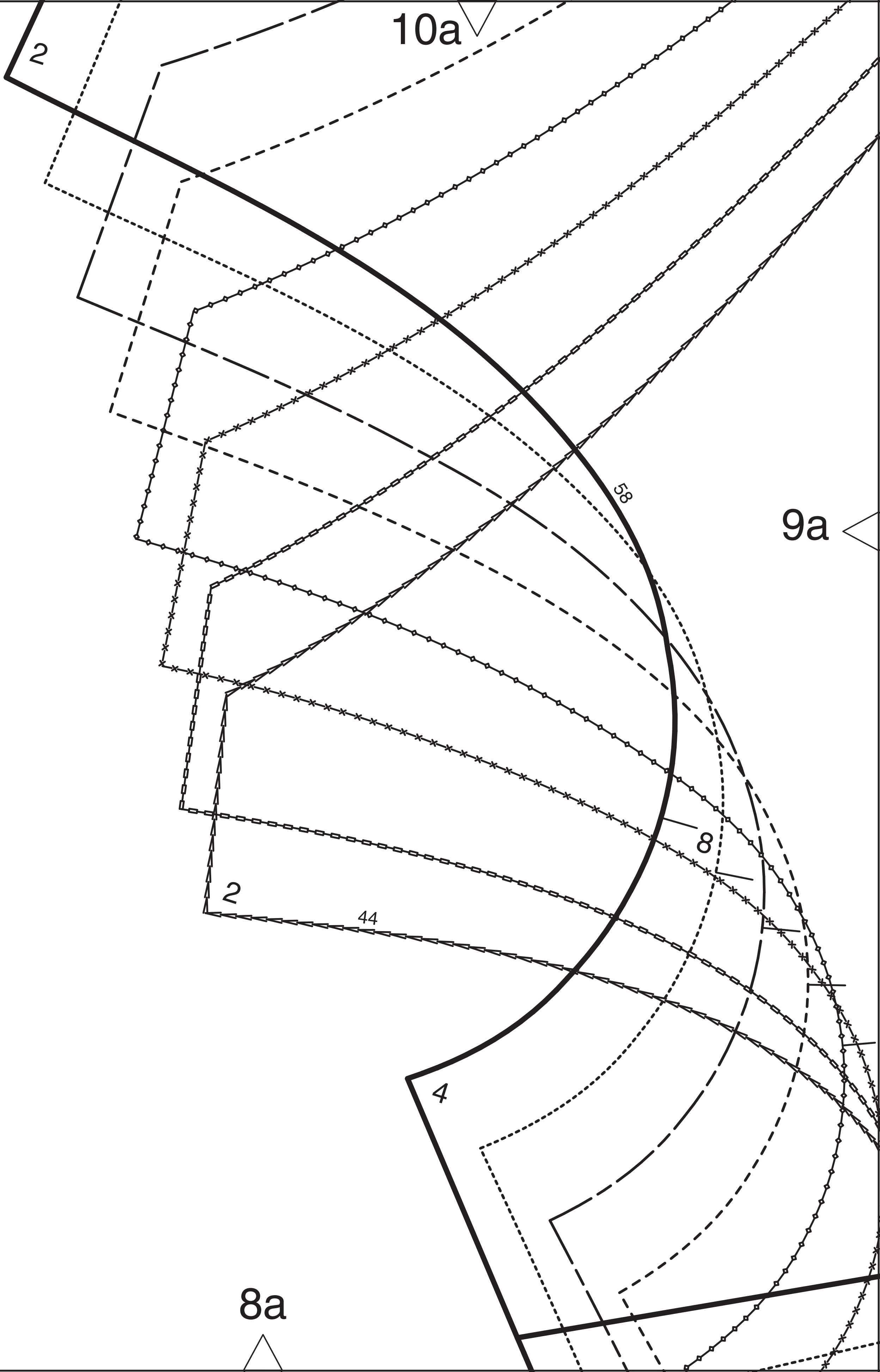
HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello
in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen
här her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

7e

7f

6f


8g
A
7f
6g



10a
9a
8a
2
58
8
2
44
4

10b

9a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

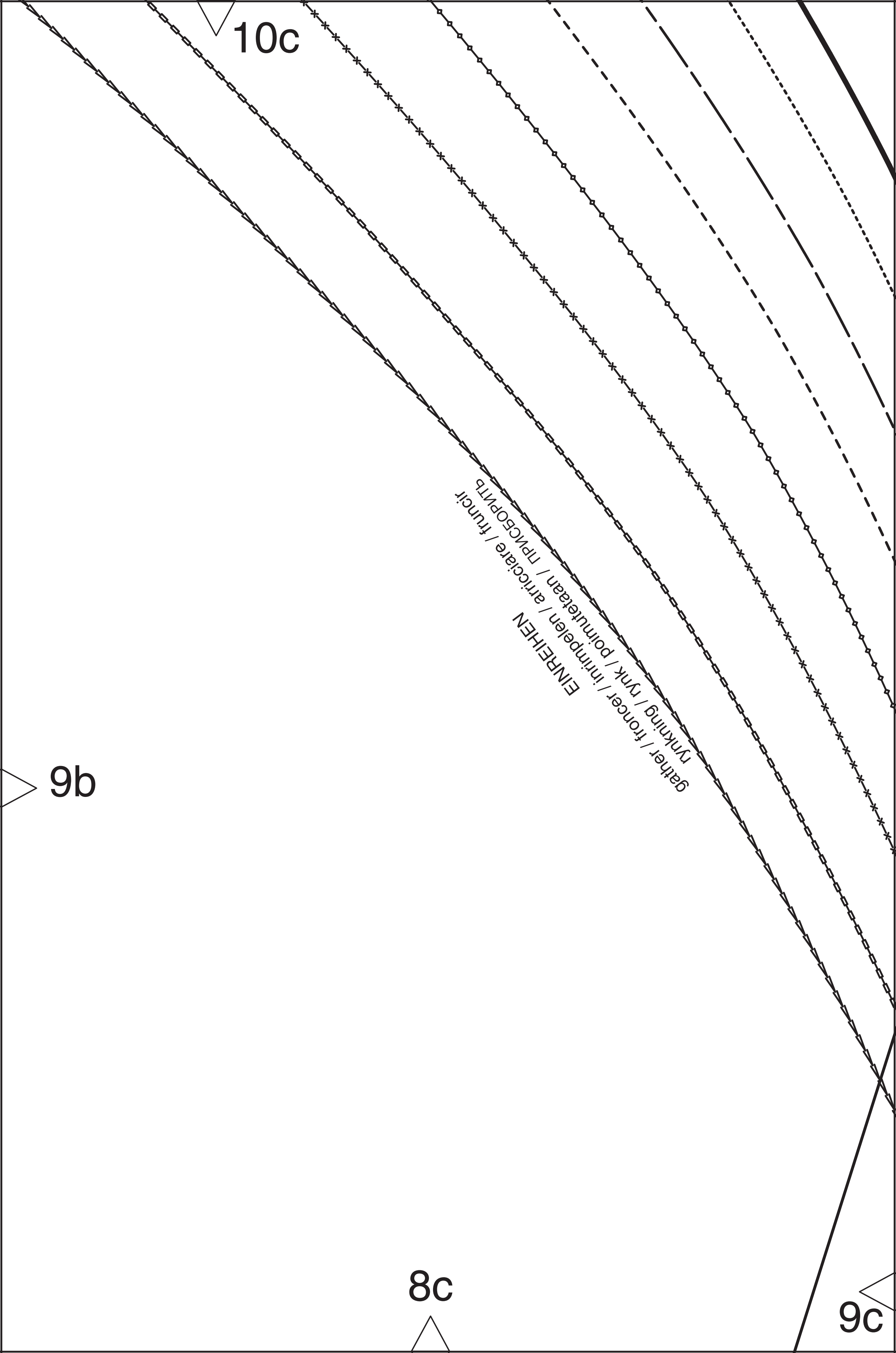
1x

6712

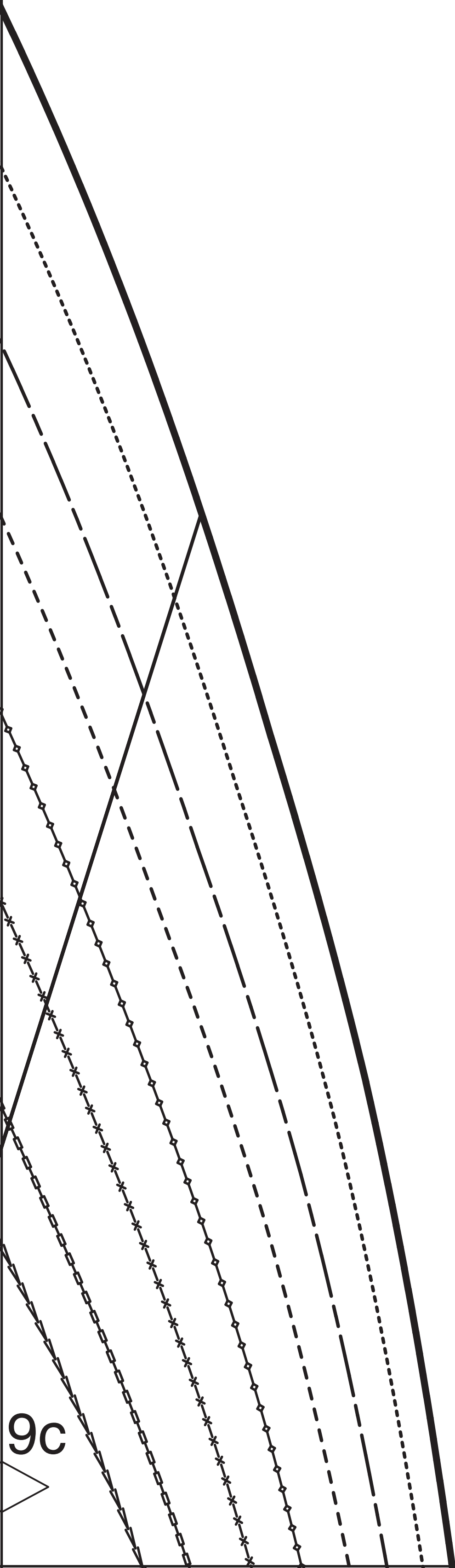
9b

8

8b


10c
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
9b
8c
9c

10d





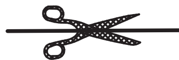






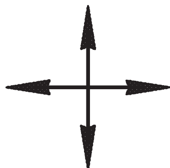












9c

8d

9d

10e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

9e

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

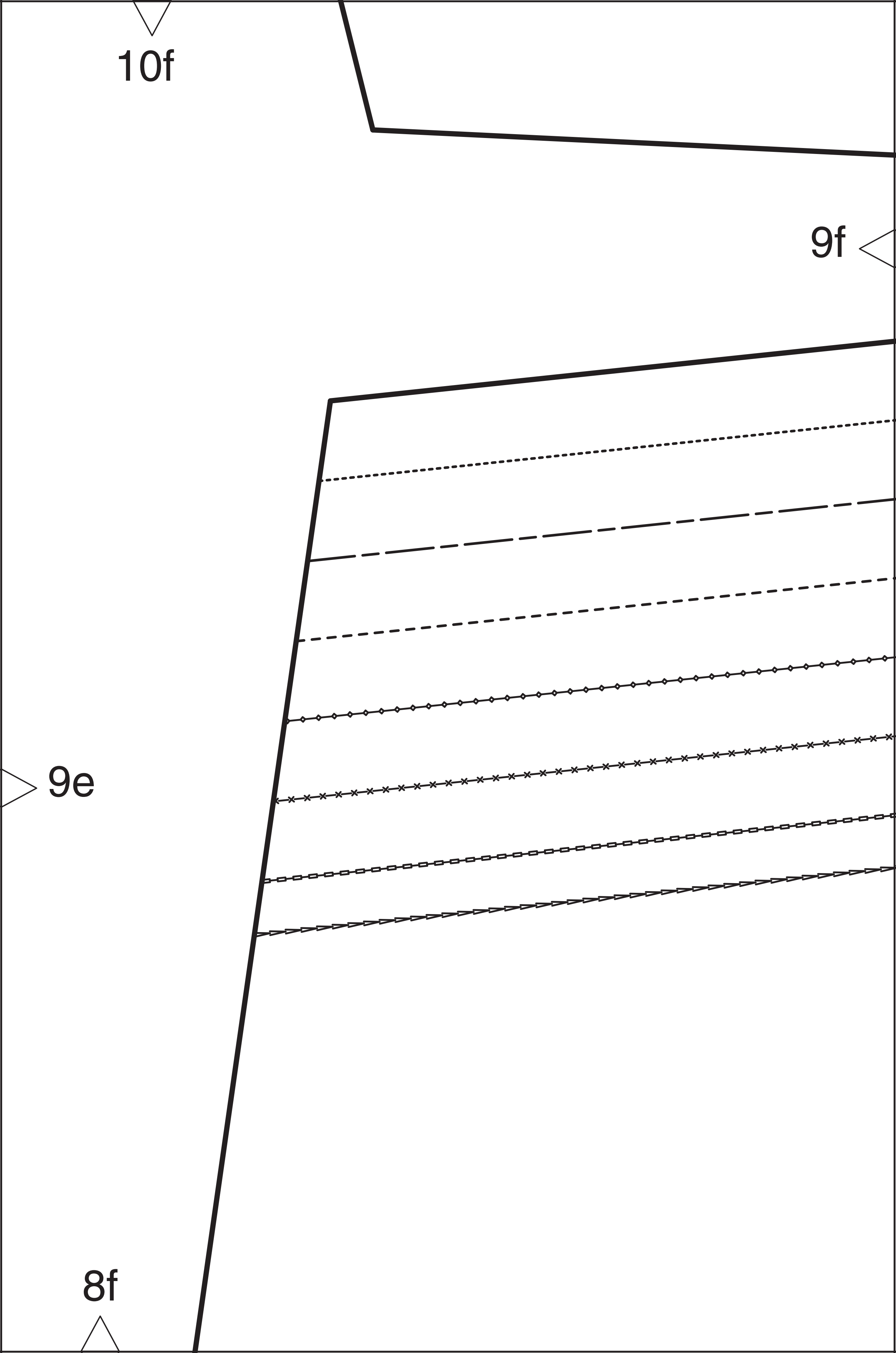
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

8e


10f
9f
9e
8f

10g

9f

6

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A

6712

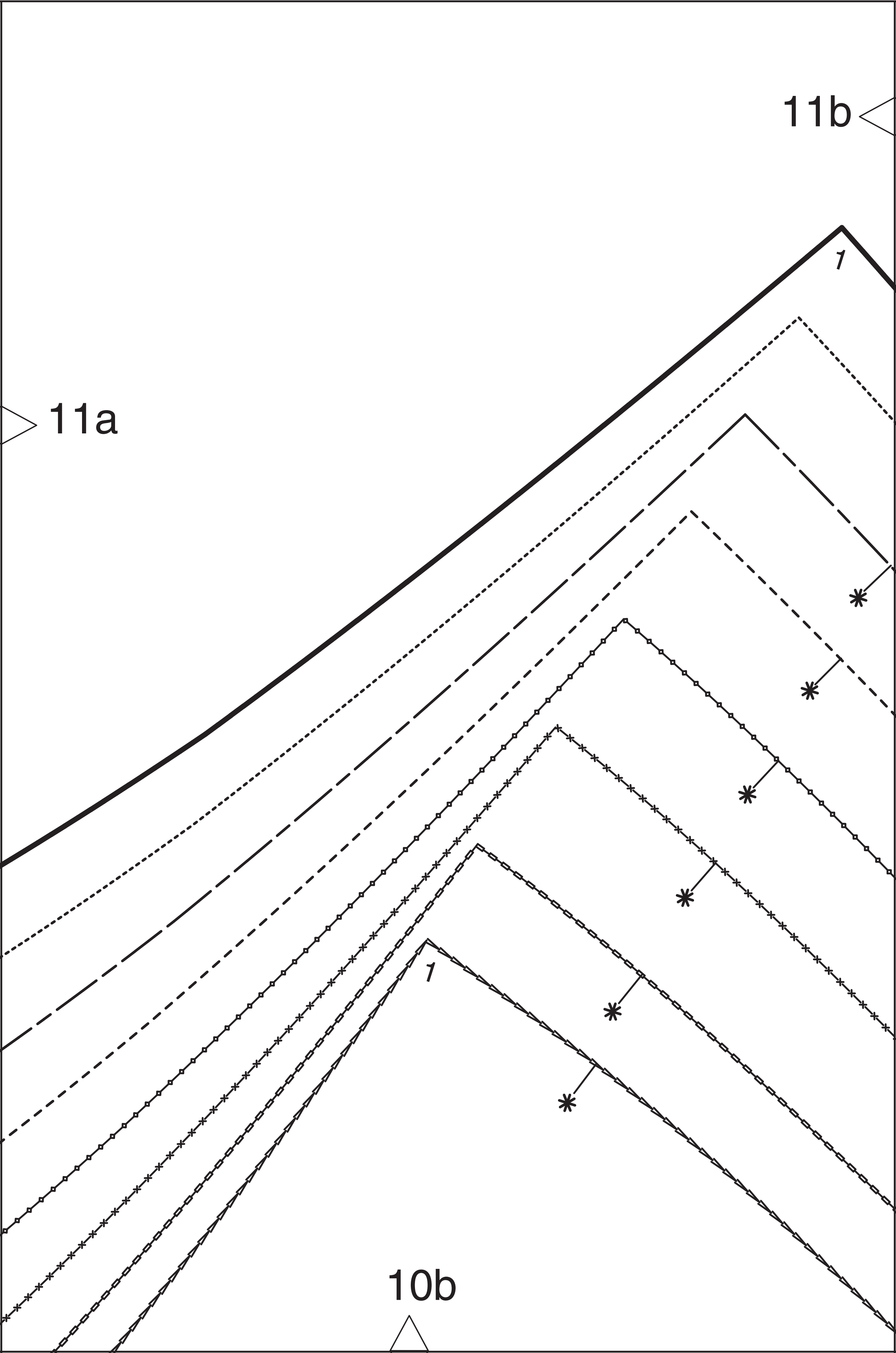
8g

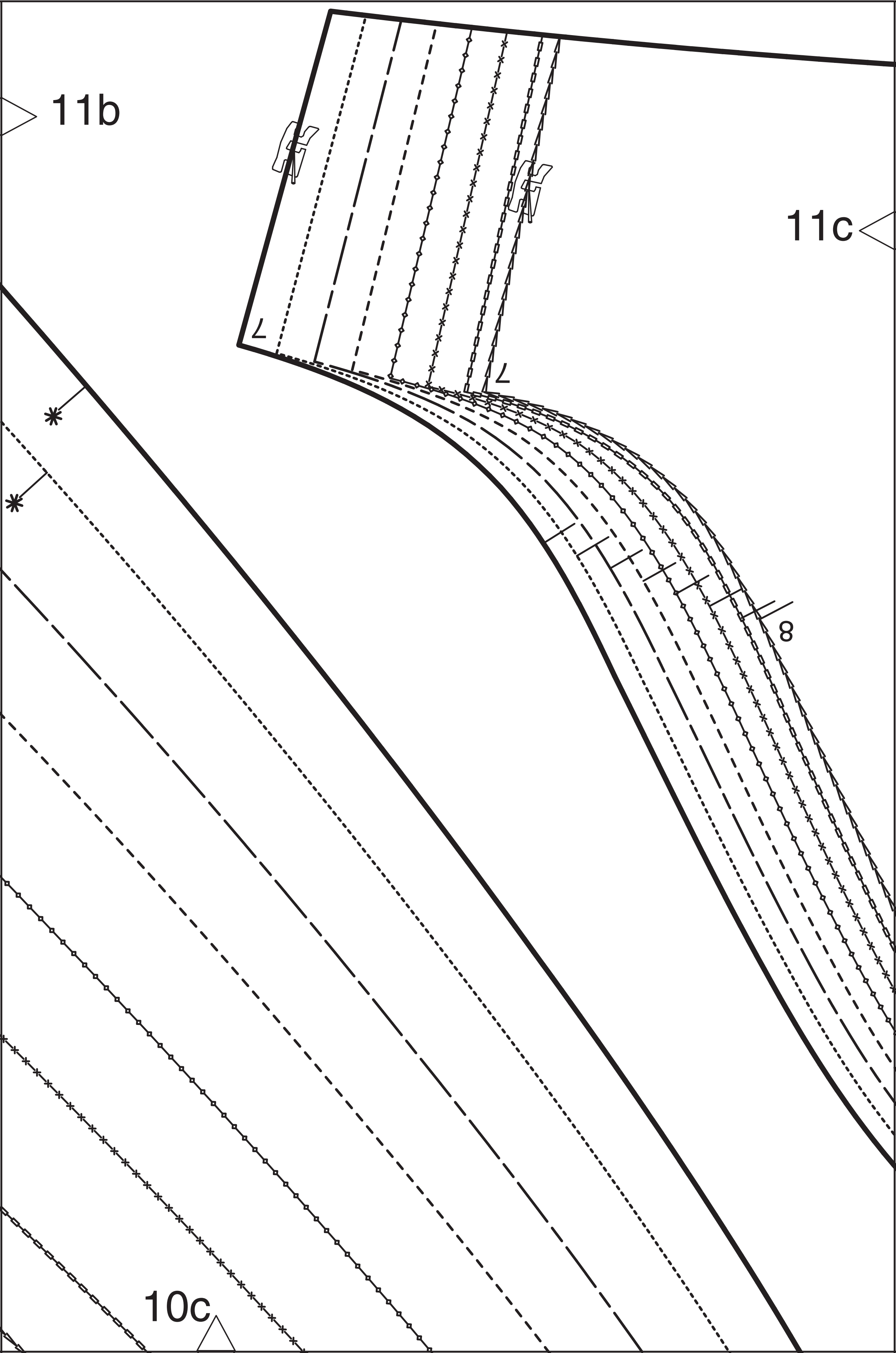
11a

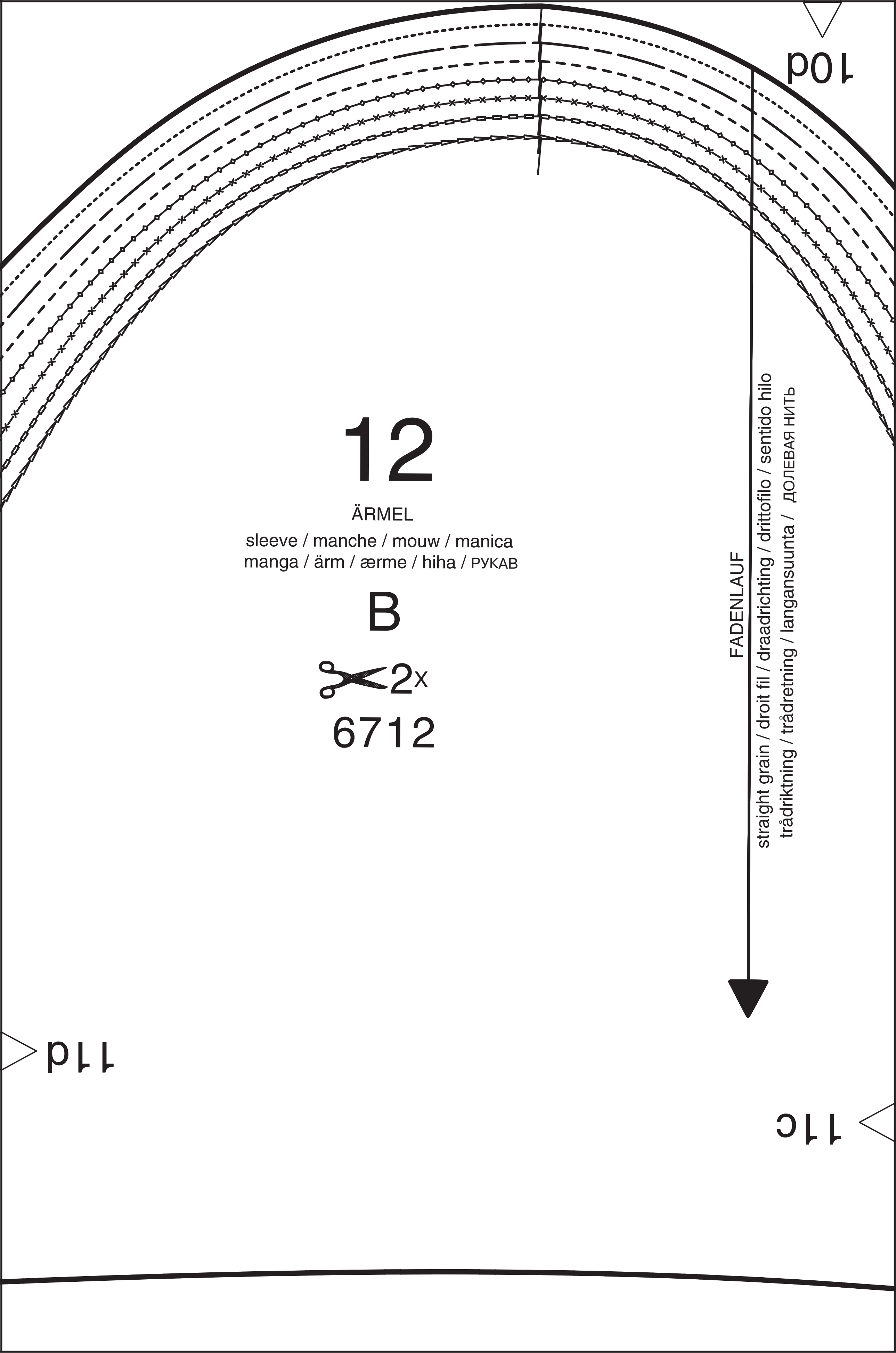
Kontrollquadrat / test square

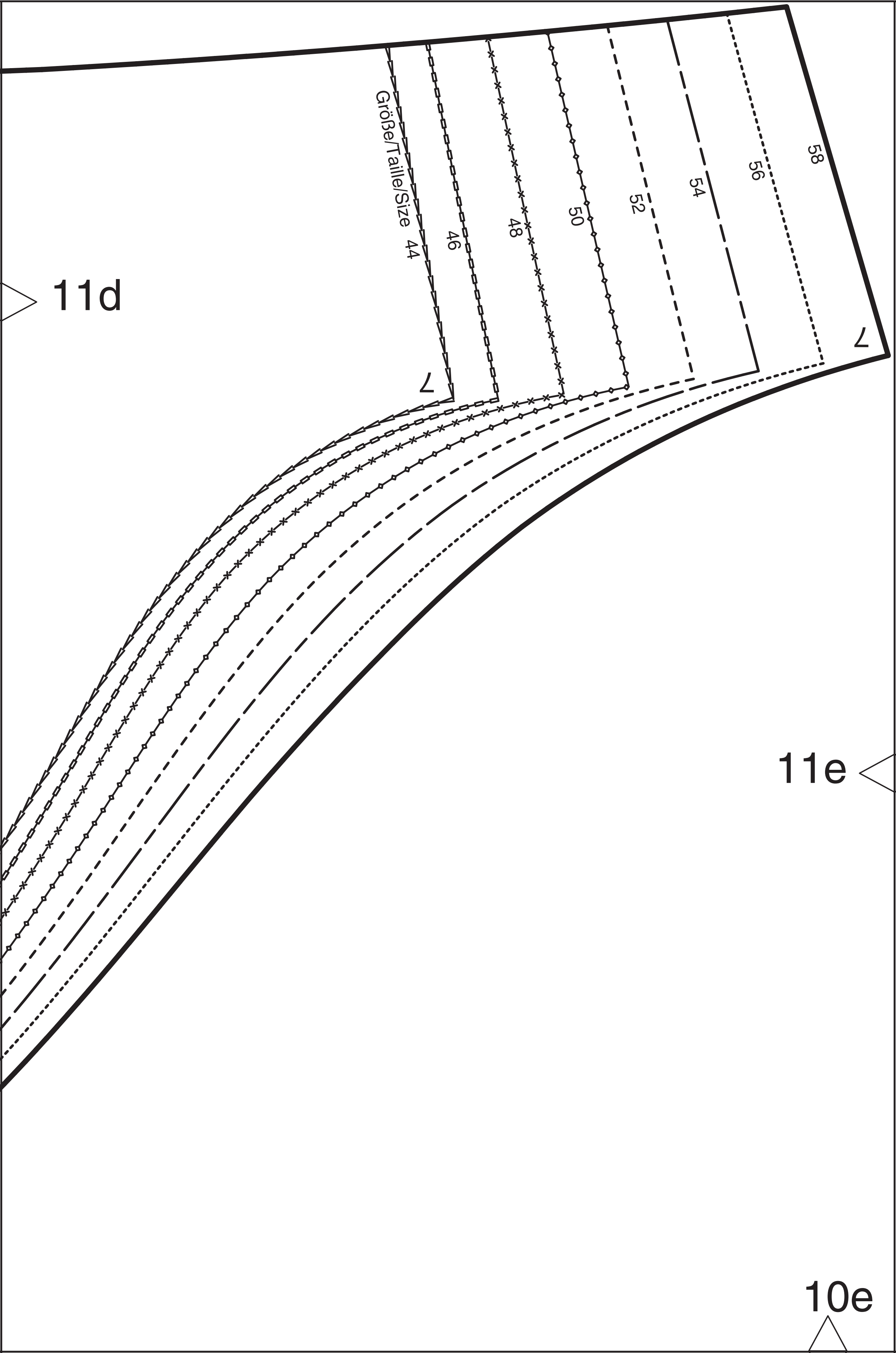
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

10a


11b
1
11a
1
10b


11b
11c
8
10c


10d
12
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B
2x
6712
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
11d
11c



11d
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
11e
10e

11e

11f

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du
patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen
här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa
tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

10f

11f

10g

4

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale / delantero lateral
främre sidstycke / side forstykke / etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkosasa / УДЛИНЕНИЕ

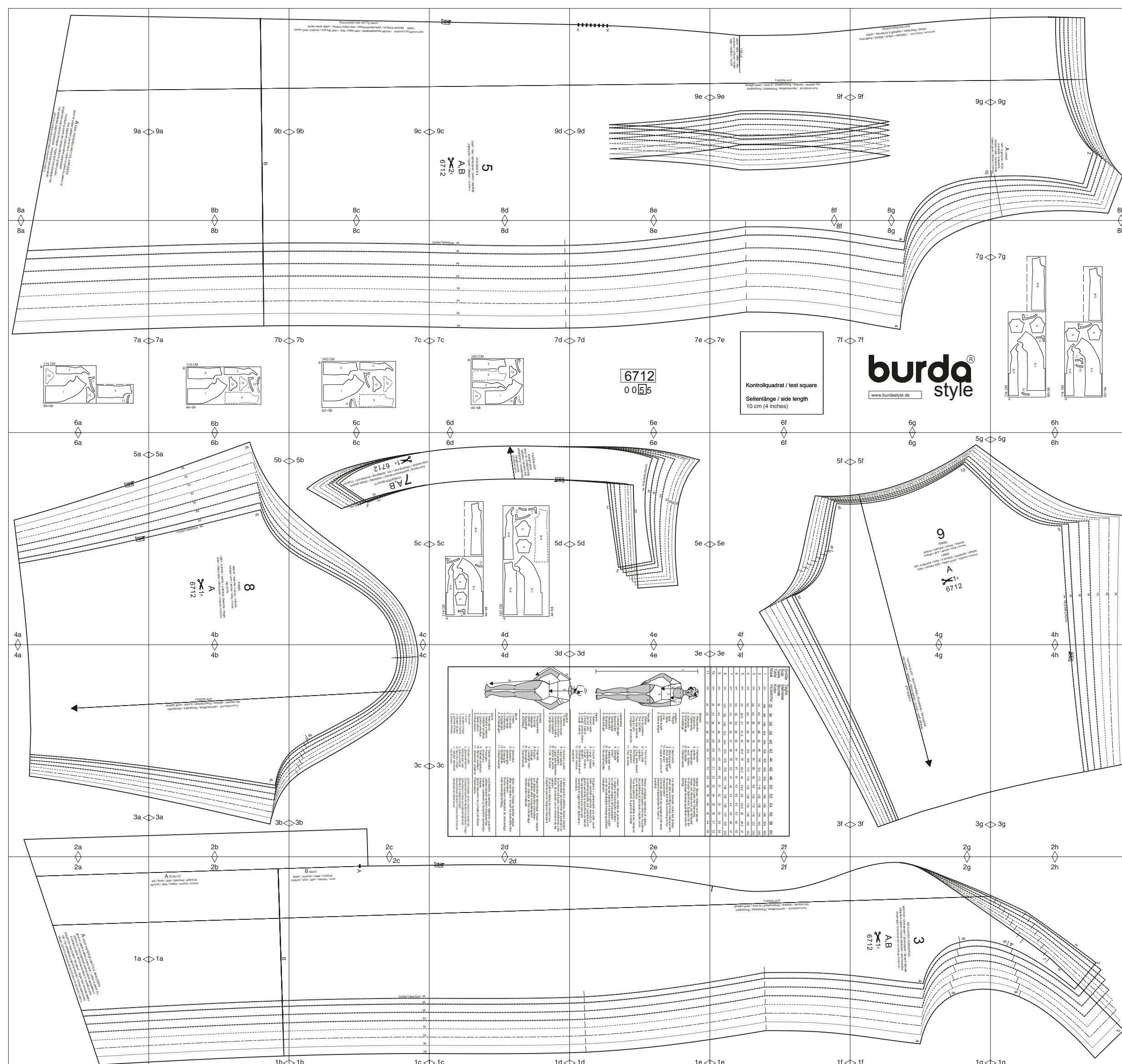
A

6712

A

burda Download–Schnitt

Modell 6712 Bogen B



2a

A HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du
patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen
här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa
tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1a

2b

A SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1a

B

1b



2c

A

B NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

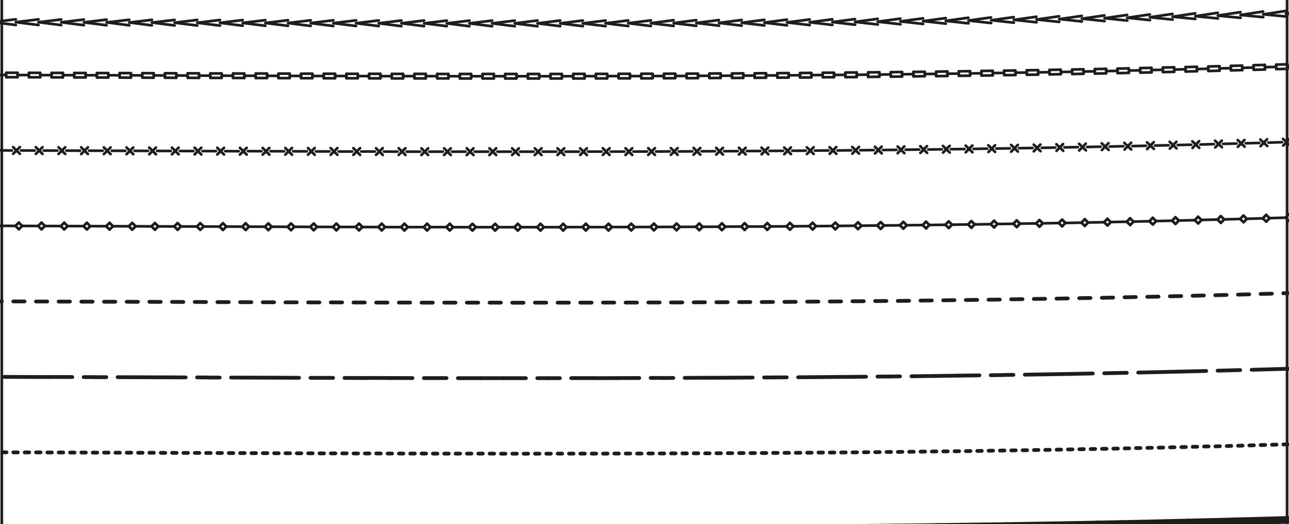
58

1b

1c

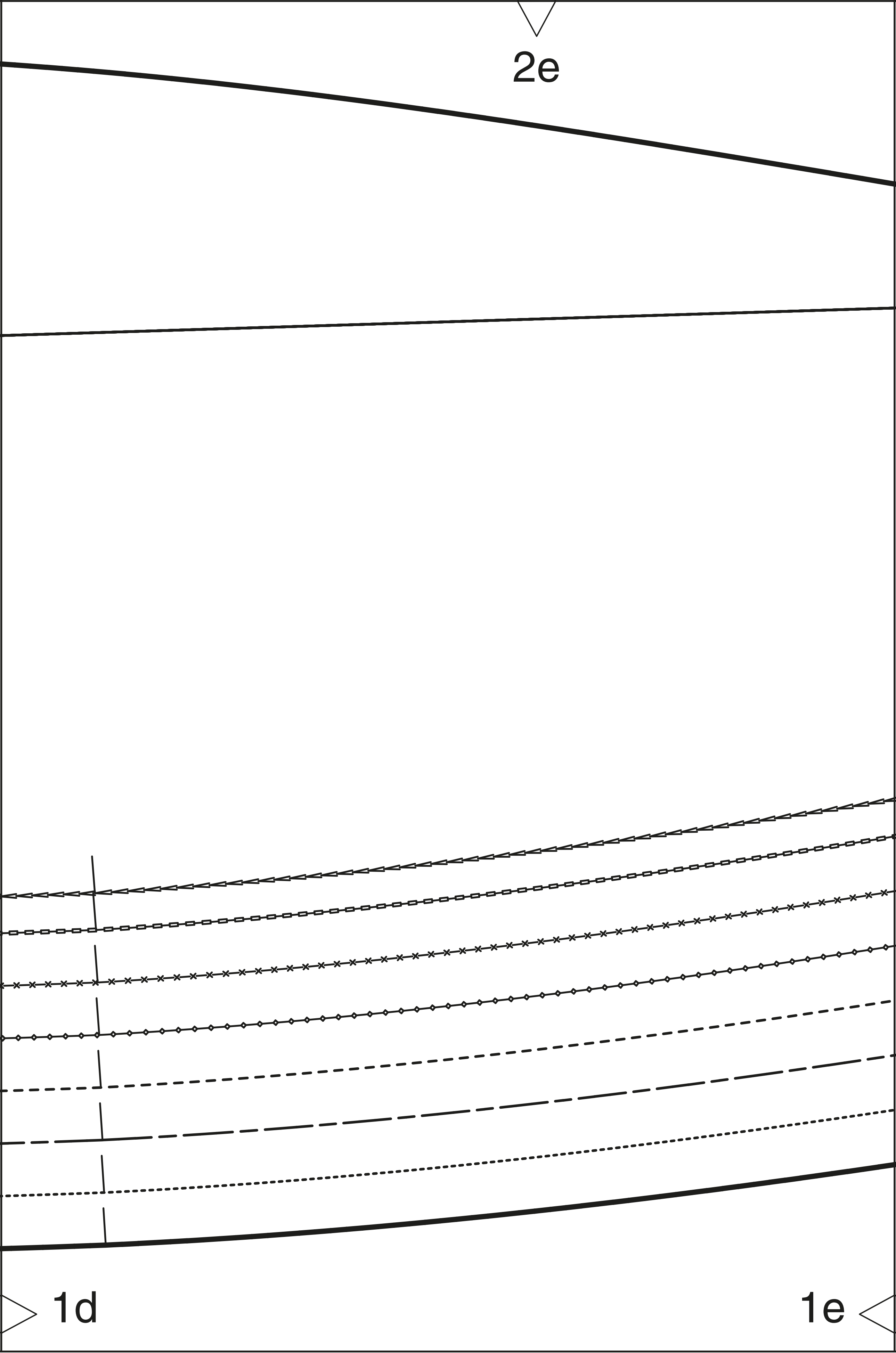
2d





1c

1d

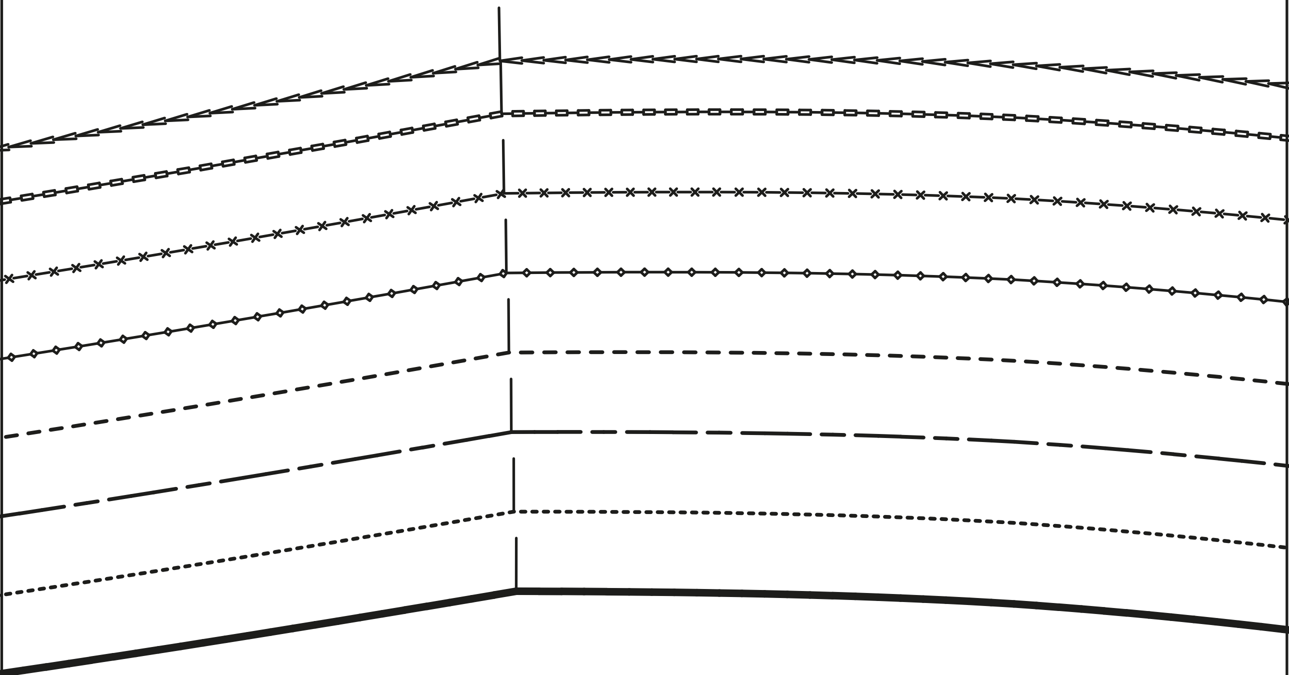


2e
1d
1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

1f

2g

1g

8

8

4

4

3

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

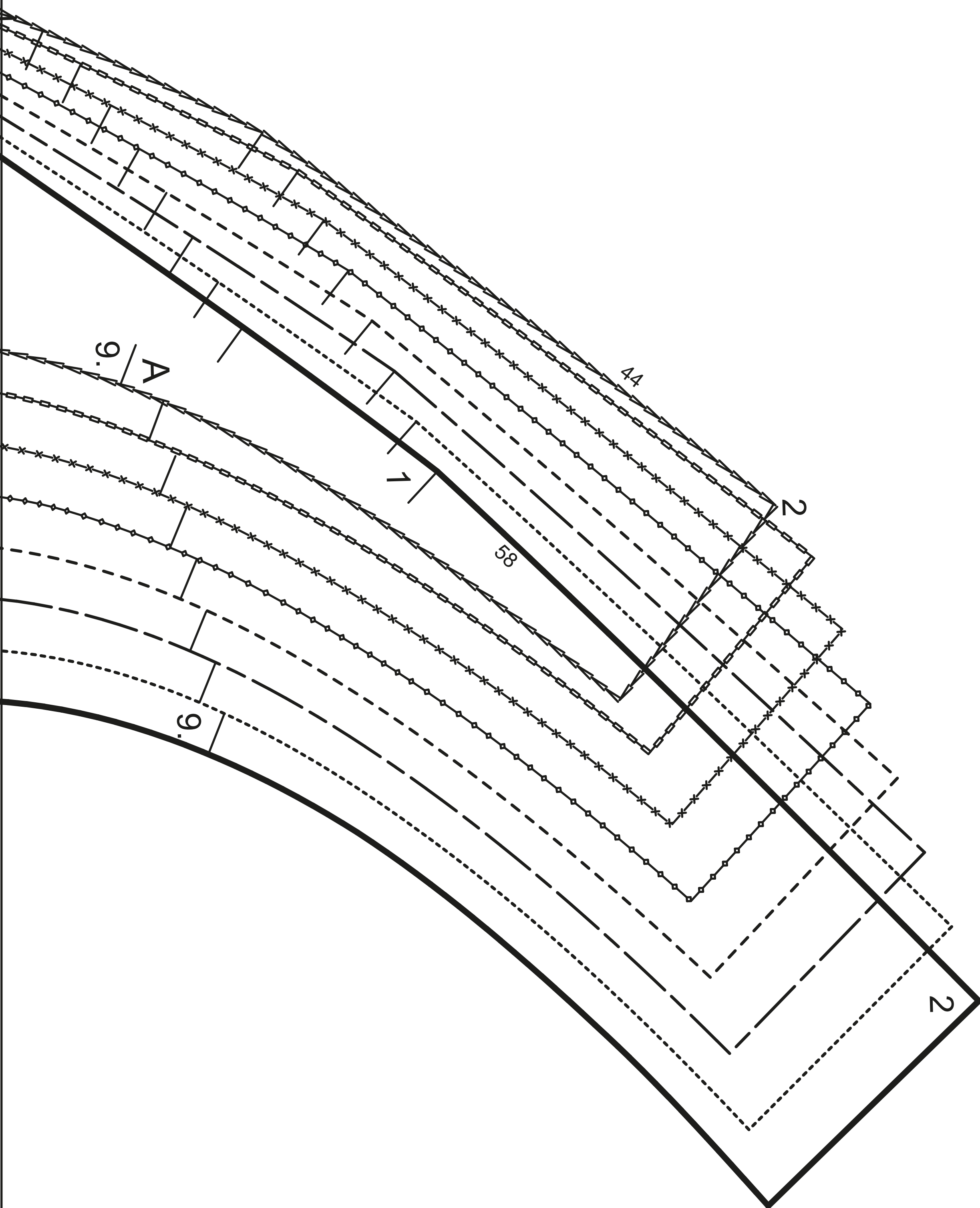
A,B


1x

6712

1f

2h



1g

4a



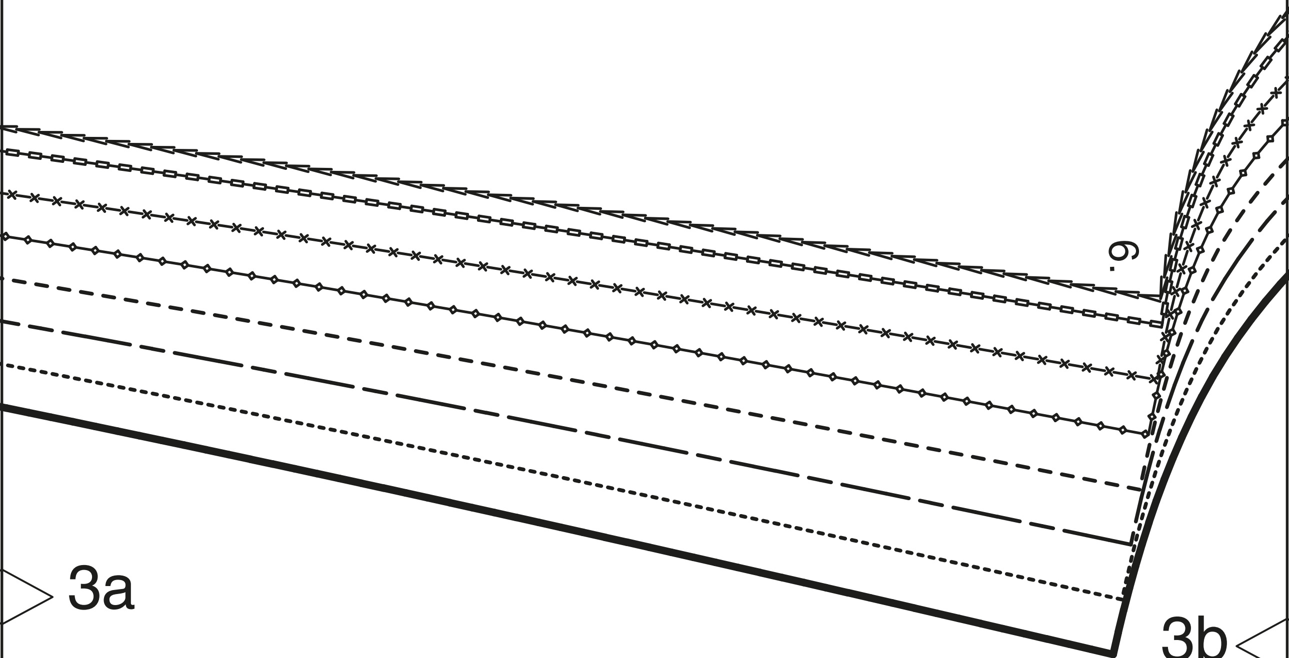
3a

2a

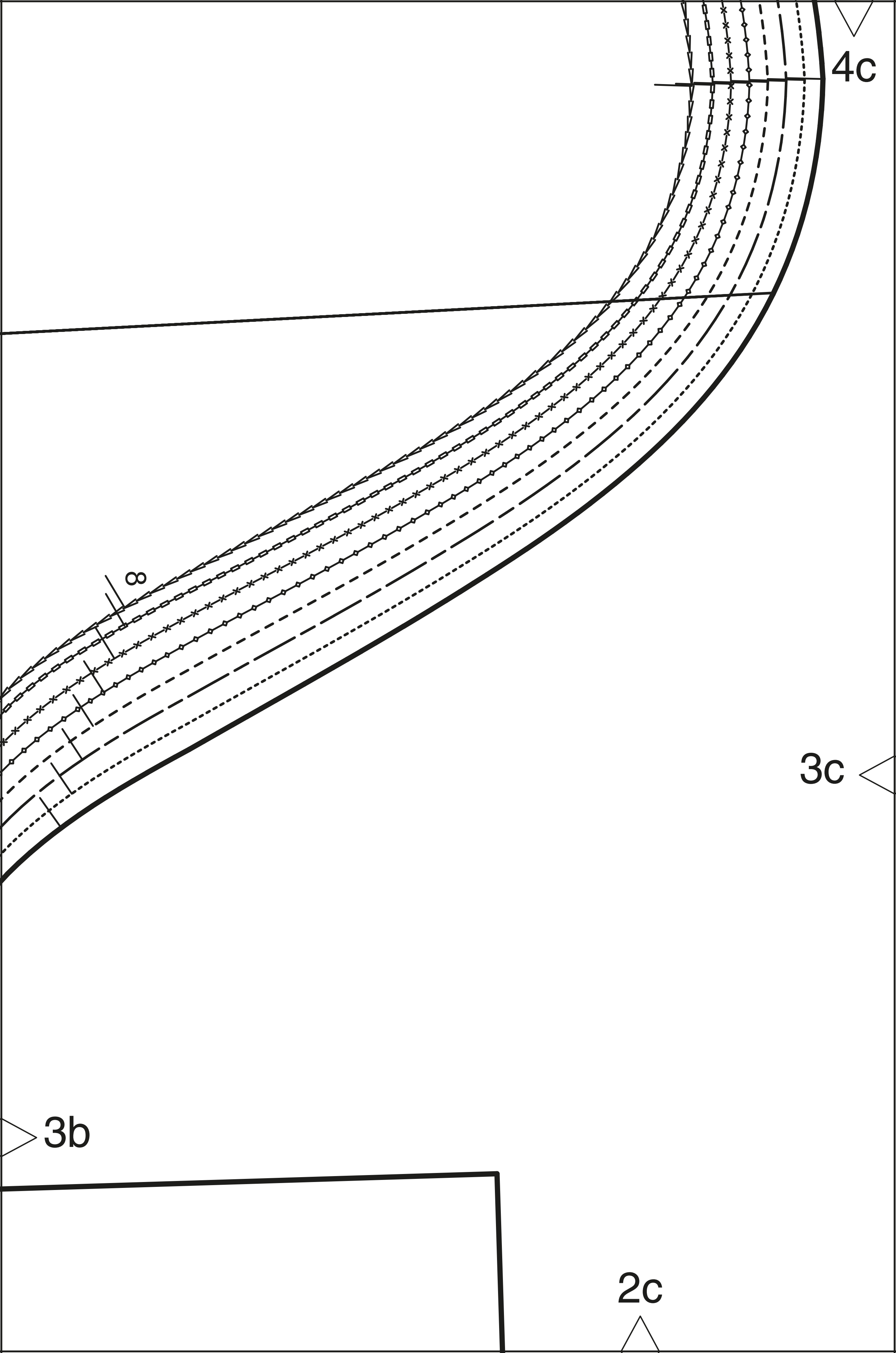
4b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2b

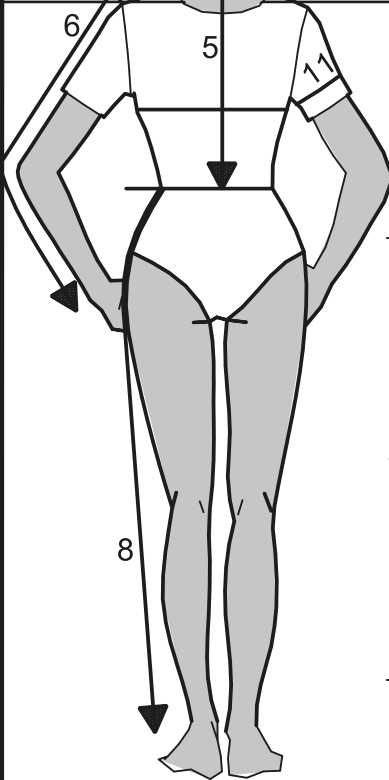


4c
8
3c
3b
2c

3d

4d

2d



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3c

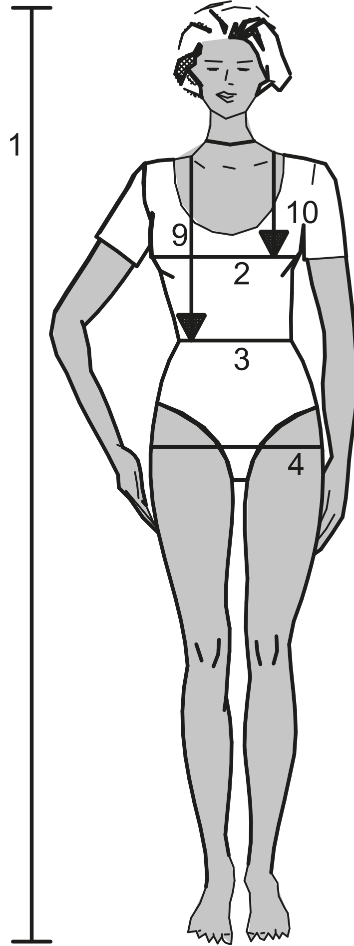
3e

4e

3d

2e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

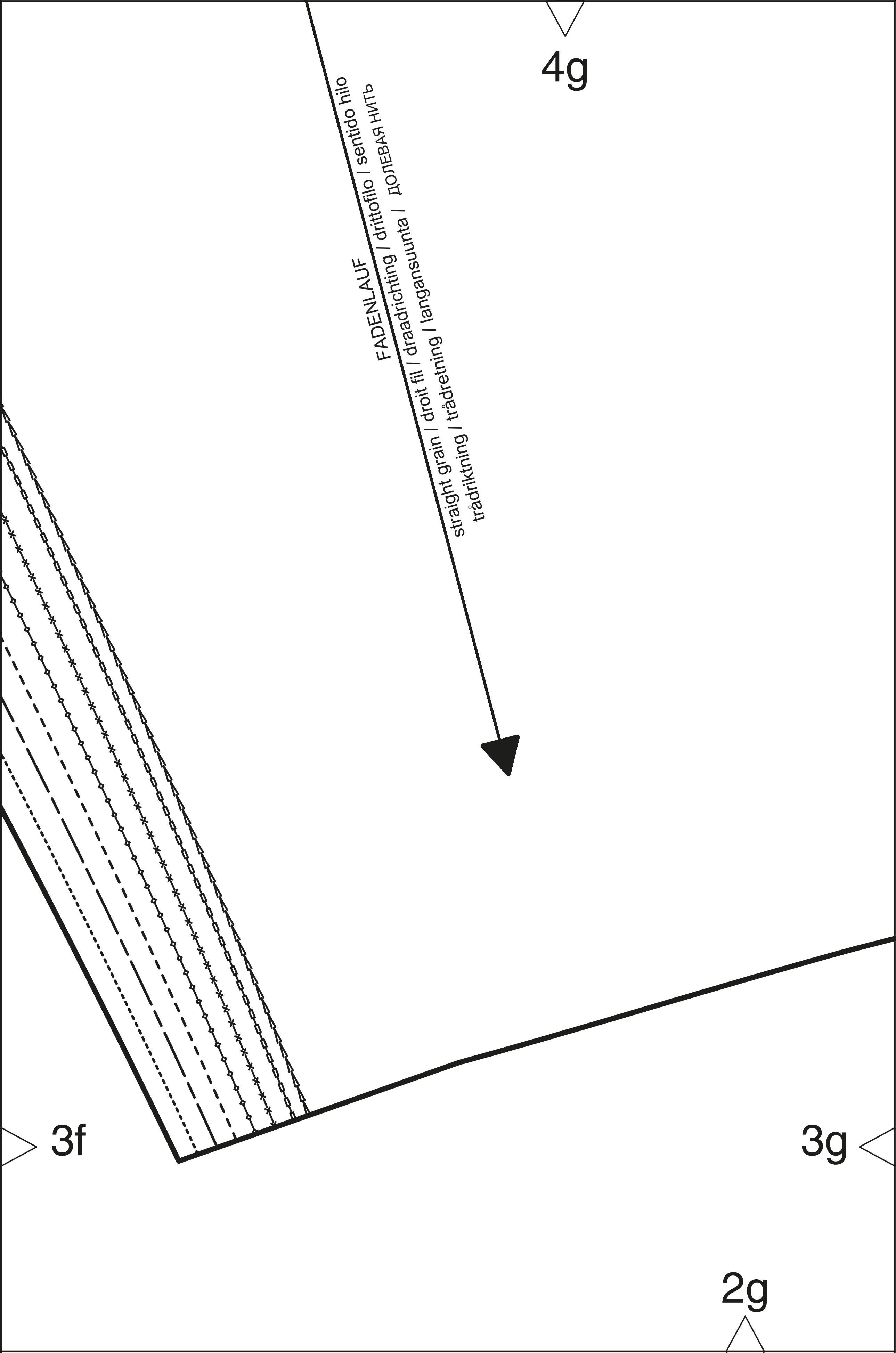
3f

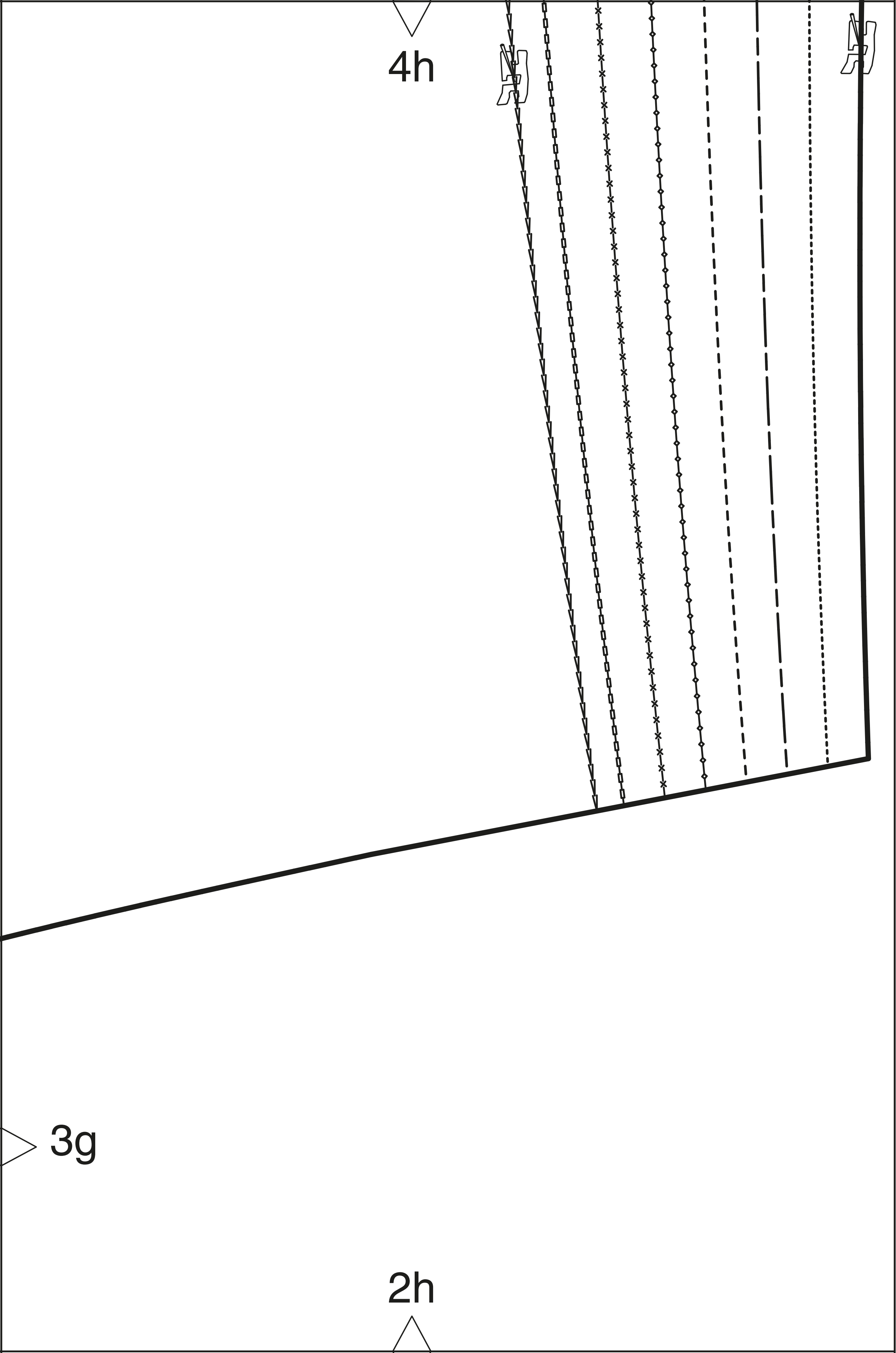
2f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4f

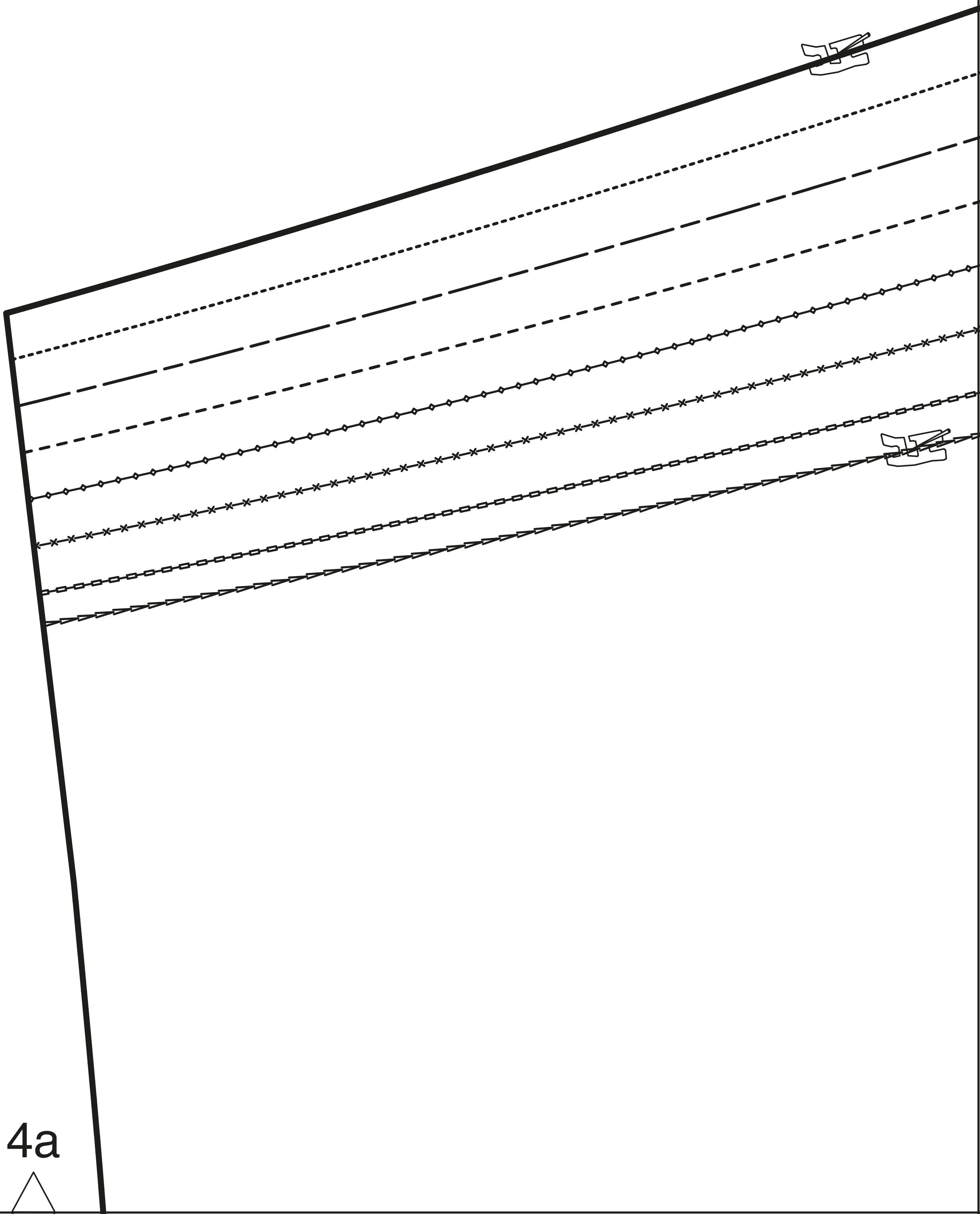
3e


4g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3f
3g
2g


4h
3g
2h

6a

5a



4a

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A

✂ 1x

6712

6.

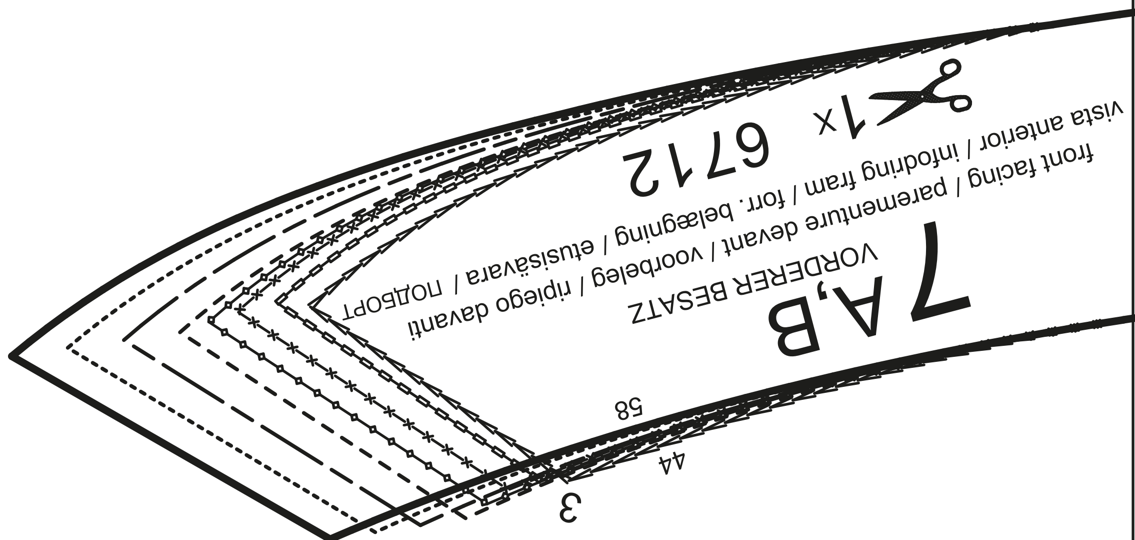
6.

Größe/Taille/Size 44 46 48 50 52 54 56 58

5a 5b 6b 4b

6c

5b


7A,B
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
1x 6712
3
44
58

5c

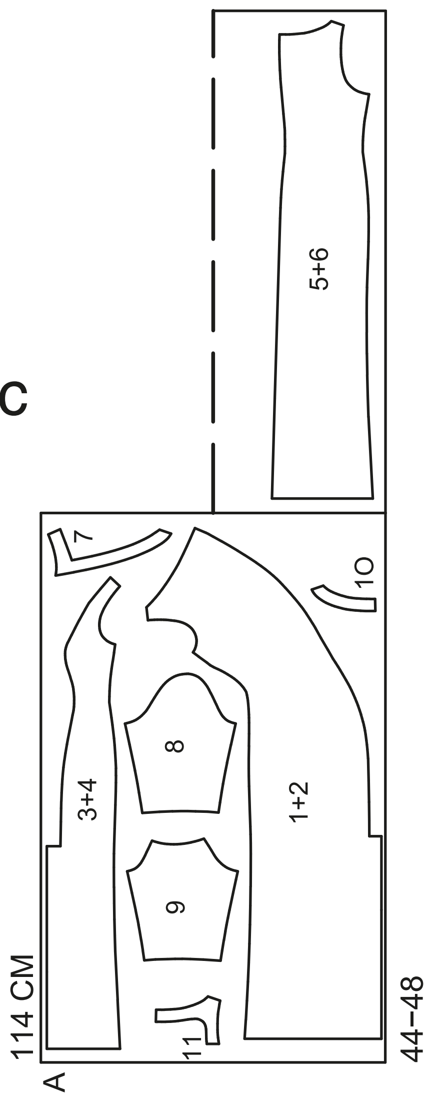
4c

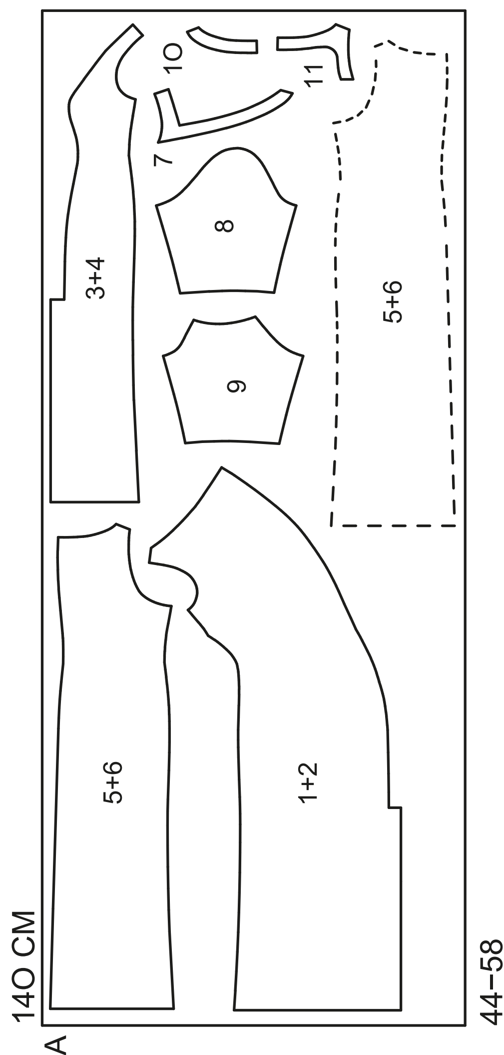
6d

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5c

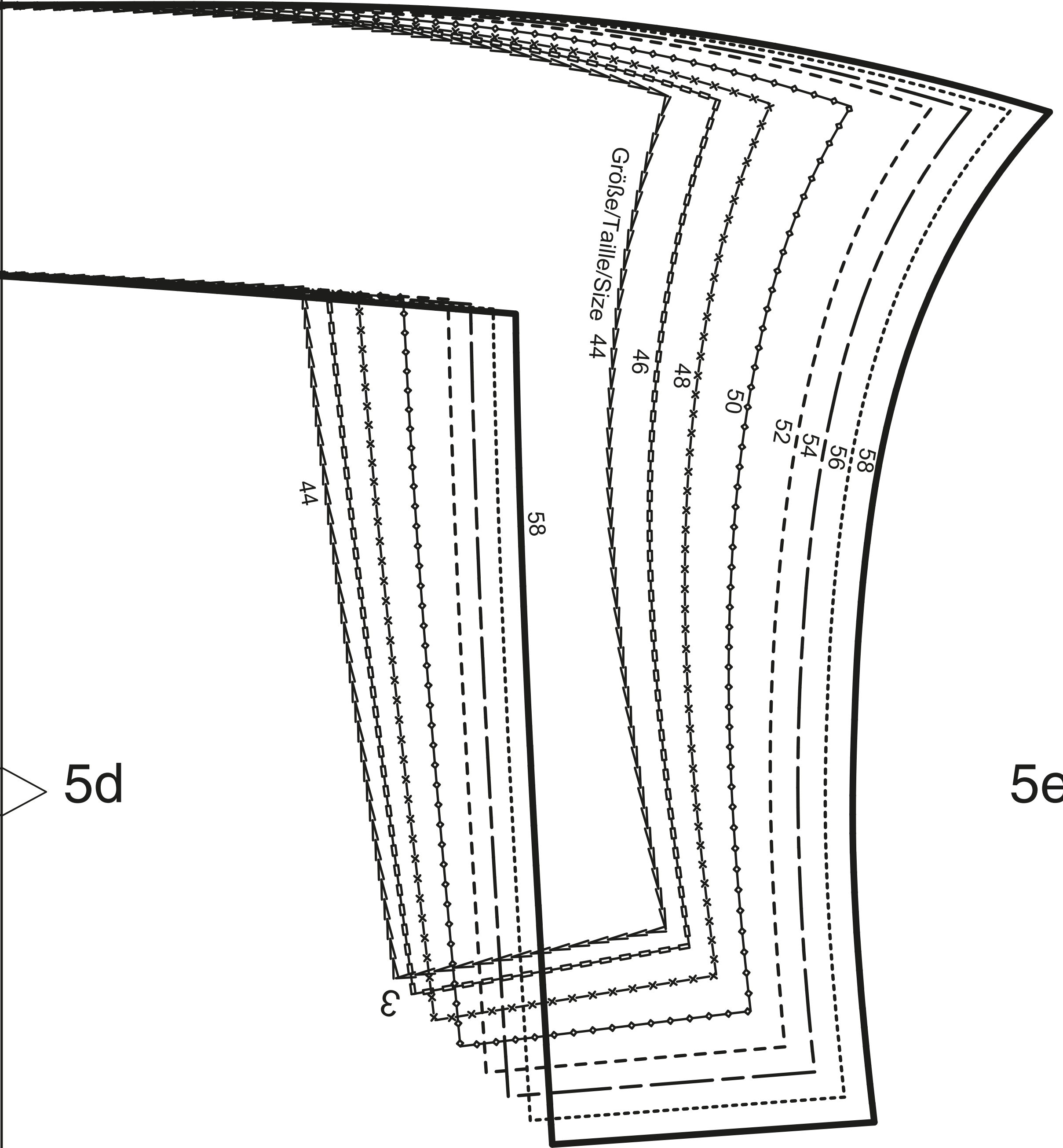




5d

4d

6e



5d

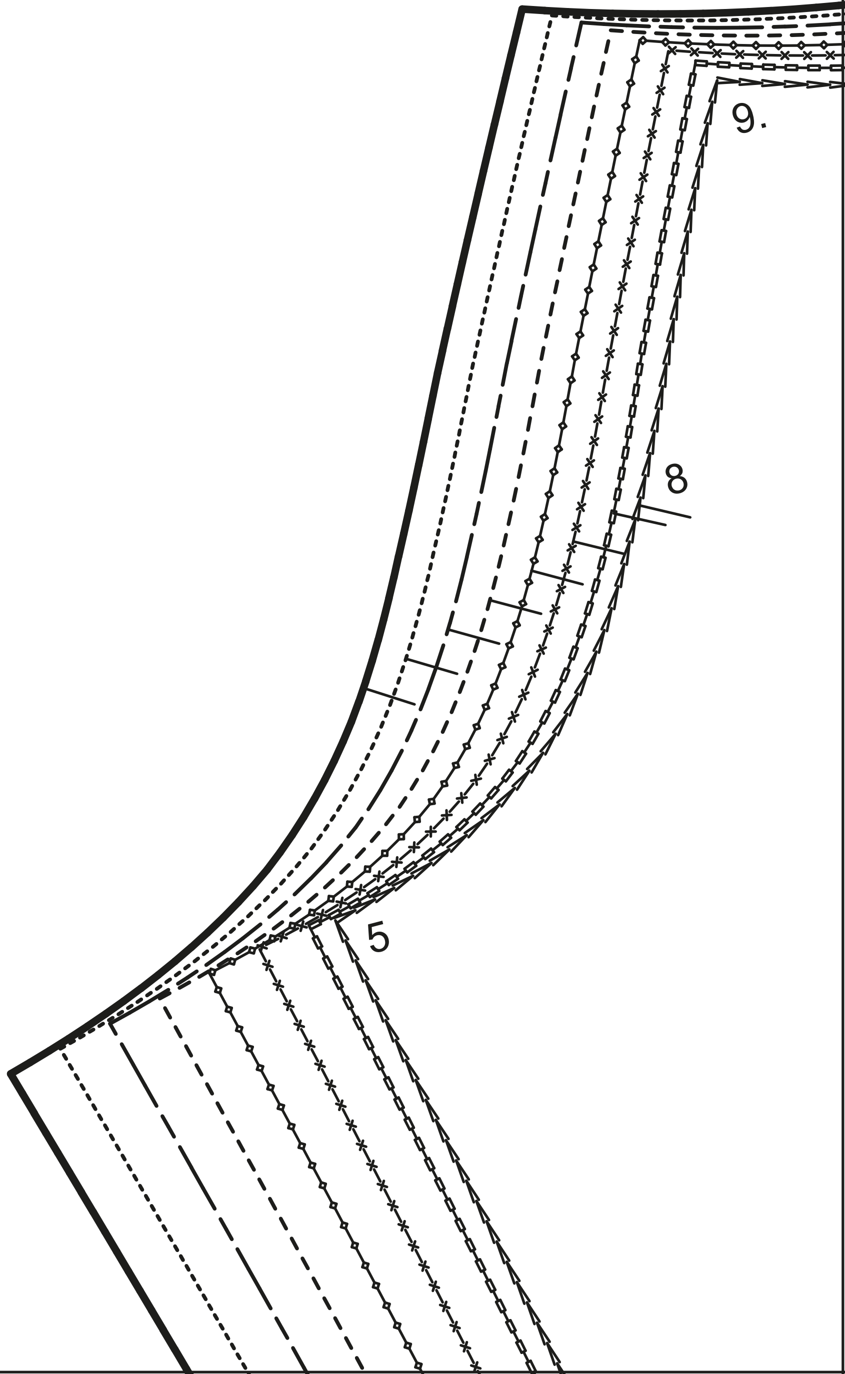
5e

4e

6f

5f

5e



4f

6g

5g

5f

10

9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster

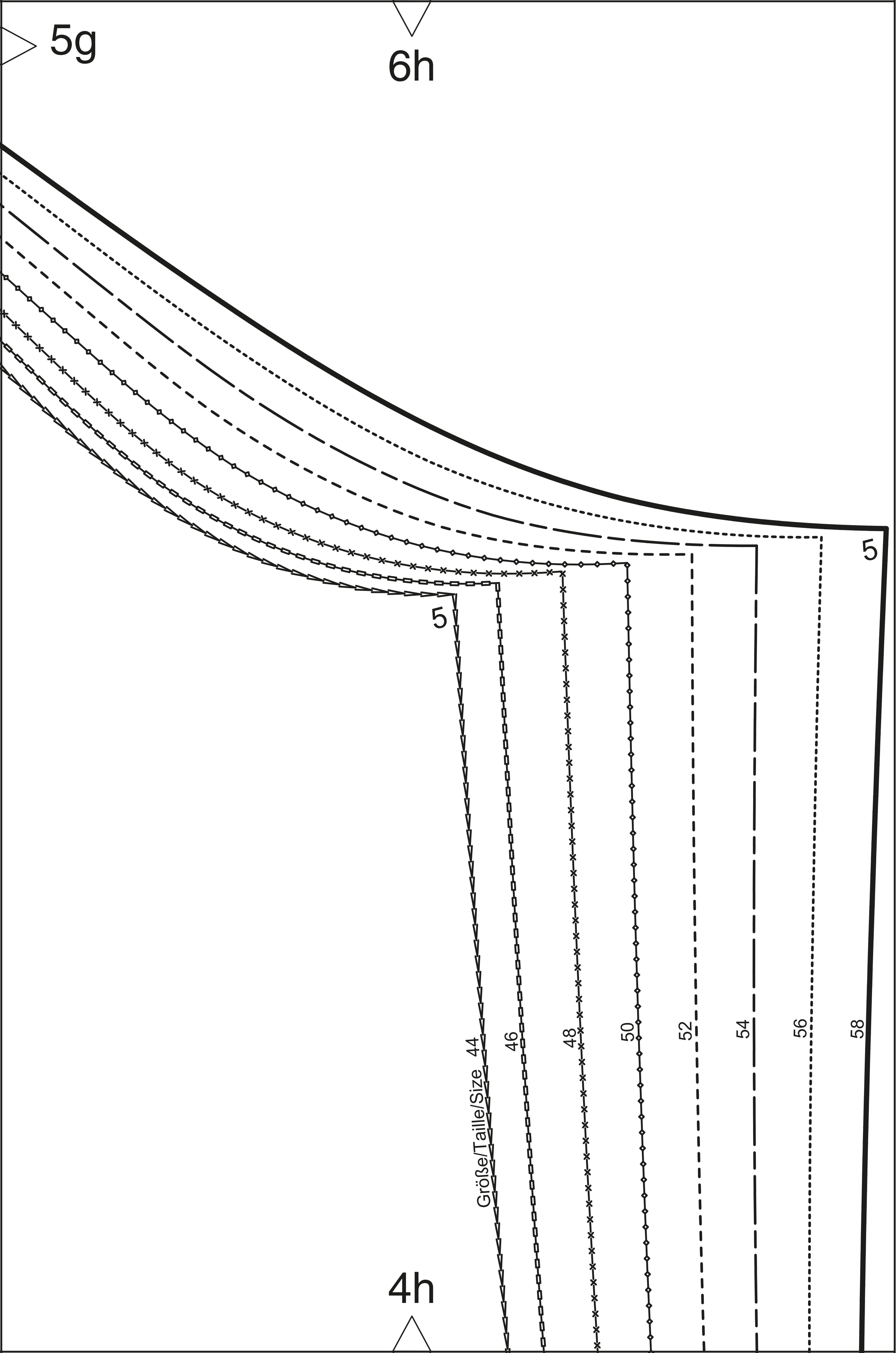
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A



6712

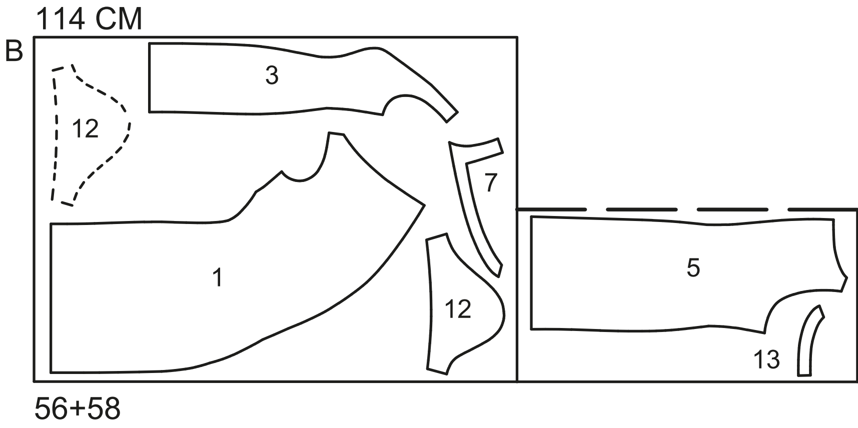
4g



5g
6h
5
5
44
46
48
50
52
54
56
58
Größe/Taille/Size
4h

8a

7a



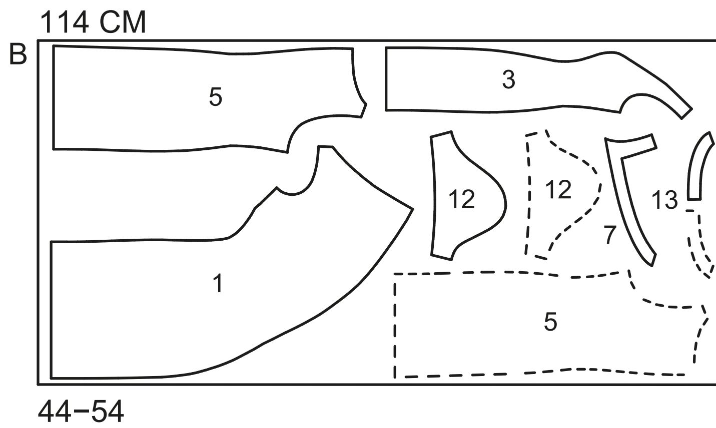
6a



8b

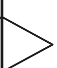
7a

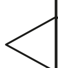
7b

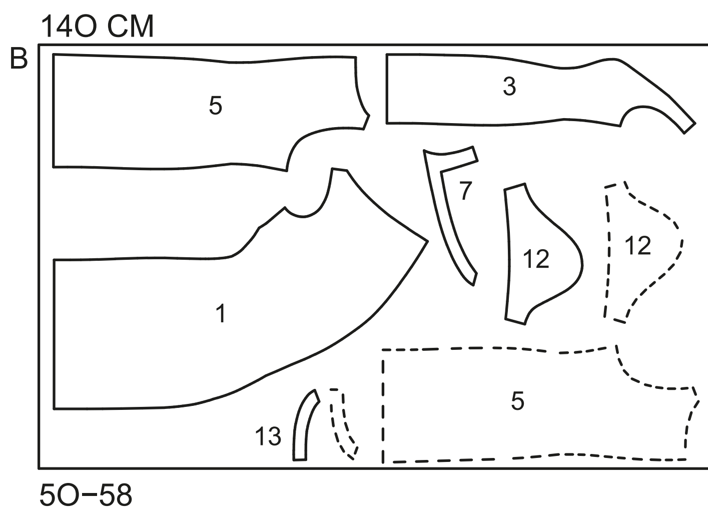


6b

8c

7b 

 7c



6c



8d

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

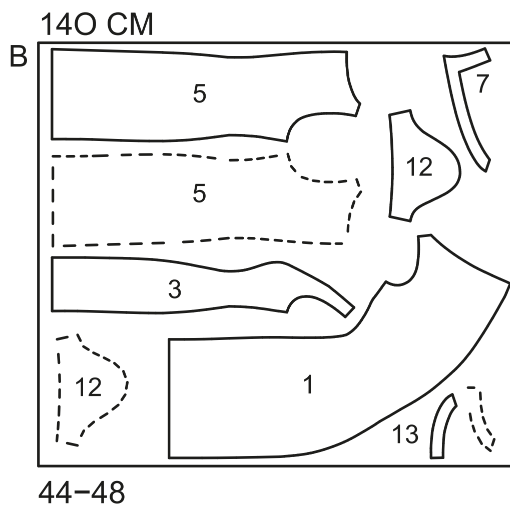
54

56

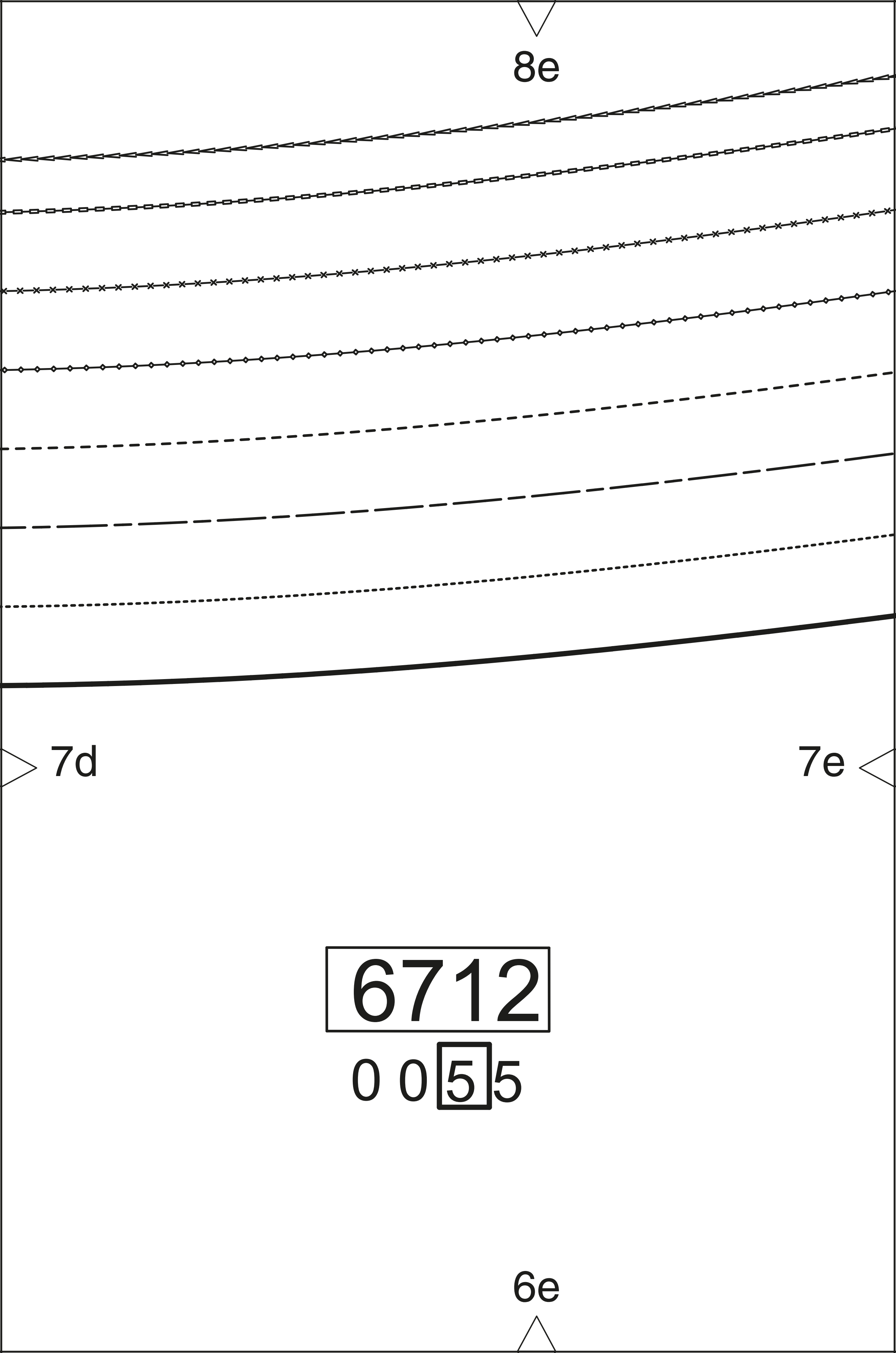
58

7c

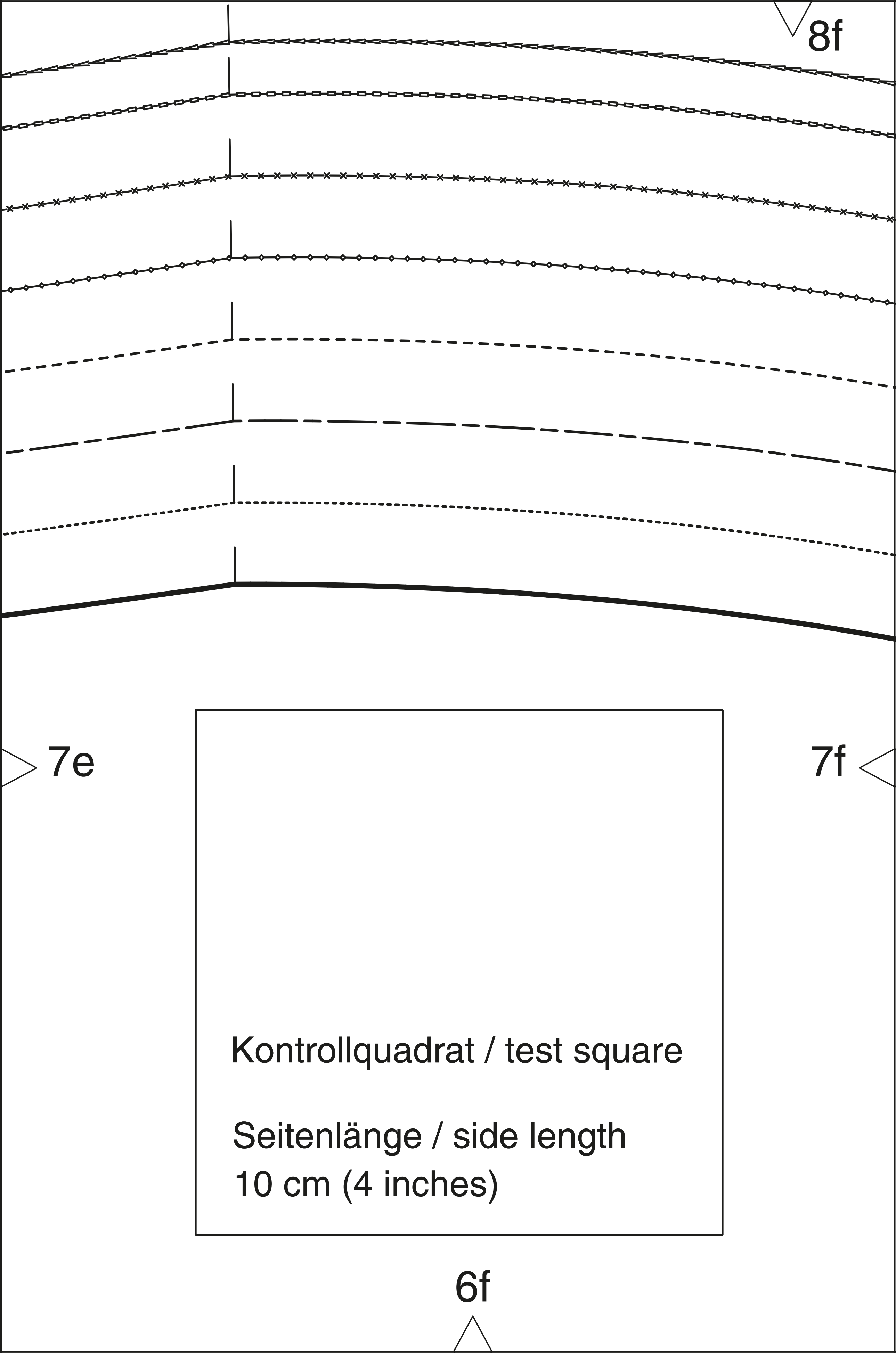
7d

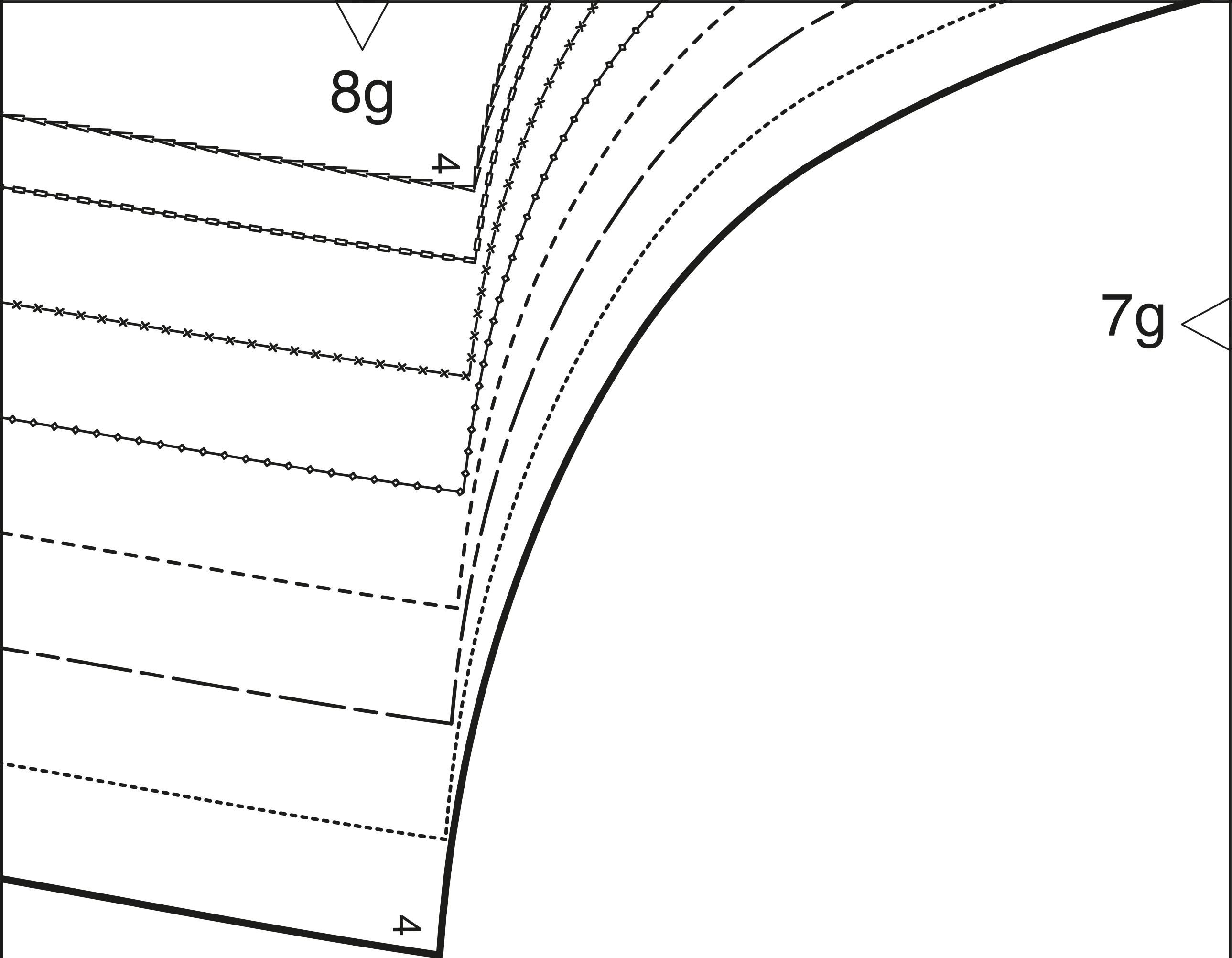


6d



8e
7d
7e
6712
0 0 5 5
6e


8f
7e
7f
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
6f



7f

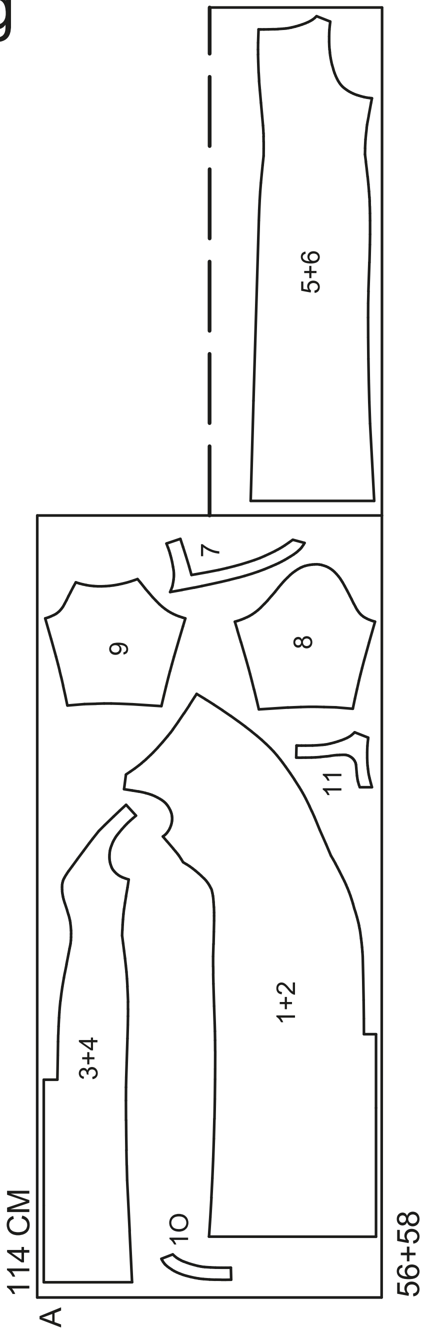
burda style

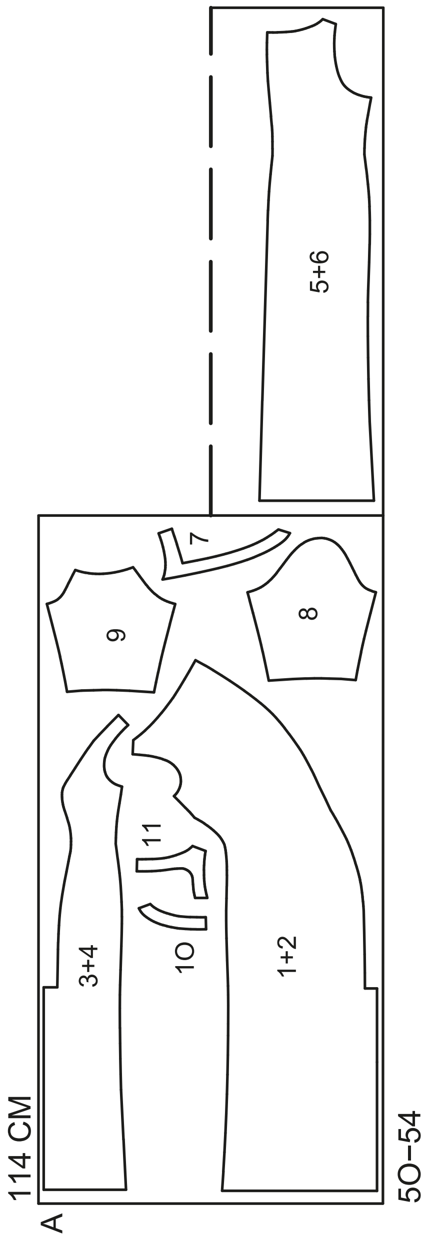
www.burdastyle.de

6g

8h

7g



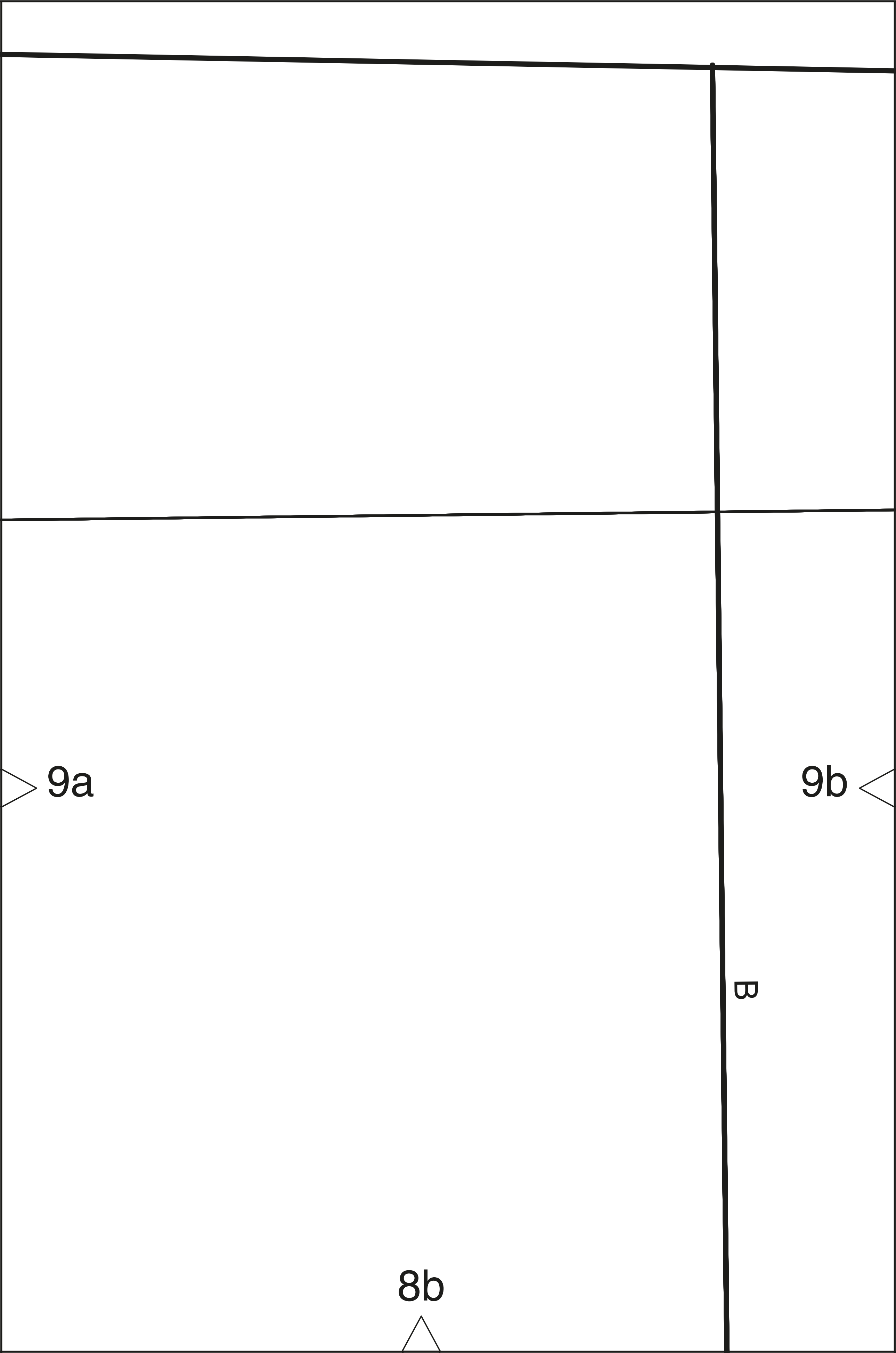


6h

A HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

9a

8a


9a
9b
B
8b

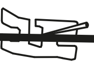
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9b

9c

8c



9c

9d

5

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

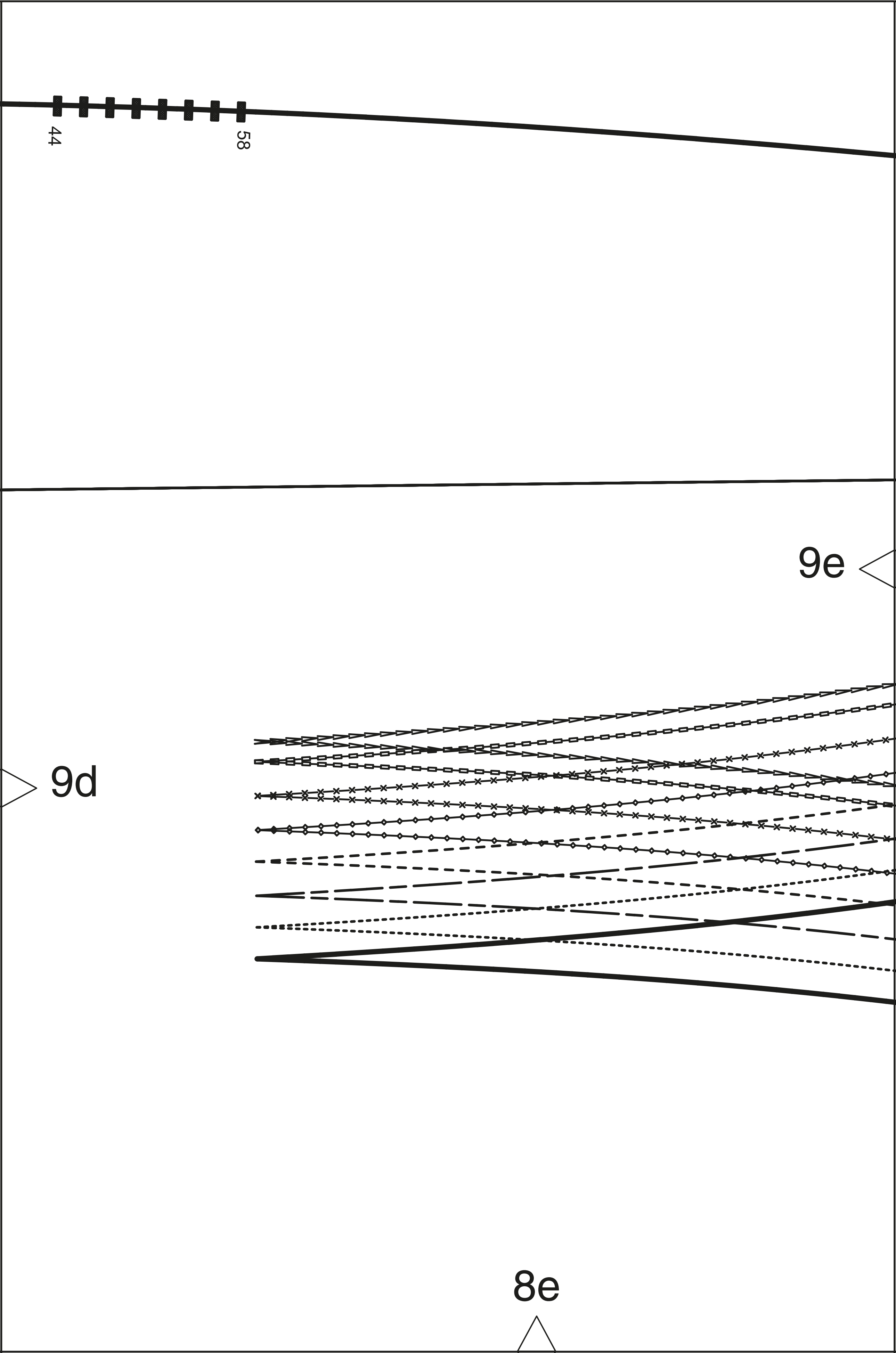
A,B



2x

6712

8d



44
58
9e
9d
8e

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9e

9f

8f

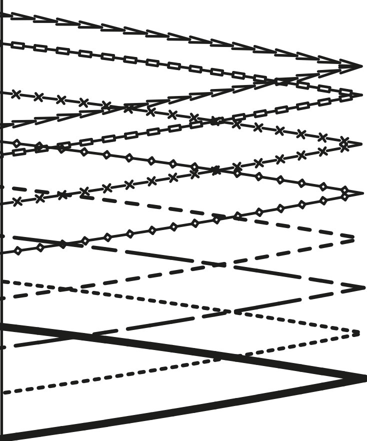
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

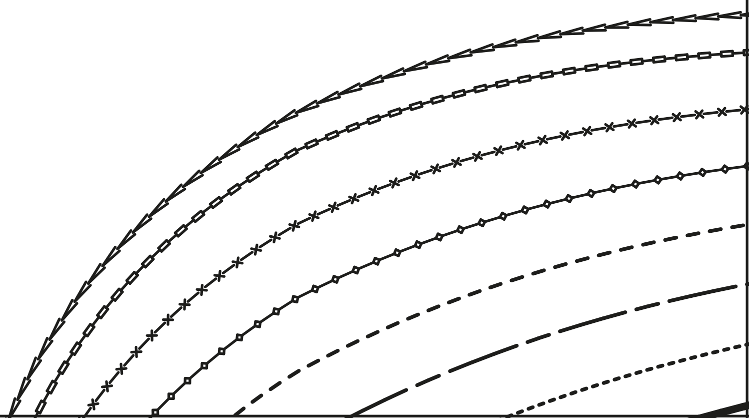
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

9f

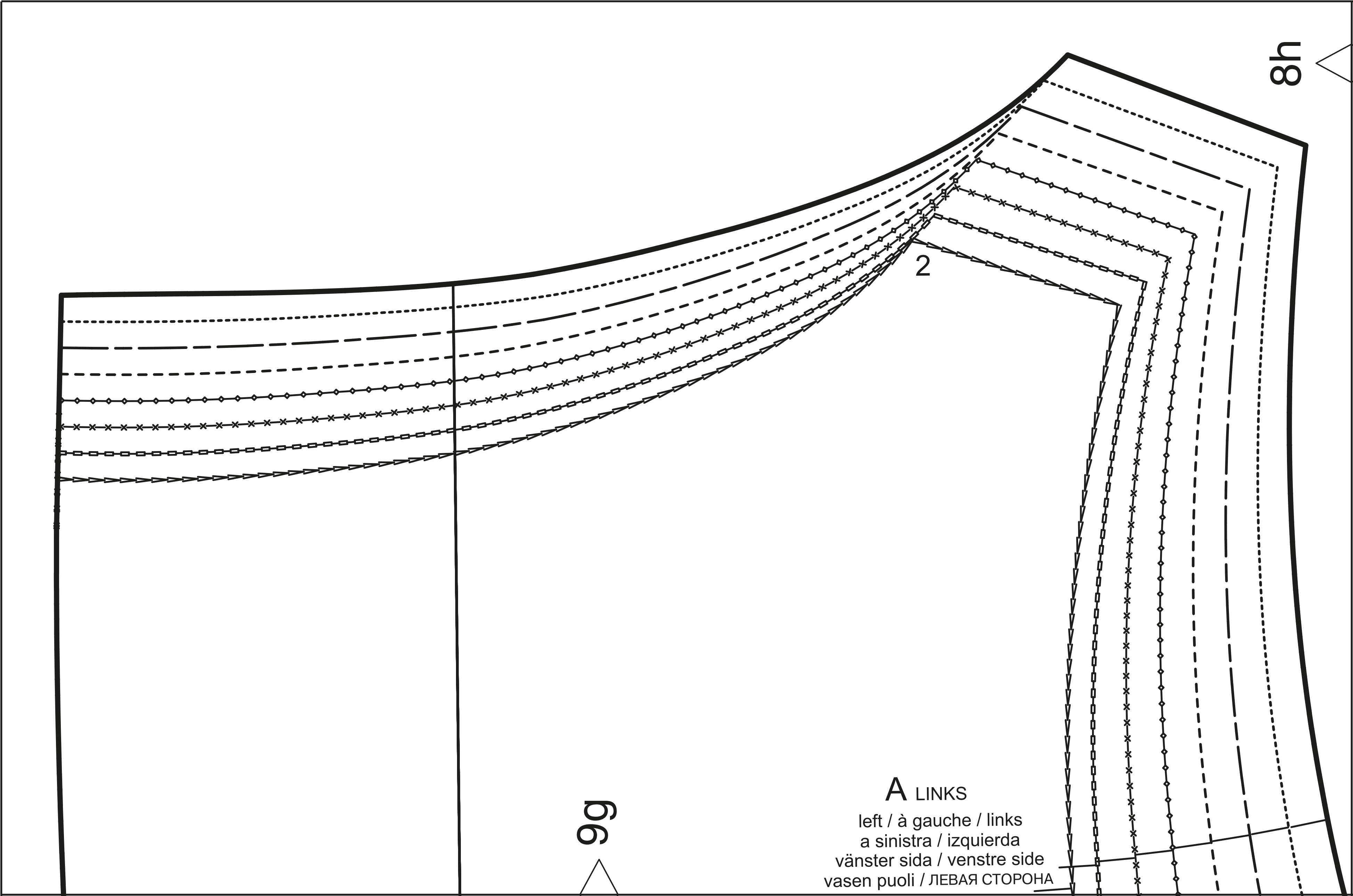
9g



10



8g


8h
2
A LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
9g